

AMADEUS PLATFORM FOR GROUND HANDLERS

IT SERVICES AGREEMENT ORDER FORM

Ground Handler: Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS) "the Ground Handler"		Date:
Ground Handler company registration number: 35 884 916	Ground Handler country of incorporation: Slovak Republic	
Email: Stanislav.Bujnovsky@bts.aero	Telephone: +421 903 408 458	
Address: Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS), 823 11 Bratislava 216, Slovak Republic; P. O. BOX 160, 823 11 Bratislava 216, Slovak Republic		
Commencement Date:		
Initial Term:	From the Commencement Date until five (5) years from Cutover (as defined below) to the Ongoing Services (as defined below);	
At the date of final signature below, this page hereby restates and replaces the first page of Amadeus Platform for Ground Handlers IT Services Agreement Order Form signed between the Parties with a signature date by Ground Handler of 30 March 2015 and by Amadeus of 16 April 2016.		
Amadeus Address for Notices:	General Counsel, Amadeus IT Group, S.A. c/. Salvador de Madariaga 1, 28027 Madrid Spain. E-mail address: tlopez@amadeus.com Fax number: +34 915 820 133	
Ground Handler Address for Notices:	Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS), 823 11 Bratislava 216, Slovak Republic; P.O. BOX 160, 823 11 Bratislava 216, Slovak Republic	

Upon its acceptance in writing by Amadeus (as defined below), this order form shall form, together with the terms and conditions set out overleaf, the "Agreement" between the Ground Handler and Amadeus.

Signed for and on behalf of LETISKO M. R. ŠTEFÁNKA - AIRPORT BRATISLAVA, a. s. (BTS): BY: Print Name: I Title: Chairman of the Board of Directors Date: BY: Print Name: Title: Member of the Board of Directors Date:	Agreed and accepted for and on behalf of AMADEUS IT GROUP S.A. (No A-78876919), Salvador de Madariaga 1, 28027 Madrid, Spain "Amadeus" BY: Print Name: John Varrell Title: Head of Airport IT Date:
--	---

Amadeus Platform for Ground Handlers

IT Services Agreement (GHA)

WHEREAS:

- A. The Ground Handler ground handles the Groundhandled Airlines at the Locations (as defined below);
- B. The Ground Handler now wishes to replace its current departure control system with the Ongoing Services (as defined below); and
- C. Amadeus agrees to provide the Ground Handler with access to the Ongoing Services subject to, and in accordance with, the terms and conditions set out in this Agreement.

NOW IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

1. INTERPRETATION

1.1 Definitions

In this Agreement the following terms will have the following meanings, unless the context otherwise requires:

"Acquired Rights Directive" means the Acquired Rights Directive (Council Directive (77/187/EEC) and amending Directive 98/50/EC);

"Affiliate" means, with respect to each party, any other company or person that, directly or indirectly, Controls, is Controlled by or is under common Control with such party;

"Altéa Departure Control System" or **"Altéa DCS"** means the suite of proprietary Amadeus departure control services implemented by Amadeus' customer airlines.

"Altéa Ground Handler Departure Control Systems" or "Altéa GH DCS" means the suite of proprietary Amadeus departure control services as specified in Schedule 4.

"Altéa DCS Hosted Airline" means each Groundhandled Airline that has in place an agreement with Amadeus in respect of the provision of Altéa DCS application services and that has "cut over" to use of such Altéa DCS application services;

"Amadeus Network Services" means the communications network services supplied by Amadeus to the Ground Handler under this Agreement, as further described in schedule 10 (Amadeus Network Services);

"Amadeus Platform" means the combination of networks, terminals, systems, servers and associated infrastructure, including any hardware, software, and tools, which are operated and/or controlled by Amadeus, and used to provide the Services to Ground Handler and Amadeus' other customers;

"Application Services" means the application services, defined in Part 2 of schedule 4 (Systems and Services), and categorized under the Components as at the Commencement Date, and which may be developed, amended or extended through the Change Control Procedure;

"Authorised User" means each party listed in schedule 6 (Authorised Users), as amended from time to time in accordance with the Change Control Procedure;

"Baseline Plan" has the meaning given to that expression in schedule 2 (Implementation Services);

"Business Day" means Monday to Friday from 08:00 – 17:00 CET, excluding public holidays, being regional, state and country as applied to the country of performance of the Services;

"Change Control Procedure" means the procedure for making changes to the Amadeus Platform, the Services or this Agreement, as set out in schedule 9 (Change Control Procedure);

"Charges" means the charges described in Clause 10 (Charges and Payment Terms);

"Component" means each of the "Customer Management" and "Flight Management" components of the Amadeus Platform each as further described in schedule 4 (Systems and Services);

"Confidential Information" means this Agreement and the terms thereof, all information of a party or its Affiliates marked "confidential", "restricted" or "proprietary" by either party and any other information of a party or its Affiliates that is treated as confidential by the disclosing party and that would reasonably be understood by the receiving party to be confidential, whether or not so marked, including:



AMADEUS

- (a) any software or components provided by either party under this Agreement for the purposes of providing or receiving the Services;
 - (b) any software, components or other products and services, the provision of which is under discussion between the parties during the Term (including in connection with any pilot or similar arrangement);
 - (c) attorney or solicitor-client privileged materials or work product, and/or
 - (d) non-public information relating to a party's personnel, suppliers, customers or business;
- "Contract Year"** means the twelve (12) month period from the Commencement Date and each subsequent twelve (12) month period throughout the Term;
- "Control"** means, with respect to an entity, the possession, directly or indirectly, of the power or right to direct or cause the direction of the management or policies of such entity, whether through the ownership of share capital and/or voting securities, by contract or otherwise, it being understood that beneficial ownership of fifty-one (51) per cent or more of the voting securities of another person shall in all circumstances constitute control of such other entity and "Controlled" and "Controlling" shall be construed accordingly;
- "Cutover"** means the earlier of the date on which the Ground Handler commences to use any part of the Ongoing Services, other than for testing purposes, and the date on which any part of the Ongoing Services is available for use in a live production environment;
- "Cyber Crime"** means any crime that involves a computer, a network, or the internet, including computer-related extortion, fraud and forgery, and unauthorised access to or interference with data, identity theft, software and media piracy, web-site vandalism, release of viruses and worms, (distributed) denial of service attacks, invasion of privacy, cyber-spying and illegal hacking.
- "Data Protection Laws"** means applicable laws or regulations that implement or are analogous to the Directive;
- "Directive"** means Directive 95/46/EC on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data;
- "Dispute"** means a dispute, difference, disagreement or question relating to this Agreement including to the performance of any obligation under this Agreement or any non-contractual obligation arising from or connected with the Services or this Agreement;

"Economic Change Index" or "ECI" means the weighted average of the full year "Towers Watson index" for IT labor costs published by Towers Watson (or any successor thereto), weighted as follows:

- (a) France – twenty per cent (20%) and
- (b) Germany – eighty per cent (80%).

or any successor index thereto agreed in writing by the parties;

"Force Majeure" means any cause or event which is outside either Amadeus' or the Ground Handler's (as the case may be) reasonable control, including without limitation, any act of God, natural disasters (e.g. fire, flood, earthquake, elements of nature), hostilities, acts of terrorism or crime including Cyber Crime, riot, explosion, sabotage, acts of government, change of law or lock-outs or industrial disputes (to the extent that such lock-outs do not arise solely in relation to the affected party's own personnel);

"Former Supplier" means any person who, prior to Amadeus, any Amadeus Affiliate and/or any subcontractor, provided to the Ground Handler or any Ground Handler Affiliate services the same as or similar to the Services or part of the Services;

"Groundhandled Airline" means each airline that is groundhandled by the Ground Handler which is specified in the Baseline Plan as amended in accordance with the Change Control Procedure from time to time;

"Groundhandled Airline Data" means all data and information in respect of Groundhandled Airlines that is generated, inputted or stored in the Amadeus Platform as a result of the Services or, where applicable, Amadeus' agreement with the relevant Groundhandled Airline for the provision of Altéa DCS application services to an Altéa DCS Hosted Airline and relating specifically to a Groundhandled Airline or its Affiliates (or other eligible recipient of the Altéa DCS application services provided by Amadeus), and its or their operations, facilities, passengers, personnel, assets and programs in whatever form that information may exist and be processed by Amadeus in the performance of its obligations under this Agreement or, where applicable, Amadeus' agreement for the provision of Altéa DCS application services to an Altéa DCS Hosted Airline, excluding (a) data that is generated by third party travel agents and processed for a Groundhandled Airline as part of Amadeus' separate GDS service offering and which is not solely processed in the performance of by Amadeus of its obligations under this Agreement; (b) Amadeus performance data; (c) Amadeus systems level data; and (d) third party data;

"Implementation Services" means the activities that are to be performed by Amadeus, as described in schedule 2 (Implementation Services);

"Intellectual Property Rights" means any and all patents, utility models, registered and unregistered trade and service marks, registered designs, rights in unregistered designs, trade and business names, rights in domain names, copyrights and moral rights, rights in any object code or source code, database rights, rights in inventions, know-how, trade secrets and other Confidential Information, and all other intellectual property rights of a similar or corresponding character, whether or not registered or capable of registration and whether subsisting in any country, territory or part of the world together with all or any goodwill relating thereto;

"Locations" means the airport addresses listed in schedule 3 (Locations) and such other premises (if any) as are agreed in writing (as further described in the Change Control Procedure) between Amadeus and the Ground Handler from time to time;

"Man-day" means a working day of eight (8) hours;

"Non Altéa DCS Hosted Airline" means each Groundhandled Airline that is not an Altéa DCS Hosted Airline;

"Ongoing Services" means the Application Services and the Operating Services, as may be amended from time to time through the Change Control Procedure;

"Operating Services" means the services provided by Amadeus as described in Part 3 of schedule 4 (Systems and Services) as may be amended or extended through the Change Control Procedure;

"Passenger" means a natural person using or intending to use transportation services;

"Passenger Boarded" or **"PB"** means a natural person who has been documented (e.g., through the issuance of a boarding pass) as boarding a flight based on the check-in airline's departure control system, or other automated/manual mechanisms in use;

"Personal Data" has the meaning given to that term in the Directive;

"Quarter" means the period from the Commencement Date until the next Quarter Day, each subsequent period of three months ending on a Quarter Day and any shorter period ending on the date of termination or expiry of this Agreement and "Quarterly" shall be construed accordingly;

"Quarter Day" means each first day of January, April, July and October during the Term;

"Savings Event" has the meaning given to that expression in Clause 9.1 (Savings Event);

"Services" means the Implementation Services, the Ongoing Services, the Amadeus Network Services and such other services as the parties may agree in writing as a variation or supplement to this Agreement in accordance with the Change Control Procedure;

"Software" any software certified by Amadeus for use in conjunction with the Ongoing Services, including, but not limited to, terminal emulator software, terminal application software, self service kiosk software and graphical user interface software, which is loaded onto the Terminal Equipment and required by a user of the Terminal Equipment to access the Ongoing Services;

"Successor Supplier" means the entity or entities (which may include the Ground Handler or any of the Ground Handler's Affiliates) succeeding Amadeus in the provision or operation of services the same as or similar to the Services or part of the Services;

"Term" means the period from the Commencement Date until the Agreement is terminated in accordance with its terms;

"Terminal Equipment" means those items of equipment referred to in schedule 1 (Equipment) as being certified by Amadeus for use with the Amadeus Platform; and

"Transfer Regulations" means:

- (a) in the United Kingdom, the Transfer of Undertakings (Protection of Employment) Regulations 2006, as amended ("TUPE"); and
- (b) in other countries in the European Union, equivalent laws or regulations implementing the Acquired Rights Directive; and
- (c) in any other country, any codes regulations or legislation that require or operate to transfer the employment or engagement of employees and/or their claims.

1.2 Unless expressly stated otherwise, the following rules of interpretation will apply in this Agreement:

1.2.1 words suggesting the singular include the plural, and vice versa;

1.2.2 words suggesting any gender include all other genders;

1.2.3 headings used in this Agreement are for ease of reference only and will not affect the interpretation of this Agreement;

AMADEUS

1.2.4 references to any schedule, attachment, instrument, agreement or other document are to that schedule, attachment, instrument, agreement or other document as amended, supplemented, varied or replaced from time to time;

1.2.5 use of the words 'includes' or 'including' (and their derivatives) means includes or including, without limitation;

1.2.6 a reference to any body is:

- (a) if that body is replaced by another organization, deemed to refer to that organization; and
- (b) if that body ceases to exist, deemed to refer to the organization which most nearly or substantially serves the same purposes as that body;

1.2.7 references to any statute, enactment, order, regulation or other similar instrument shall be construed as a reference to the statute, enactment, order, regulation or instrument as amended by any subsequent statute, enactment, order, regulation or instrument, or as contained in any subsequent enactment thereof;

1.2.8 references to Clauses, Parts, Schedules and Sections are to clauses, parts and sections of, and schedules to this Agreement;

1.2.9 references to a person or entity shall include references to individuals, bodies, corporate entities, unincorporated associations, partnerships and any other entity having legal capacity;

1.2.10 references to a party or the parties is a reference to either or both of Ground Handler and Amadeus (or either of their permitted successors or assigns) as the context requires; and

1.2.11 to the extent that any inconsistency arises between the Clauses of the main body of this Agreement (i.e. excluding the Schedules to this Agreement) and Schedules to this Agreement, the Clauses shall prevail to the extent necessary to resolve such inconsistency (except that the provisions of schedule 10 (Amadeus Network Services) shall prevail over the Clauses in respect of their subject matter).

2. PROVISION OF SERVICES AND ACCESS TO THE AMADEUS PLATFORM

2.1 Amadeus shall provide the Implementation Services.

2.2 The Ground Handler shall perform its obligations pursuant to schedule 2 (Implementation Services).

2.3 Amadeus:

- 2.3.1 grants to the Ground Handler and the Authorised Users a non-transferable, non-sub-licensable, non-exclusive right during the Term to access and use the Ongoing Services using any Terminal Equipment and Software from the Locations for the sole purpose of providing groundhandling services to Groundhandled Airlines, subject to and in accordance with the terms and conditions of this Agreement; and
- 2.3.2 shall provide the Amadeus Network Services; and
- 2.3.3 shall provide other services as the parties may agree in writing as a variation or supplement to this Agreement in accordance with the Change Control Procedure.

2.4 Amadeus shall provide the Services with reasonable care and skill.

2.5 Except as otherwise expressly provided in this Agreement, and except for any implied warranties or terms that cannot be excluded by law, neither party makes any representations, covenants, conditions or warranties to the other, whether express or implied, including warranties of title or implied warranties of merchantability, satisfactory quality or fitness for a particular purpose, non-infringement, accuracy, availability, or error or bug-free or uninterrupted operation.

3. USE OF AMADEUS PLATFORM

3.1 The Ground Handler undertakes, and shall procure that each Authorised User undertakes:

- 3.1.1 not to access or use the Amadeus Platform or the Services other than in accordance with the instructions or directions notified by Amadeus to the Ground Handler from time to time, and not to access or use the Amadeus Platform or the Services in any way which damages or disrupts or may damage or disrupt the same;

- 3.1.2 except where expressly permitted by Amadeus, not to access or use (or attempt to access or use) any data stored on the Amadeus Platform which relates to Amadeus or any person other than the Ground Handler or the Groundhandled Airlines and not to modify, interfere with or update (or attempt to modify, interfere with or update) any such data;
- 3.1.3 not to download, disassemble, decompile, reverse engineer or in any manner decode, modify or interfere with any software, source code, object code or program data forming part of the Amadeus Platform or the Services or operated by or in connection with any of Amadeus Platform or the Services and not to attempt to do any of the above;
- 3.1.4 to access and use Amadeus Platform for its own internal purposes only in connection with its carrying out of its business as a ground handling agent (except as otherwise expressly provided for in this Agreement);
- 3.1.5 to use only the Terminal Equipment and Software to access and use the Amadeus Platform and the Services;
- 3.1.6 except where expressly permitted by Amadeus under this Agreement, not to make the Amadeus Platform available to any person other than the Ground Handler's employees or agents or contractors previously approved by Amadeus, in accordance with Clause 16 and as specified in schedule 6 (Authorised Users), and not to use the Amadeus Platform on behalf of or for the benefit of any third party;
- 3.1.7 not to make or attempt to make any alterations to the Amadeus Platform (nor to permit any third party to do so); and
- 3.1.8 except where expressly permitted by Amadeus under this Agreement, not to use the Amadeus Platform to provide services to third parties other than the Groundhandled Airlines.
- 3.2 Amadeus may immediately suspend the Ground Handler's and/or the Authorised Users' access to the Services to the Ground Handler where Amadeus believes that:
- 3.2.1 the Ground Handler or any Authorised User is in breach of any of its obligations under Clause 3.1;
- 3.3 If Amadeus exercises its right to suspend the Ground Handler's and/or the Authorised Users' access to the Services in accordance with Clause 3.2:
- 3.3.1 the right granted to the Ground Handler and the relevant Authorised Users to access and use the Services under Clause 2 will automatically be suspended until such time as Amadeus in its absolute discretion is satisfied that it is safe to reconnect the Ground Handler and that the Ground Handler has brought to an end any breach of its obligations under Clause 3.1 or the circumstances referred to in Clause 3.2.2 (as applicable);
- 3.3.2 the Ground Handler shall continue to be liable for the Charges during such suspension; and
- 3.3.3 Amadeus shall have no liability to the Ground Handler for any losses, claims, damages, fees, liabilities, costs or expenses suffered by the Ground Handler or any other person by reason of the exercise of such right.
- 4. OPERATION OF THE SERVICES**
- 4.1 Subject to Clause 4.2, and provided the Ground Handler uses the Services in accordance with all directions and instructions given to the Ground Handler, Amadeus will take reasonable steps to ensure the availability of Services to the Ground Handler. Amadeus' sole obligation, and the Ground Handler's sole remedy, if the Services are not available shall be for Amadeus to provide the Operating Services set out in section 3 of Part 3 of schedule 4 (Systems and Services).
- 4.2 Amadeus may modify the functionality of the Services from time to time, provided that it does not materially reduce the functionality of the Services.
- 4.3 The Ground Handler shall provide, and shall ensure that each of its employees, agents and contractors provides, Amadeus with such assistance and co-operation as Amadeus may reasonably request in connection with the Services.
- 4.4 The Ground Handler shall provide Amadeus with such data and

AMADEUS

information reasonably requested by Amadeus to enable the Ground Handler to use the Services and for Amadeus to operate the Services, in such format and by such times as reasonably specified by Amadeus. The Ground Handler shall be responsible for ensuring that all such data and information is accurate, up to date and complete.

5. MAINTENANCE AND MANAGEMENT OF SERVICES

5.1 The Ground Handler will notify Amadeus as soon as it becomes aware of any fault, error or operating difficulty relating to any part of the Services.

5.2 The Ground Handler accepts that the availability and operation of the Services may be interrupted as a result of factors which may affect the communications network and/or the Services, including without limitation planned or unplanned downtime or failure of third party connections and links or termination of any third party software licences granted to Amadeus.

5.3 Where for any reason Amadeus interrupts or suspends the Ground Handler's access to the Services in accordance with this Clause 5, it will use reasonable endeavours to recommence that access as soon as reasonably practicable and to keep the Ground Handler informed of the estimated duration of such interruption or suspension.

5.4 Amadeus may from time to time invite the Ground Handler to attend meetings with the other users of the Services to discuss issues arising in connection with the operation of the Services and possible enhancements to the Services.

6. OPTIONAL CUSTOMER MODIFICATIONS

6.1 The Ground Handler may request modifications or enhancements to the Ongoing Services. Where Amadeus agrees to undertake any such modifications or enhancements, Amadeus and the Ground Handler shall, in a written amendment to this Agreement, agree the terms upon which such modifications or enhancements will be developed and implemented and the terms upon which they will be made available to the Ground Handler, including any fees payable by the Ground Handler in respect of the development and maintenance of such modifications or enhancements (including periodic maintenance and support charges that are payable on an ongoing basis).

6.2 Where Amadeus makes the modifications or enhancements referred to in Clause 6.1 available to all other Ongoing Services users, no maintenance and support charges shall be payable by the Ground

Handler in respect of such modifications or enhancements.

7. TERMINAL EQUIPMENT

7.1 The Ground Handler will ensure that the Locations are properly configured as required to access the Ongoing Services and the Terminal Equipment and connection of the Terminal Equipment will operate with and will interface with the Amadeus Platform.

7.2 The Ground Handler shall obtain all necessary licences to use the Software and Terminal Equipment and, if requested, will provide Amadeus with copies of all such licences.

8. PERSONAL DATA

8.1 The Ground Handler agrees and acknowledges that Amadeus' obligations to each Altia DCS Hosted Airline in respect of their Personal Data are set out in its agreement with such Altia DCS Hosted Airline and, accordingly, obligations pursuant to this Clause 8 do not apply to Altia DCS Hosted Airline Personal Data but to Non Altia DCS Hosted Airline. For the purpose of this Clause 8, each of the Non Altia DCS Hosted Airlines shall be referred to as a "Personal Data Controller" with respect to its Personal Data. The parties acknowledge that the Groundhandler Airline is the data controller of Personal Data that is processed by Amadeus in the provision of the Amadeus Platform and the Services and that Amadeus and the Ground Handler are data processors in respect of such Personal Data.

8.2 Subject to Clause 8.3.3 below Amadeus shall, in relation to such Personal Data:

8.2.1 act only in accordance with the respective Personal Data Controller's instructions provided to Amadeus exclusively by the Ground Handler, through use of the Amadeus Platform or the Services; and

8.2.2 not disclose the Personal Data other than to its employees, agents or contractors or as otherwise instructed by the Personal Data Controller.

8.3 The Ground Handler warrants, represents and undertakes that it has all necessary consents, approvals or licences to:

8.3.1 make Personal Data available to Amadeus for the purposes of this Agreement and for Amadeus to process Personal Data as envisaged in this Agreement;

8.3.2 permit the Ground Handler and each Authorised User to access Personal Data using the Amadeus Platform as envisaged in this Agreement; and

8.3.3 permit Amadeus to subcontract Personal Data storage, maintenance and processing services to Amadeus Data Processing GmbH, Amadeus S.A.S., Amadeus Services Ltd and each other Affiliate of Amadeus or third parties as necessary for the performance of the Services and to make the use of the Amadeus Platform by the Ground Handler possible.

The Ground Handler shall provide evidence of such consents, approvals or licences to Amadeus upon request. The Ground Handler agrees and acknowledges that Amadeus will only grant the Ground Handler access to Personal Data relating to Altéa DCS Hosted Airlines only to the extent that Amadeus is instructed by the relevant Altéa DCS Hosted Airlines to do so. Where Altéa DCS Hosted Airlines restrict access to such Groundhandled Airline Data or where the Ground Handler fails to procure all necessary consents, approvals or licences for the processing of, and its and each Authorised User's access to, Personal Data (including the authorizations referred to in Clause 8.3.3), this shall give rise to a Savings Event to the extent of any impact on Amadeus' ability to provide the Services or to comply with this Agreement.

8.4 Upon receipt of a written enquiry relating to Personal Data (including subject access requests and other requests for disclosures of Personal Data from data subjects or from supervisory authorities) Amadeus shall, at the Ground Handler's cost, as soon as reasonably practicable:

8.4.1 pass on to the Ground Handler any such enquiry;

8.4.2 provide to the Ground Handler such information in its possession as may be reasonably required for the purpose of the Ground Handler responding to any such enquiries; and

8.4.3 respond directly to the enquiry to the extent required under applicable law (e.g. in case of a subpoena), subject to giving the Ground Handler as much notice as reasonably practicable (unless it is restricted from giving such notice to Ground Handler by law).

8.5 A Claim by a party may relate to both:

8.5.1 Personal Data and/or Groundhandled Airline Data (the subject

of this Clause 8 (in the case of the Personal Data) and Clause 11 (in the case of the Groundhandled Airline Data)); and

8.5.2 Confidential Information (the subject of Clause 15),

(a "Dual Faceted Claim"). The parties do not intend that a party making a Dual Faceted Claim can avoid limits or exclusions otherwise applicable to the claim under Clause 13 by framing the Claim as a breach of Clause 15 to the extent that it relates to a breach of this Clause 8. Accordingly, to the extent that the Dual Faceted Claim relates to a breach of this Clause 8 it shall be subject to the limits and exclusions set out in Clause 13 for such breach.

9. SAVINGS EVENTS

9.1 Amadeus shall be excused from the performance, and shall not be held liable under or in connection with this Agreement for any failure or delay in performing, any of its obligations, under this Agreement if and to the extent that such Amadeus non-performance or delayed performance is caused by (each a "Savings Event"):

9.1.1 the wrongful or tortious actions or omissions (including willful and negligent misconduct) of the Ground Handler, or any end-user, customer or any subcontractor, supplier, agent or employee of the Ground Handler;

9.1.2 the failure of the Ground Handler to comply with its obligations under this Agreement; or

9.1.3 any other circumstances expressly set out in this Agreement as giving rise to the application of this Clause 9.

9.2 On becoming aware of any Savings Event to which the provisions of Clause 9.1 apply, Amadeus shall (where reasonably practicable):

9.2.1 notify the Ground Handler of such Savings Event and the impact of such Savings Event on Amadeus' ability to perform, or delay in performing, its obligations under this Agreement under such circumstances;

9.2.2 allow Ground Handler a reasonable period within which it may correct such Savings Event; and

9.2.3 use reasonable endeavours to avoid or mitigate the impact of such event, provided that Amadeus shall not be required to incur additional costs or apply additional resources unless Ground Handler agrees in writing to reimburse Amadeus for

AMADEUS

such costs or resources.

- 9.3 If Amadeus incurs costs in connection with any Savings Event (including any costs incurred in avoiding or mitigating the impact of the Savings Event), it may charge such costs to Ground Handler on a time and materials basis.

10. CHARGES AND PAYMENT TERMS

- 10.1 For the provision of the Services by Amadeus to the Ground Handler pursuant to this Agreement, the Ground Handler shall pay Amadeus the Charges as defined and set out in schedule 5 (Charges) in accordance with this Clause 10.

- 10.2 Except as expressly stated to the contrary in this Agreement, the Ground Handler shall pay the Charges at the rates set out in this Agreement unless and until the Charges are adjusted by Amadeus in accordance with the provisions of schedule 5 (Charges).

- 10.3 The Charges per Man-day (set out in schedule 5 (Charges)), as amended in accordance with this Clause 10) for Amadeus personnel apply to a working and/or travelling day of eight (8) hours. In the event that a period of more or less than eight (8) hours is worked and/or travelled in any one day, then the Man-day charge shall be pro-rated accordingly, subject to a minimum charge of half a Man-day and minimum half day increments.

- 10.4 Unless otherwise agreed in writing between the parties, all sums payable under or in connection with this Agreement (including damages) shall be paid in Euros. Where Charges are payable monthly, following the end of each month, Amadeus will invoice the Ground Handler for the Charges applicable for the immediately preceding month. Where Charges are not stated to be payable monthly, Amadeus will invoice the Ground Handler in accordance with the payment schedule set out in schedule 5 (Charges). All such payments will be made, where the Ground Handler is or as soon as Ground Handler becomes a member of the IATA Clearing House, via the Amadeus account with the IATA Clearing House. Where the Ground Handler is not a member of the IATA Clearing House, payment shall be due by electronic funds transfer within thirty (30) days of the Ground Handler's receipt of the Amadeus invoice using the bank details below.

For non-IATA payments the following bank details apply:

Current account (EUR):
BANKINTER (MADRID)
Paseo Castellana 29, 28046 Madrid, Spain
FAVOUR: AMADEUS IT Group S.A.
ACC. NUM: 0128-0899-76-0501933001
SWIFT: BKBKESMM

- 10.5 The Charges and all other sums payable hereunder are exclusive of Value Added Tax and all other taxes or duties which may be levied or based upon the Charges and other sums payable or any part thereof. Value Added Tax and all other taxes and duties (including, without limitation, import/export tax, excise duty, stamp duty or withholding tax) whether imposed by the UK government or any other government body shall be paid by the Ground Handler as additional charges hereunder. The Charges and any other amounts payable by the Ground Handler under this Agreement shall not be reduced by the amount of such taxes and duties. If any withholding tax is payable in any country in connection with this Agreement, the Ground Handler undertakes to pay an additional sum so that the amount received by Amadeus shall be equal to the amount that would have been received by Amadeus if withholding tax had not been payable. The parties will co-operate in good faith to obtain the benefit of any double taxation treaty relevant to this Agreement.

- 10.6 If a party liable to pay any sums under this Agreement shall fail to pay such sums on the due date, that party shall pay interest on the amount remaining unpaid. Such interest shall be chargeable at an annual interest rate of a three (3) months EURO LIBOR rate plus three (3) per cent, compounded monthly, subject to anything to the contrary in the IATA Clearing House rules where payments are made or required to be made through the IATA Clearing House pursuant to this Clause 10.

- 10.7 Amadeus may charge the Ground Handler expenses in accordance with its standard expenses policy. Any expenses incurred while travelling and the time incurred travelling will be charged on the above basis or the Man-day rate as applicable.

- 10.8 The Ground Handler shall promptly provide Amadeus with any data or information that Amadeus requests to enable Amadeus to calculate the Charges.

11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

11.1 The Ground Handler agrees and acknowledges that all Intellectual Property Rights in or relating to the Amadeus Platform (including in any documentation relating to the Amadeus Platform) and the Services shall remain vested in Amadeus and are not and will not in any circumstances be transferred to the Ground Handler.

11.2 To the extent that the Ground Handler owns any of the Intellectual Property Rights referred to in Clause 11.1 by operation of law, the Ground Handler hereby assigns, with full title guarantee (by way of present assignment of present and future rights), to Amadeus all of such Intellectual Property Rights free from any encumbrances and agrees to duly execute all such documentation or legal or other instruments and to perform all such acts within its control as may be necessary to give effect to such assignment at its own cost.

11.3 Amadeus agrees and acknowledges that, as between the parties, all Intellectual Property Rights in or relating to the Groundhandled Airline Data are not and will not in any circumstances be transferred to Amadeus. Ground Handler grants a non-exclusive, royalty-free, worldwide sub-licence during the term to Amadeus and its employees, agents or contractors to use the Groundhandled Airline Data for the purpose of performing its obligations under this Agreement. Ground Handler:

11.3.1 warrants that Amadeus', its employees', agents' or contractors' use of the Groundhandled Airline Data in accordance with this Agreement will not infringe the Intellectual Property Rights owned by a third party. Amadeus agrees that its sole and exclusive remedy for Ground Handler's breach of the foregoing warranty shall be to be indemnified pursuant to Clause 11.5; and

11.3.2 warrants, represents and undertakes that it has all necessary consents, approvals or licences to (i) make Groundhandled Airline Data available to Amadeus for the purposes of this Agreement and for Amadeus to process the Groundhandled Airline Data as envisaged in this Agreement, and (ii) permit the Ground Handler and each Authorised User to access Groundhandled Airline Data as envisaged in this Agreement. The Ground Handler shall provide evidence of such consents, approvals or licences to Amadeus upon request. The Ground Handler agrees and acknowledges that Amadeus will only grant the Ground Handler access to Groundhandled Airline Data to the extent that Amadeus is instructed by the relevant

Altea DCS Hosted Airlines to do so. Where Altea DCS Hosted Airlines restrict access to such Groundhandled Airline Data or where the Ground Handler fails to procure all necessary consents, approvals or licences for the processing of, and its and each Authorised User's access to, Groundhandled Airline Data, this shall give rise to a Savings Event to the extent of any impact on Amadeus' ability to provide the Services or to comply with this Agreement.

11.4 Amadeus warrants that the Ground Handler's use of the Amadeus Platform in accordance with this Agreement will not infringe the Intellectual Property Rights owned by a third party. Amadeus gives no warranty that the Ground Handler's use of the Software or Terminal Equipment will not infringe the Intellectual Property Rights of any third party and Amadeus will have no liability whatsoever to the Ground Handler in the event of any such infringement. The Ground Handler agrees that its sole and exclusive remedy for Amadeus' breach of the foregoing warranty shall be to be indemnified pursuant to Clause 11.5.

11.5 Each party (the "Indemnitor") shall indemnify the other party (the "Indemnitee") and keep the Indemnitee and its Affiliates indemnified against: all losses, actions, proceedings, demands, costs, charges, expenses (including reasonable legal fees) or liabilities actually incurred by the Indemnitee as a result of any third party claim against the Indemnitee that the Indemnitee's use of materials licensed to it by the Indemnitor in accordance with this Agreement infringes that third party's Intellectual Property Rights ("IPR Claim").

11.6 The Indemnitor shall have no liability under the warranty in Clause 11.3 or 11.4 (as applicable) or the indemnity granted in Clause 11.5 to the extent that any IPR Claim arises as a result of:

11.6.1 modifications made to the relevant materials by the Indemnitee or its sub-contractors;

11.6.2 the Indemnitee's combination of the relevant materials with other items;

11.6.3 a breach of this Agreement by the Indemnitee;

11.6.4 failure of the Indemnitee immediately to use corrections or modifications provided by the Indemnitor offering equivalent features and functionality (except where the correction or modification provided by the Indemnitor does not relate to

AMADEUS

such failure); or

11.6.5 modifications made on the request of the Indemnitee.

11.7 As a part or full alternative to indemnifying the Ground Handler in accordance with Clause 11.5 (including where such amounts are recovered as the remedy for a breach of the warranty in Clause 11.4), Amadeus may, in its sole discretion, perform one or more of the following to minimize or eliminate the disturbance to Ground Handler's business activities, if it becomes aware of any IPR Claim:

11.7.1 obtain for Ground Handler the right to continue using any infringing items or Services as provided for under this Agreement; or

11.7.2 modify the item(s) or Service in question so that it is no longer infringing, and Ground Handler shall implement any such modifications immediately; or

11.7.3 replace such item(s) or Service with a non-infringing replacement item or service without loss of functionality, and Ground Handler shall implement any such replacements immediately; or

11.7.4 if, having taken the action referred to in one or more of Clauses 11.7.1, 11.7.2 or 11.7.3, the infringement has not been brought to an end, cease to provide the affected infringing items or Services (or require the Ground Handler to cease such use), and any amounts recoverable pursuant to the indemnity set out in Clause 11.5 (including where such amounts are recovered as the remedy for a breach of the warranty in Clause 11.4) shall be reduced to the extent that such amounts are reduced as a result of any of the above actions by Amadeus. If the right in this Clause 11.7.4 is exercised and this has a material adverse impact on the Services, Amadeus shall pay a reasonable refund to the Ground Handler.

11.8 NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN, AMADEUS IS HEREBY AUTHORIZED TO PROCESS GROUNDHANDLED AIRLINE DATA WITH AMADEUS AIRPORT MANAGEMENT SYSTEM THAT MIGHT BE USED BY AIRPORT OPERATING COMPANIES, FOR THEIR OPERATIONAL PURPOSES, PROVIDED THAT SUCH DATA DOES NOT CONTAIN ANY PERSONAL DATA.

12. TERM AND TERMINATION

12.1 The term of this Agreement shall commence on the Commencement Date and shall continue in force for the Initial Term and, following the end of the Initial Term, this Agreement shall automatically renew for additional periods of twelve (12) months (each a "Renewal"), unless it is terminated earlier in accordance with its terms.

12.2 Either party may terminate this Agreement by giving the other party not less than six (6) months' prior written notice, such notice to expire no earlier than at the end of the Initial Term or the then current Renewal (as applicable). On receipt, by the other party, of such notice, the Agreement shall continue to bind both parties for the period of notice and then terminate. Any applicable minimum charges shall be pro-rated over the same period.

12.3 Either party may terminate this Agreement at any time immediately upon written notice to the other if:

12.3.1 there is a material breach by the other of any term or condition of this Agreement which is incapable of remedy or which, if capable of remedy, is not remedied within thirty (30) Business Days following receipt of a written notice from the other party specifying the breach and requiring the same to be remedied;

12.3.2 the other party is late in making any payment due in accordance with this Agreement and fails to make such payment within thirty (30) Business Days of receipt of a written notice requiring that payment be made or fails to make such payment in accordance with the IATA Clearing House rules, where, pursuant to this Agreement, the payment is subject to such rules;

12.3.3 the other party makes any arrangement or composition with or for the benefit of its creditors;

12.3.4 the other party ceases to carry on business or becomes unable to pay its debts (within the meaning of section 123 of the Insolvency Act 1986 (or any subsequent provision, Act or regulations replacing or amending the same) or any provision of any similar laws existing in any country other than the UK);

12.3.5 a petition or resolution for the making of an administration order, the winding-up, or dissolution of the other party (other than for the purposes of reconstruction or amalgamation of a

solvent company) is presented or passed;

12.3.6 a liquidator, receiver, administrator, or administrative receiver takes possession of or is appointed over the whole or any substantial part of the assets of the other party;

12.3.7 any action is taken or procedure is commenced in any jurisdiction by or in relation to the other party which is similar to or analogous with any action or procedure mentioned above in this Clause 12.3;

12.3.8 it is entitled to do so in accordance with Clause 3.2;

12.3.9 it is entitled to do so in accordance with Clause 11.7.4; or

12.3.10 it is entitled to do so in accordance with Clause 18.7.3.

12.4 The Ground Handler may terminate this Agreement at any time upon not less than three (3) months' prior written notice to Amadeus in the event that the Ground Handler has, at any time, only one Location (as set out in schedule 3 (Locations), as amended in accordance with the Change Control Procedure) and loses its handling licence at this Location. The Ground Handler may only exercise the foregoing termination right following its provision of written evidence of the loss of the relevant handling licence to Amadeus.

12.5 In the event of termination of this Agreement:

12.5.1 save as otherwise provided all rights, licences and obligations of each party under this Agreement shall automatically terminate;

12.5.2 each party shall forthwith return to the other all property of the other party then in its possession;

12.5.3 the Ground Handler shall pay all Charges outstanding up to and including the date of termination of this Agreement within thirty (30) Business Days of such termination;

12.5.4 if the Ground Handler so requests, Amadeus will provide the Ground Handler with a copy in electronic form of the Groundhandled Airline Data stored on the Amadeus Platform as at the date of termination, provided that the Ground Handler pays in advance for all costs and expenses which may be incurred by Amadeus in making such a copy available to the Ground Handler. The Ground Handler shall have one (1) month prior to the date of termination of this Agreement

to request a copy of such Groundhandled Airline Data, if the Ground Handler does not make such a request within that period, or following the provision of such data to the Ground Handler, Amadeus shall be entitled to delete all such data forthwith without notice to the Ground Handler.

12.6 Save where expressly provided to the contrary, termination of this Agreement shall:

12.6.1 be without prejudice to any other remedy either party may have against the other for breach of any of the provisions of this Agreement;

12.6.2 be subject to the continuing validity of any provisions of this Agreement which apply notwithstanding termination of this Agreement and the following clauses and schedules shall remain in full force and effect:- Clauses 8 (Personal Data), 10 (Charges and Payment Terms), 11 (Intellectual Property Rights), 12.4 and this Clause 12.6 (Term and Termination), 13 (Liability and Remedies), 14 (Assignment and Sub-contracting), 15 (Confidentiality), 18 (General) and schedule 5 (Charges); and

12.6.3 not affect any accrued rights or liabilities of either party.

13. LIABILITY AND REMEDIES

13.1 Nothing in this Agreement shall exclude or limit the liability of either party (or its Affiliates):

13.1.1 for fraud;

13.1.2 for death or personal injury caused by the negligence of such party;

13.1.3 to the extent that such liability may not be limited or excluded by law; or

13.1.4 in the case of the Ground Handler's liability, to pay Charges when due pursuant to this Agreement.

13.2 Each of the parties agrees and acknowledges that:

13.2.1 the warranties in Clauses 11.3 and 11.4 and the indemnity in Clause 11.5 shall not be subject to the cap on its liability set out in Clause 13.3, except to the extent that each of them relates to claims relating to patent infringement (which shall

AMADEUS

be subject to such cap);

13.2.2 its liability pursuant to Clauses 8.3 (Personal Data), 11.3 (Intellectual Property Rights), 15 (Confidentiality) and/or 16.3 (Third Party Links) shall not be subject to the cap on its liability set out in Clause 13.3; and

13.2.3 its liability pursuant to the indemnities set out in Clauses 13.10 and/or 17 (Employee Provisions) and Section 1.4 of Part 3 of schedule 4 (Systems and Services) shall not be subject to the cap on its liability set out in Clause 13.3.

13.3 Subject to Clauses 13.1 and 13.2, the liability of each party (and its Affiliates) to the other party (or to its Affiliates, or any third party) in respect of all claims arising under or in connection with this Agreement, whether in contract, tort (including negligence) or otherwise, shall not exceed for the entire term of this Agreement in aggregate a sum equal to forty nine thousand (49,000) Euros ("Cap"). Without prejudice to the foregoing, an individual Cap shall apply to each Development provided at Ground Handler's request in the amount of the total charges payable for the Amadeus development effort.

13.4 Subject to Clause 13.1, a party (and its Affiliates) shall not be liable to the other party (or to its Affiliates) for the following loss and damage (including costs and expenses relating to or arising out of such loss and damage) whether in contract, tort (including negligence) or otherwise:

13.4.1 indirect loss, incidental loss, collateral loss or consequential loss;

13.4.2 exemplary, punitive or special damages;

13.4.3 lost revenue, profits, contract business;

13.4.4 lost anticipated savings;

13.4.5 lost goodwill or reputation;

13.4.6 loss of or damage to, and restitution of, records or data;

13.4.7 except as expressly stated in this Agreement, third party claims for loss or damage or other compensation;

13.4.8 damage to hull; and/or

13.4.9 lost management time,

even if such party (or its Affiliates) has been advised of the possibility of such damages or loss.

13.5 Subject to Clause 13.1, neither party (nor its Affiliates) may bring proceedings against the other (or its Affiliates) more than twelve (12) months after the cause of action (whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, contribution, or otherwise) arises.

13.6 If a party suffers losses in respect of which the other party is liable, (including any obligation to indemnify under this Agreement), the party suffering the losses must use reasonable endeavours to mitigate its loss, cost or expense it incurs in relation to any claim or other action (including under an indemnity) which would otherwise be recoverable pursuant to this Agreement from the other party.

13.7 At the request of either party (the "First Party"), the other party (the "Second Party") shall procure that its Affiliates execute all deeds and documents in favour of the First Party and its Affiliates to enable each of them to enforce the limitations and exclusions in this Agreement against the Second Party's Affiliates directly.

13.8 To the extent permitted by law, all terms, conditions, warranties or representations (save to the extent that any such representations have been fraudulently made) which are not expressly included in this Agreement but which may be implied into this Agreement by law (including without limitation in relation to warranties of title or implied warranties of merchantability, satisfactory quality or fitness for a particular purpose, non-infringement, accuracy, availability, or error or bug-free or uninterrupted operation), are expressly excluded.

13.9 The Ground Handler and Amadeus agree and acknowledge that they have freely and openly negotiated this Agreement, including the Charges, with the knowledge that the liability is to be limited in accordance with this Agreement (including this Clause 13).

13.10 Ground Handler shall indemnify, defend and hold Amadeus, its Affiliates and their respective officers, directors, employees, successors and assignees harmless from and against any costs, losses, damages, expenses (including legal fees) and/or claims that may arise from or be claimed by any third party:

13.10.1 for death and/or personal injury and/or any property damage arising out of or in connection with any incident involving any aircraft operated by any Groundhandled Airline, except to the

extent that such costs, losses, damages, expenses (including legal fees) and/or claims result from the fraud or willful misconduct of Amadeus or its Affiliates; or

13.10.2 For loss, damage or other compensation (including for death and/or personal injury and/or any property damage) relating to the Amadeus Platform.

13.10.3 Except as stated in Section 13.12, the Ground Handler shall not make any claim against Amadeus and shall indemnify it (subject as hereinafter provided) against any legal liability for claims or suits, including costs and expenses incidental thereto, in respect of:

13.10.4 delay, injury or death of persons carried or to be carried by the Groundhandled Airline;

13.10.5 injury or death of any employee of the Groundhandled Airline, the Ground Handler or its Authorised Users;

13.10.6 damage to or delay or loss of baggage, cargo or mail carried or to be carried by the Groundhandled Airline, and

13.10.7 damage to or loss of property owned or operated by, or on behalf of, the Ground Handler, Authorised Users or the Groundhandled Airline (including all equipment used in the performance of ground handling services whether fixed or mobile) and any consequential loss or damage;

arising from an act or omission (including negligence) of Amadeus in the performance of this Agreement unless done with intent to cause damage, death, delay, injury or loss or recklessly and with the knowledge that damage, death, delay, injury or loss would probably result. All claims or suits arising hereunder shall be dealt with by the Ground Handler or the Groundhandled Airline (as appropriate); and Amadeus shall notify the Ground Handler of any claims or suits without undue delay and shall furnish such assistance as the Ground Handler may reasonably require.

13.11 The Ground Handler shall not make any claim against Amadeus in respect of damage, death, delay, injury or loss to third parties caused by the operation of the Groundhandled Airline's aircraft arising from an act or omission (including negligence) of Amadeus in the performance of this Agreement unless done with intent to cause damage, death, delay, injury or loss or recklessly and with knowledge that damage, death, delay, injury or loss would probably result.

13.12 Notwithstanding Section 13.10.7, Amadeus shall indemnify the Ground Handler against any indemnity claim from the Groundhandled Airline for physical loss of or damage to the Groundhandled Airline's aircraft to the extent caused by Amadeus' negligent act or omission in the provision of the Services in breach of this Agreement PROVIDED ALWAYS THAT Amadeus' liability shall be limited to an amount not exceeding the lesser of (a) the level of deductible under the Groundhandled Airline's Hull All Risk Policy and (b) one Million Euros, except that loss or damage in respect of any incident below 2,300 Euros shall not be indemnified. For the avoidance of doubt, save as expressly stated, this Section does not affect or prejudice the generality of the provisions of Section 13.10.3 including the principle that the Ground Handler shall not make any claim against Amadeus and shall indemnify it against any liability in respect of any and all consequential loss or damage howsoever arising.

14. ASSIGNMENT AND SUB-CONTRACTING

14.1 All terms and provisions of this Agreement shall be binding upon and shall inure to the benefit of the parties to this Agreement and their respective transferees, successors and permitted assigns. Subject to Clause 14.2, neither this Agreement nor the rights or obligations of either party under this Agreement may be assigned or otherwise transferred without the prior written consent of the other party, which consent will not be unreasonably withheld, conditioned or delayed; provided that Amadeus may assign this Agreement and its rights and obligations under this Agreement without the prior written consent of the Ground Handler to any of its Affiliates.

14.2 Amadeus shall be entitled to sub-contract the performance of any of its obligations or activities under this Agreement to any person or organisation without the consent of the Ground Handler provided that Amadeus will not be relieved of any of its obligations pursuant to this Agreement by virtue of the appointment of any sub-contractor.

15. CONFIDENTIALITY

15.1 Each party will retain ownership of all Confidential Information (and any copies thereof) disclosed to or acquired by the other party pursuant to this Agreement and may require the immediate return of such Confidential Information (and any copies thereof) at any time.

15.2 Each party will maintain the confidentiality of the other's Confidential Information and in particular will:

AMADEUS

15.2.1 only use such information for the purposes of this Agreement;

15.2.2 only disclose such information to those of its employees or sub-contractors who need to know it for the purposes of, or as permitted under, this Agreement;

15.2.3 if it becomes aware of any misuse or unauthorised disclosure of any party's Confidential Information promptly notify that party and take all reasonable steps to prevent further misuse or unauthorised disclosure and to minimise the damage resulting therefrom.

15.3 Each party will be responsible for the compliance with this Clause 15 on the part of any of its employees or third persons to whom Confidential Information relating to the other party is imparted by it for the purposes of this Agreement.

15.4 The obligations set out in this Clause 15 will not apply to any information which:

15.4.1 is or comes into the public domain other than through any act or default of the receiving party;

15.4.2 the receiving party can prove by documentary evidence was already in its possession at the time of its receipt from the disclosing party and that the receiving party was free from any obligation of confidence or in respect of such information;

15.4.3 is subsequently disclosed to the receiving party by a person who did not acquire the information directly or indirectly from the disclosing party and that the receiving party was free from any obligation of confidence or in respect of such information;

15.4.4 the receiving party is obliged to disclose by applicable law or by order of a court of competent jurisdiction or by a governmental or regulatory body. The parties agree that Ground Handler may publish in good faith this Agreement (as translated by Amadeus) in the Central Registry of Contracts on www.CTZ.gov.sk established at the Government Office of the Slovak Republic in accordance with its local applicable law. Such translation shall be conducted by Amadeus at Ground Handler's expense as further described in Section 1.5 of schedule 5.

15.5 Notwithstanding the foregoing, the Ground Handler agrees and acknowledges that Amadeus may without the Ground Handler's prior consent, publicly disclose that the Ground Handler (and all Authorised Users) are customers of Amadeus (e.g. in customer lists), details of the services provided to the Ground Handler (including which Components it and the Authorised Users use) and may use Ground Handler's, its Affiliates' and Authorised Users' brands and logos in connection with such disclosures.

16. THIRD PARTY LINKS

16.1 If the Ground Handler wishes to make available to a third party access to the Ongoing Services, it shall provide Amadeus with:

16.1.1 information as to the identity of the third party;

16.1.2 the reason why access is required by the third party;

16.1.3 and any other information which Amadeus reasonably requests.

16.2 Following receipt of all the information referred to in Clause 16.1, Amadeus shall in its absolute discretion decide if the third party shall become an Authorised User and, if so, the parties shall vary schedule 6 (Authorised Users) in accordance with the Change Control Procedure.

16.3 If Amadeus consents to making the Ongoing Services available to an Authorised User pursuant to this Clause 16, the Ground Handler shall be responsible for all acts and omissions of each Authorised User in relation to its access to or use of the Amadeus Platform as if they were its own, including without limitation any acts and/or omissions which are wilful or negligent. The Ground Handler shall indemnify Amadeus and its Affiliates and keep Amadeus and its Affiliates indemnified in respect of all losses, costs, claims, damages or expenses suffered or incurred by Amadeus as a result of:

16.3.1 any act or omission of any such Authorised User or its employees or agents;

16.3.2 or any claim or allegation against Amadeus or its Affiliates by any Authorised User or Groundhandled Airline in relation to the Amadeus Platform, the Services or this Agreement, except to the extent that they result from the fraud or wilful misconduct of Amadeus.

17. EMPLOYEE PROVISIONS

17.1 Ground Handler Indemnity

17.1.1

Subject to Clause 17.1.2, the Ground Handler shall indemnify Amadeus, any Amadeus Affiliate and any subcontractor and hold Amadeus, any Amadeus Affiliate and any subcontractor harmless against all and any costs, expenses, liabilities, damages and losses arising out of any claim, action or proceeding which arises or is alleged to arise or is made against Amadeus and/or any Amadeus Affiliate and/or any subcontractor by or in respect of any employee or former employee of the Ground Handler, any Ground Handler Affiliate or a Former Supplier as a result of the application of the Transfer Regulations in connection with the provision of the Services (including, without limitation, any claim, action or proceeding in relation to the dismissal of such person by Amadeus and/or any Amadeus Affiliate and/or any subcontractor).

17.1.2

If the contract of employment of any employee of the Ground Handler, any Ground Handler Affiliate or Former Supplier is found or alleged to have transferred to Amadeus, any Amadeus Affiliate or any subcontractor by virtue of the application of the Transfer Regulations in connection with the provision of the Services, Amadeus will notify the Ground Handler within fourteen (14) days of becoming aware of such finding or allegation and will terminate or procure the termination of such person's employment within twenty-eight (28) days after such notification. If Amadeus does not comply with this Clause 17.1.2 in respect of any such person, the Ground Handler shall not be required to indemnify Amadeus, any Amadeus Affiliate and any subcontractor in accordance with Clause 17.1.1 against any costs, expenses, liabilities, damages and losses arising out of any claim, action or proceeding by or in respect of such person.

17.2 Amadeus Indemnity

17.2.1

Subject to Clause 17.2.2, Amadeus shall indemnify the Ground Handler, any Ground Handler Affiliate and any Successor Supplier and hold the Ground Handler, any Ground Handler Affiliate and any Successor Supplier harmless against all and any costs, expenses, liabilities, damages and losses

arising out of any claim, action or proceeding which arises or is alleged to arise or is made against the Ground Handler, any Ground Handler Affiliate and/or any Successor Supplier by or in respect of any employee or former employee of Amadeus, any Amadeus Affiliate or any subcontractor as a result of the application of the Transfer Regulations in connection with the termination of the Agreement (including, without limitation, any claim, action or proceeding in relation to the dismissal of such person by the Ground Handler, any Ground Handler Affiliate and/or any Successor Supplier).

17.2.2

If the contract of employment of any employee of Amadeus, any Amadeus Affiliate or any subcontractor is found or alleged to have transferred to the Ground Handler, any Ground Handler Affiliate or Successor Supplier by virtue of the application of the Transfer Regulations in connection with the termination of the Agreement, the Ground Handler will notify Amadeus within fourteen (14) days of becoming aware of such finding or allegation and will terminate or procure the termination of such person's employment within twenty-eight (28) days after such notification. If the Ground Handler does not comply with this clause 17.2.2 in respect of any such person, Amadeus shall not be required to indemnify the Ground Handler, any Ground Handler Affiliate or Successor Supplier in accordance with Clause 17.2.1 against any costs, expenses, liabilities, damages and losses arising out of any claim, action or proceeding by or in respect of such person.

18. GENERAL

18.1 Entire Agreement

18.1.1

This Agreement constitutes the complete and exclusive statement of agreement and understanding between the parties in respect of its subject matter and supersedes and extinguishes all prior or contemporaneous proposals, understandings, agreements, or representations, whether oral or written with respect to the subject matter hereof.

18.1.2

The Ground Handler acknowledges and agrees that no representations were made prior to entering into this Agreement and that, in entering into this Agreement, it does not rely on, and shall have no remedy in respect of, any oral or written statement, representation, warranty or

AMADEUS

understanding (whether negligently or innocently made) of any person (whether party to this Agreement or not) other than as expressly set out or referred to in this Agreement and waives all rights and remedies which might otherwise be available to it in respect thereof.

18.1.3 The parties acknowledge and agree that any general terms and conditions of either party that are not included in, or incorporated by reference into, this Agreement shall be expressly excluded and shall not form part of this Agreement.

18.1.4 For the avoidance of doubt, nothing in this Agreement shall exclude or limit Amadeus' liability for fraudulent misrepresentations.

18.1.5 Without prejudice to the provisions of this Clause, the only remedy available to Ground Handler for breach of this Agreement shall be for breach of contract under and subject to the terms of this Agreement. The rights and remedies of the Ground Handler provided for in this Agreement are to the exclusion of all other rights and remedies at law.

18.2 Modifications - This Agreement may not be varied or amended otherwise than by an instrument in writing signed by the duly authorised representatives of both parties, including pursuant to the Change Control Procedure.

18.3 Remedies - Except as expressly provided for under this Agreement, the rights and remedies provided for in this Agreement are to the exclusion of all other rights and remedies at law.

18.4 Governing law and Arbitration

18.4.1 This Agreement (and all contractual and non-contractual obligations arising out of or in connection with it) will be governed by and construed in accordance with the laws of England and Wales.

18.4.2 A party claiming that a Dispute has arisen shall notify the other party in writing giving details of the Dispute. Each party agrees that it shall continue performing its obligations under this Agreement while any Dispute is being resolved, provided that this provision shall not operate as extending the Term or prohibiting or delaying a party's exercise of any right of termination or other remedy permitted under this Agreement.

18.4.3 No arbitration pursuant to Clause 18.4.4 below shall be commenced in respect of any Dispute less than ninety (90) days after notification of such Dispute under Clause 18.4.2 above. During the foregoing period, the parties shall use their reasonable endeavours to resolve such Dispute informally in good faith, and for that purpose shall escalate their internal considerations in relation to such Dispute as expeditiously as reasonably possible and using their respective internal escalation procedures.

18.4.4 Any Dispute not resolved by the parties pursuant to Clause 18.4.3 above shall be referred to, and finally settled by, arbitration under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce ("ICC"). Such rules are deemed to be incorporated by reference into this Agreement once this Clause is invoked (to the extent that those rules, or individual articles within those rules, are valid and enforceable under national law, and where any individual article is deemed to be invalid or unenforceable it shall be severed and the remaining articles shall subsist).

18.4.5 The arbitration shall be conducted by a tribunal consisting of three (3) arbitrators, and each of the parties shall have the right to nominate one of these arbitrators, such nominations to be made within thirty (30) Working Days of referral of the Dispute to arbitration. The third arbitrator (who shall serve as the chairman of the tribunal) shall be nominated by agreement between the two (2) party-nominated arbitrators within twenty (20) Working Days of the confirmation of the appointment of the second of them by the ICC. Failing such agreement, this third arbitrator shall be appointed by the ICC court in London. The place of arbitration shall be in London, United Kingdom. The language of the arbitration shall be English.

18.4.6 Judgment on the award rendered by the arbitrators may be entered in any court of competent jurisdiction.

18.4.7 Nothing in this Agreement shall prevent either party from seeking any interlocutory or injunctive relief or other equitable remedy in any jurisdiction pending resolution of a Dispute.

18.4.8 If a Dispute is expressly specified as being required to be

referred for expert determination under this Agreement:

- (a) the parties will attempt to agree an appropriate expert (the "Expert"). If they are unable to agree within seven (7) days after the Dispute has been referred for expert determination under this Clause, the Expert will be a person nominated, at the request of either party, by CEDR, London;
- (b) each expert determination conducted in accordance with this Clause will be conducted in accordance with the relevant rules and procedures of CEDR. The parties agree that a determination made by an expert will not be binding on either party unless otherwise expressly agreed in this Agreement or agreed by the parties prior to a specific Dispute;
- (c) once a determination has been made, the parties will recommence negotiation to attempt to resolve the Dispute and, only if they fail, either party may initiate further proceedings under this Clause;
- (d) no arbitration pursuant to Clause 18.4.4 shall be commenced in relation to the Dispute less than thirty (30) days after such determination; and
- (e) during the period referred to in Clause (d) above, the parties shall use their reasonable endeavours to resolve such Dispute informally and in good faith, and for that purpose shall escalate their internal considerations in relation to such Dispute as expeditiously as reasonably possible and using their respective internal escalation procedures.

18.5 Non Waiver

- 18.5.1 There will be no waiver of any term, provision or condition of this Agreement unless such waiver is evidenced in writing and signed by the waiving party.

- 18.5.2 No omission or delay by either party in exercising any of its rights will be treated as a waiver thereof, nor will any single or partial exercise of right preclude any other or further exercise thereof or any exercise of any other right. For the avoidance of doubt it is agreed that a waiver of a right on one occasion will not constitute a waiver of such right in the

future.

18.6 Severability

If any term or provision in this Agreement shall be held to be illegal or unenforceable, in whole or in part, under any enactment or rule of law, such term or provision or part thereof shall to that extent be deemed not to form part of this Agreement and the validity and enforceability of the remainder of this Agreement shall not be affected. The parties agree that should any such term or provision or part thereof be invalid or unenforceable then they shall agree to amend such term or provision in such a way that, as amended, it is valid and enforceable and to the maximum extent possible carries out the original intent of the parties.

18.7 Force Majeure

- 18.7.1 In the event of any Force Majeure which delays, interferes with or causes the cessation of the performance by either party of its obligations thereunder, upon notice of Force Majeure being given in accordance with the provisions of Clause 18.7.2 below, the duty of the affected party to perform such obligations shall forthwith be suspended or limited (in so far as circumstance permit performance) until such Force Majeure shall have ceased.

- 18.7.2 If either party is affected by Force Majeure, it shall promptly notify, in writing, the other party of the nature and extent of the circumstances in question.

- 18.7.3 If by reason of the Force Majeure the fulfilment by a party of any of the provisions of this Agreement is delayed for a period exceeding one hundred and eighty (180) Business Days (such period to commence from the date when notice of Force Majeure is given), the other party hereto shall have the right to terminate this Agreement forthwith by written notice to the other first party.

18.8 Notices

- 18.8.1 Any notices sent under this Agreement must be in writing and may be served by personal delivery or by sending the notice by registered post if sent from an address in the UK to another address in the UK and by air mail in all other cases or facsimile transmission at the address given above or at such other address as the relevant party may give for the

AMADEUS

purposes of service of notices under this Agreement and every such notice shall be deemed to have been served upon delivery if served by hand or at the expiration of three (3) Business Days after despatch of the same if posted by registered post in the UK to a destination in the UK or eight (8) Business Days in the case of all other notices posted internationally or at ten hours a.m. local time of the place of receipt on the next Business Day following despatch if sent by facsimile transmission.

18.8.2 To prove service of any notice it shall be sufficient to show in the case of a notice delivered by hand that the same was duly addressed and delivered by hand and in the case of a notice served by post that the same was duly addressed prepaid and posted in the manner set out above. In the case of a notice given by facsimile transmission, it shall be sufficient to show that it was despatched in a legible and complete form to the correct number without any error message provided that a confirmation copy of the transmission is sent to the recipient by registered post or air mail post in the manner set out above. Failure to send a confirmation copy will invalidate the service of any facsimile transmission.

18.9 No Partnership - Nothing in this Agreement shall constitute or be deemed to constitute a partnership between the parties or confer on any party any authority to bind the other party or to contract in the name of the other party or to incur any liability or obligation on behalf of the other party.

18.10 Costs - Each party shall bear its own costs, legal fees and other expenses incurred in connection with the preparation and execution of this Agreement.

18.11 Further Assurance - Each party shall, as and when requested by the other party do all acts and execute all documents as may be reasonably necessary to give effect to the provisions of this Agreement.

18.12 Counterparts - This Agreement may be executed in several counterparts, all of which taken together shall constitute one single agreement between the parties hereto.

18.13 Third Party Beneficiaries

18.13.1 This Agreement does not create any right or benefit

enforceable by any person not a party to it (within the meaning of the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999) except that, subject to Clause 18.13.2, the rights and benefits under Clause 18.13.2 may be enforced by Affiliates of Amadeus (in addition to Amadeus) and the Ground Handler's Affiliates (in addition to the Ground Handler) together with the Ground Handler's Successor Supplier and Amadeus sub-contractors (collectively, the "Third Party Beneficiaries"), and the parties agree that:

- (a) no consent from any of the Third Party Beneficiaries is required for the parties to vary or rescind this Agreement (whether or not in a way that varies or extinguishes rights or benefits in favour of such third parties);
- (b) any limitation or exclusion of Amadeus' and/or its Affiliates' liability shall also be deemed to apply to limit their liability to the Third Party Beneficiaries;
- (c) in all cases, the total liability limits of a party provided for under this Agreement shall not be increased by virtue of the enforcement of any third party rights against it; and
- (d) for the purpose of Clause 18.13.3:
- (e) each party's Affiliates shall be its Third Party Beneficiaries;
- (f) each Successor Supplier shall be a Third Party Beneficiary of the Ground Handler and each sub-contractor of Amadeus shall be a Third Party Beneficiary of Amadeus.

18.13.2 Subject to Clause 18.13.3, the following rights and benefits are enforceable by the Third Party Beneficiaries in addition to the parties as further described below:

- (a) any limitation or exclusion of liability in favour of a party under this Agreement is also given for the benefit of its Affiliates;
- (b) the right of the parties to have Confidential Information kept confidential is also given for the benefit of its Affiliates;

- (c) any other rights or benefits expressly conferred by this Agreement on the Third Party Beneficiaries are given for the benefit of those entities.

18.13.3 Each party ("recovering party") shall procure that where its Third Party Beneficiaries enforce their third party rights under this Agreement by making a claim (rather than enforcing their third party rights to benefit from the limitations or exclusions of liability in their favour in defence to a claim) against the other party (or otherwise make a claim against the other party under or in connection with this Agreement or the Services), they shall do so through the recovering party (such Third Party Beneficiaries may not make such a claim directly against the other party for the enforcement of such third party rights or otherwise under or in connection with this Agreement or the Services) and, at the request of the recovering party, the other party shall execute all deeds or other documents to enable the recovering party to enforce such rights on behalf of the relevant Third Party Beneficiaries.

AMADEUS

and shall charge any Amadeus costs on a Time and Materials basis, in accordance with the Man-day Rates set out in the Agreement.

SCHEDULE 1 – EQUIPMENT

1. CUTE ENVIRONMENT

- 1.1 The Amadeus Platform is a fully CUTE certified solution. It is certified by the following CUTE providers: SITA, ARINC, RESA and ULTRA. Running within these CUTE environments, Flight Management and Customer Management Components of The Amadeus Platform are also certified as able to connect to CUTE certified equipment and devices.

2. TERMINAL EQUIPMENT AND SOFTWARE LIST

- 2.1 Amadeus will, on request by the Ground Handler, supply a list of Terminal Equipment and Software that have been certified by Amadeus for connection to Amadeus Platform (the "Terminal Equipment and Software List"). The Terminal Equipment and Software List may be revised by Amadeus from time to time.
- 2.2 Unless otherwise approved by Amadeus in accordance with section 3.1 of this schedule 1, the Ground Handler may only connect the Amadeus Platform to Terminal Equipment and Software that are included in the Terminal Equipment and Software List referred to in section 2.1 of this schedule 1.
3. **CONNECTION OF NON-STANDARD TERMINAL EQUIPMENT AND SOFTWARE**
- 3.1 If the Ground Handler requests connection of any Terminal Equipment and/or Software not in the Terminal Equipment and Software List, Amadeus in its sole discretion may approve the connection of such additional Terminal Equipment and/or Software or not, as the case may be.
- 3.2 The approval referred to in section 3.1 above, if given, will be contingent upon successful certification of the Terminal Equipment and Software by Amadeus and may be withdrawn by Amadeus if its standard requirements in relation to the Terminal Equipment and Software to which Amadeus Platform may be connected change following the date on which the relevant approval is given.
4. **CERTIFICATION/RE-CERTIFICATION OF CUTE AND NON-CUTE EQUIPMENT**
- 4.1 Amadeus shall pass through to the Ground Handler the certifier's costs

SCHEDULE 2 – IMPLEMENTATION SERVICES

1. HIGH LEVEL PLAN AND MILESTONES

1.1 Implementation Plans

- 1.1.1 The high level implementation plan set out in Appendix 1 to this schedule 2 (Implementation Services) (the "High Level Implementation Plan") defines the major milestones that must be met during the Implementation Project (as defined in section 2.1 of this schedule 2 (Implementation Services)) ("Milestones").
- 1.1.2 Following the "Implementation Project Kick-Off" Milestone or Commencement Date, whichever is earlier, and contingent on the scoping and implementation questionnaires being completed by the Ground Handler (as further described in section 3.3.8) the Ground Handler shall sign off the "Implementation Scope", which is a detailed description of the Implementation Services to be provided by Amadeus during the Implementation Project (the "Implementation Scope"). Such Implementation Scope shall be signed-off by Ground Handler in accordance with the document sign-off process as set out in section 2.3 of this schedule 2 (Implementation Services).
- 1.1.3 Based on the Implementation Scope, Amadeus shall produce a baseline plan (the "Baseline Plan"), which will include:
- (a) a detailed description of the Implementation Services (by reference to the Implementation Scope);
 - (b) details of the Groundhandled Airlines;
 - (c) a high-level roll-out strategy; and
 - (d) the associated planning and dates of the Implementation Project.
- 1.1.4 The Baseline Plan shall be provided by Amadeus to Ground Handler not later than one month after the Implementation Scope has been signed-off and shall be signed-off by Ground Handler in accordance with the document sign-off process as set out in section 2.3 of this schedule 2 (Implementation Services).
- 1.1.5 Once the Baseline Plan has been signed-off, it shall become an integrated part of this schedule 2 (Implementation Services)

and the parties shall comply with the provisions of the Baseline Plan.

1.2 Milestones

- 1.2.1 If at any time either party becomes aware that a delay will occur in achieving a Milestone or performing another obligation under the Baseline Plan or under this schedule 2 (Implementation Services), that party will immediately notify the other party in writing of that actual or potential delay and will inform the other party whether it will be able to work around the problem in order to prevent, minimise or rectify the delay.
- 1.2.2 Any modifications or adjustments to any part of the Baseline Plan shall be agreed in accordance with the Change Control Procedure before the date on which the relevant Milestone/obligation must be achieved/performed. Delays will be recorded and both parties will consider workaround solutions to mitigate further delays.
- 1.2.3 If Ground Handler causes a delay to a Milestone or to a sign-off of any of the documents set forth in section 2.3.3 of this schedule 2 (Implementation Services):
- (a) Ground Handler shall employ any resources required to mitigate its delay at its own cost;
 - (b) Amadeus shall be entitled to charge for any additional work to make up for such delay on a time and materials basis and the Man-day rates as set out in schedule 5 (Charges) of this Agreement shall apply; and
 - (c) the performance of the Implementation Services or obligations of Amadeus that are affected by any such delays shall be delayed for the corresponding amount of days and the provisions of Clause 9 ("Savings Events") of the Agreement shall apply.
- 1.2.4 To the extent permitted by Law, failure by Amadeus to perform its obligations (other than those obligations relating to a Milestone) will only be used to assess the performance by Amadeus of its obligations under the Baseline Plan and any such failure shall not in itself (or cumulatively) be considered a breach of this Agreement.
- 1.2.5 Amadeus will only be in breach of its obligations in relation to



AMADEUS

the Milestones or of any other obligation under this schedule 2 (Implementation Services) if such obligations are not met within the six (6) months following the applicable date set out in the Baseline Plan (the "Milestone Grace Period") and such failure of its obligations in relation to the Milestones may only then be deemed a breach of this Agreement.

2. IMPLEMENTATION PROJECT APPROACH

2.1 Implementation Project Approach

2.1.1 The Implementation Services shall be delivered through an implementation project, the purpose of which is to manage Amadeus and Ground Handler activities and processes related to the Implementation Project (the "Implementation Project").

2.1.2 Amadeus owns processes and procedures that will be used to manage the Implementation Project. The Ground Handler shall comply with these processes and procedures and shall ensure that resources are properly aligned to the requirements of the Implementation Project based on skills and materials required by these processes and procedures.

2.1.3 The processes and procedures described in this schedule 2 (Implementation Services) shall apply only to the Implementation Scope and only during the period of Implementation Project.

2.1.4 The Implementation Project starts with the date of "Implementation Project Kick-Off" and finishes with the date on which the Implementation Project is closed in accordance with section 2.4.3 of this schedule 2 (Implementation Services).

2.1.5 As part of the implementation process, both parties must agree on the high level roll-out strategy based on the Groundhandled Airlines and Locations. Amadeus shall gather certain related information from the Ground Handler using an "Implementation questionnaire", which the Ground Handler shall complete within the timeline requested by Amadeus. This high level roll-out strategy and approach shall be further detailed and refined during the scoping activities. The outline strategy and approach may be modified by mutual agreement during the scoping phase if further detailed analysis results in more appropriate strategies or approaches being identified.

2.1.6 The high level roll-out strategy shall be signed-off (in accordance with the provisions of this schedule 2 (Implementation Services)) as part of the Baseline Plan and any further modifications to such strategy shall be dealt with using the Change Control Procedure.

2.1.7 Any changes to the Implementation Project requested by the Ground Handler which impact upon, or conflict with, the Implementation Services and/or the Baseline Plan in terms of time, scope and/or cost shall be subject to approval by both parties in accordance with the Change Control Procedure.

2.2 Project Management

2.2.1 Each party shall appoint a project manager who shall be "responsible for the overall management by the relevant party of its activities under each Implementation Project (each a "Project Manager"). The parties shall ensure that each of their Project Managers shall take all necessary actions to ensure all deliverables meet agreed acceptance criteria, manage issues and risks, ensure regular status reporting to the other party's Project Manager and shall be responsible for performing the relevant party's Change Control Procedure in relation to Ground Handler specific requirements during the performance of the Implementation Services.

2.2.2 Each party shall ensure that its Project Manager shall consider items escalated relating to the Implementation Services and report to the other party's Project Manager on its progress against the Baseline Plan.

2.3 Document sign-off process

2.3.1 Signing-off on a document is the means by which the parties formally:

- (a) verify the conformity of the document with the requirements of this Agreement; and
- (b) agree on the accuracy and completeness of its content.

2.3.2 Once signed off, the document becomes a reference, or a baseline, from which Implementation Project performance can be assessed and measured or in reliance on which the parties can progress with performance of the Agreement. Any change requested to a document after its sign-off shall go through the

Change Control Procedure.

2.3.3 The following documents are subject to the document sign-off process set out in this section 2.3:

- (a) Implementation Scope;
- (b) Baseline Plan; and
- (c) Implementation Project Closure Report (as defined in section 2.4) of this schedule 2 (Implementation Services).

2.3.4 Implementation Project documentation comprises a number of discrete documents, some of which may closely relate to each other. In such cases, a particular group of documents may need to be signed-off together. In the remaining description of this process, a group of such documents will still be referred to as "the document".

2.3.5 The respective Project Managers shall be the owners of the sign-off process. Such ownership can be delegated to a nominated owner by the Project Manager by notice to the other party's Project Manager. In such case, these nominated owners will be responsible for securing sign-off from the key stakeholders, and be the single point-of-contact for all feedback.

2.3.6 Where no special deviating sign-off process is agreed by the parties, the following principles and timescales shall apply.

2.3.7 The sign-off process shall commence when Amadeus makes the document available to Ground Handler for sign-off ("Version One"). The Ground Handler shall promptly within three (3) Working Days acknowledge receipt of the document in writing. The sign-off process shall be as follows:

- (a) from the date of receipt of Version One of the document from Amadeus, Ground Handler shall have ten (10) Working Days to review the document and to provide written sign-off or to raise issues of clarification or amendment;
- (b) Amadeus shall have ten (10) Working Days from receipt of the clarifications or amendments to respond (which may involve meeting with Ground Handler) or to amend and resubmit the document to Ground Handler. The

resubmitted document will be referred to as version two of the document ("Version Two");

- (c) Ground Handler shall have five (5) Working Days from receipt of Version Two of the document to provide written sign-off or raise further issues of clarification or request additional amendments; and

- (d) if Ground Handler does not provide the sign-off to Version One of the document by the end of the period set out in section (a) or to Version Two of the document by the end of the period set out in section (c) the document shall be deemed accepted and signed off. Alternatively Amadeus may request to escalate this matter to Ground Handler's executive management who shall meet with Amadeus' executive management to explain the delay.

2.4 Implementation Project Closure

2.4.1 Amadeus and Ground Handler shall jointly build a project closure report (the "Implementation Project Closure Report") and ensure that all operational tasks and responsibilities are transferred from the project to the line organisation in both organisations before the "Implementation Project Closure" milestone is reached.

2.4.2 The date for the milestone "Implementation Project Closure" as set in Attachment 1 of the schedule 2 (Implementation Services) shall mean the date when Amadeus makes the Implementation Project Closure Report available to Ground Handler for sign-off.

2.4.3 The date on which the Implementation Project is deemed to be closed shall be the date on which the Ground Handler signed off the Implementation Project Closure Report or such Report is deemed to be signed off in accordance with section 4.1.7 of this schedule 2 (Implementation Services).

3. MIGRATION SERVICES

3.1 Amadeus shall provide migration services and related deliverables (the "Migration Services") as part of the Implementation Services, as further described in section 3.2 below, and the Ground Handler shall fulfil the corresponding Ground Handler obligations. The Migration Services will be charged as part of the Implementation Services as set

AMADEUS

out in schedule 5 (Charges).

3.2 Amadeus shall perform the following Migration Services:

- 3.2.1 apply and share with Ground Handler the Amadeus implementation methodology;
 - 3.2.2 establish and document Implementation Project organization and project control processes and procedures;
 - 3.2.3 manage the Amadeus Implementation Project activities including risks relating to the Amadeus activities;
 - 3.2.4 coordinate, prepare for, participate in project status meetings (not more than once a week, not less than twice a month) or conference calls as appropriate;
 - 3.2.5 collect configuration information from Ground Handler via Amadeus questionnaires;
 - 3.2.6 produce detailed Amadeus delivery plans;
 - 3.2.7 prepare a test system for the Ground Handler to perform business process testing;
 - 3.2.8 prepare and execute Amadeus Cutover rehearsal activities in production environment prior to the start of the roll-out as jointly defined and signed-off in the roll-out strategy;
 - 3.2.9 execute all Amadeus Cutover activities as jointly defined and signed-off in the Cutover strategy; and
 - 3.2.10 work with Ground Handler to monitor and manage the immediate post Cutover period following Cutover to the components until the "Implementation Project Closure" Milestone.
- 3.3 Ground Handler shall perform the following:
- 3.3.1 apply the Amadeus implementation methodology;
 - 3.3.2 establish Ground Handler's organization to manage the Implementation Project;
 - 3.3.3 produce and maintain detailed delivery plans covering Ground Handler's Implementation Project activities;
 - 3.3.4 manage Ground Handler's internal Implementation Project scope and scope change process, risks and risk mitigation activities in accordance with Amadeus methodology and change management processes;
 - 3.3.5 report on the progress of Ground Handler's Implementation Project activities in accordance with the agreed program reporting procedure;
 - 3.3.6 prepare for and participate in project status meetings or conference calls;
 - 3.3.7 manage the relationship with Ground Handler's contractual partners impacted by the Implementation Project;
 - 3.3.8 provide all information required for scoping and implementation activities by filling and sending back to Amadeus scoping and implementation questionnaires. This information being the basis of the implementation setup that shall be performed by Amadeus, it must be completed and sent back to the Amadeus Project Manager in the timeframe agreed by both parties;
 - 3.3.9 validate the setup made in system components against Ground Handler's business processes when handling third party carriers. The parties agree that Amadeus is not responsible for Ground Handler's business processes (including definition and testing thereof);
 - 3.3.10 define, track and report the weekly progress of the business process testing with respect to the test schedule;
 - 3.3.11 execute all Ground Handler Cutover rehearsal activities;
 - 3.3.12 ensure airport infrastructure readiness;
 - 3.3.13 work with Amadeus to jointly develop and document the Cutover strategy and the optimum migration phasing and approach;
 - 3.3.14 execute all Ground Handler Cutover activities, including management of Ground Handler's sub-contractors and other Ground Handler related parties;
 - 3.3.15 after first roll-out(s) and as defined and signed-off in the roll-out strategy document, execute independently from Amadeus, Ground Handler roll out of any airport / airline / flight not included within the scope of this first roll-out phase;
 - 3.3.16 work with Amadeus to monitor and manage the immediate post Cutover period following Cutover to the components until

"Implementation Project Closure" Milestone; and

3.3.17 agree to Implementation Project Closure confirming that all Implementation Services related to the relevant component have been delivered by Amadeus by signing off the Implementation Project Closure Report;

3.3.18 provide all data necessary to perform the setup of the Groundhandled Airlines (e.g. schedule, AHM data) to the due dates as defined in the Baseline Plan; and

3.3.19 provide confirmation from the Groundhandled Airlines that data entered by Amadeus is accurate, complete and valid for operations.

3.4 Training

3.4.1 Training strategy

Amadeus will carry out an analysis of the Ground Handler's training requirements to establish the training plan.

3.4.2 Train-The-Trainer services

(a) Amadeus will deliver "Train-the-Trainer" learning solutions. The "Train-the-Trainer" approach will be used to train the Ground Handler's own training staff who will in turn train the Ground Handler's end-users. It is the responsibility of the Ground Handler to ensure that the end-users are properly trained.

(b) The "Train-the-Trainer" training is provided by Amadeus to the Ground Handler free of charge for a certain

number of free slots employees during the Implementation Project period upon a pre-agreed planning and at Amadeus premises for each of the following courses:

- (i) Amadeus Altea Flight Management Certification;
- (ii) Amadeus Altea Customer Management Certification;

(c) Additional "Train-the-Trainer" learning solutions may be provided by Amadeus to the Ground Handler at the then prevailing Amadeus time and materials rates and subject to terms and conditions agreed in writing between the parties.

(d) All training courses will be delivered in English.

3.4.3 Learning solutions for end-users to be delivered by Amadeus shall be defined and quoted separately upon Ground Handler's request.

3.4.4 The Ground Handler is responsible for:

- (a) establishing a training delivery plan together with the relevant Amadeus personnel responsible for training; and
- (b) ensuring all end-users are properly trained in time to be able to cover rehearsal and Cutover activities as defined in the Baseline Plan.



Appendix 1 – High Level Implementation Plan

Altea GH DCS - CM and FM services	
Milestone	Date
Implementation Project Kick-Off	14 th -15 th October 2014
Baseline Plan Sign-Off	28 th November 2014
Implementation Project Closure	As defined in the Baseline Plan

AT THE COMMENCEMENT DATE OF THIS AGREEMENT, DETAILS OF THE LOCATIONS FROM WHICH THE ONGOING SERVICES SHALL BE ACCESSIBLE, ARE AS FOLLOWS:

Location	Terminal
Bratislava (BTS)	All

Amadeus Airport IT – Ground Handler Agreement (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava



SCHEDULE 4 - SYSTEMS AND SERVICES

CHAPTER 1: ALTÉA GH DCS

Part 1: Introduction & Ongoing Services

Details of the Altéa GH DCS Ongoing Services as at the Commencement Date are set out below. Amadeus may carry out regular system changes during the Term (including tuning, configuration management, software and hardware upgrades and changes, decommissioning of services and features, and capacity management) that Amadeus makes to the Ongoing Services shall not be subject to the Change Control Procedure unless such changes result in a material alteration or degradation to the Ongoing Services.

1. GENERAL

The Ongoing Services allow Ground Handlers to provide handling services to Non-Altéa DCS Hosted Airlines as well as Altéa DCS Hosted Airlines.

1.1 Altéa DCS Hosted Airlines

The Ground Handler will be provided with the capability to handle Altéa DCS Hosted Airlines using the Altéa DCS functionality that the relevant Altéa DCS Hosted Airline has subscribed to with Amadeus (except the Ground Handler will also be provided with the functionality set out in Part 2 section 2.2.2 (Through check-in) and section 2.2.3 (Check-in reservation interface) below).

1.2 Non-Altéa DCS Hosted Airlines

1.2.1 The Ground Handler will be provided with the capability to handle Non-Altéa DCS Hosted Airlines as per the functionality summarised in the following sections of this Part 1 of this schedule.

1.2.2 All Non-Altéa DCS Hosted Airline flights can be handled using the Ongoing Services provided that:

- (a) the Ground Handler is the designated handling agent for the relevant flight; and
- (b) the relevant information relating to the flight has been provided by the Ground Handler to Amadeus.

1.3

Application Services - Overview

The Ongoing Services include the following Application Services:

1.2.3 The Amadeus platform provides services in respect of both check-in and load control, as further described below.

1.2.4 All printed outputs from the Amadeus Platform are designed to use standard printers and teletype, and be transmittable over SITA, ARINC and similar communications networks.

1.3.1 Altéa Ground Handler Departure Control - Customer Management allowing the Ground Handler to perform customer management ground handling activities on behalf of Groundhandled Airlines including check-in, baggage handling and boarding;

1.3.2 Altéa Ground Handler Departure Control - Flight Management allowing the Ground Handlers to perform flight management ground handling activities on behalf of Groundhandled Airlines including load planning and distribution;

1.3.3 Altéa Ground Handler Printing and Reading allowing Ground Handler to read, format and deliver documents requested from the Altéa Check-In Desktop, Altéa Departure Control - Customer Management and Altéa Departure Control - Flight Management; and

1.3.4 Altéa Ground Handler Departure Control - Operational Flight Data Management allows the Ground Handler to perform operational updates to the schedules of the Groundhandled Airlines.

1.4 Operating Services - Overview

The Ongoing Services include the following Operating Services:

1.4.1 Altéa Ground Handler Departure Control - data management services. Amadeus will perform engineering data and business rules setup when necessary to enable groundhandling activities.

1.4.2 Systems Support - Amadeus will provide systems support in relation to the Application Services.

Part 2: Application Services

2. ALTÉA GROUND HANDLER DEPARTURE CONTROL - CUSTOMER MANAGEMENT (CM) SERVICES

2.1 General

2.1.1 Altéa Ground Handler Departure Control - Customer Management (CM) relates to the management of passengers and flight departures at the airport.

2.1.2 Altéa Ground Handler Departure Control-CM shall be comprised of the following services:

- (a) Passenger Servicing;
 - (b) Departure Optimisation; and
 - (c) Workstation Management,
- as further defined below.

2.2 Passenger Servicing

"Passenger Servicing" governs the full process to manage Passengers at the airport, from Passenger check-in to baggage handling, including regulatory data collection and immigration controls. This includes, but is not limited to:

2.2.1 Check-in Identification, Edits and Acceptance

Altéa Departure Ground Handler Control-CM provides the support and access required for the identification of Passengers, the ability to perform Passenger edits and the acceptance of Passengers.

2.2.2 Through check-in

When a Passenger is accepted onto a flight in Altéa Ground Handler Departure Control-CM, the Passenger's itinerary is checked to determine authorised connecting flights on another airline, whether such other airline is an Altéa DCS Hosted Airline or not.

2.2.3 Check-in reservation interface

The integration between Altéa Ground Handler Departure Control-CM and Altéa Reservation allows access to Altéa

2.2.4 Customer linking

Passenger Name Records ("PNRs") during Passenger handling in Altéa Ground Handler Departure Control-CM.

This feature allows Altéa Ground Handler Departure Control-CM to automatically process additional linking information stored in the PNR.

2.2.5 Group Pre-Acceptance

Group-pre-acceptance of customers is managed through specific workflows allowing the pre-check-in of groups, printing of boarding passes and baggage tags. Advance Passenger information requirements are automatically postponed to the next Passenger's touchpoints.

2.2.6 Flow forward

Provide an automatic offering of an earlier flight to a Passenger in order to provide additional customer service and/or to release space on overbooked flights.

2.2.7 Handling tags

Prioritisation and connection rules can be used to specifically label baggage via baggage messages, on the baggage tag and with additional tagging.

2.2.8 Excess baggage detection

Altéa Ground Handler Departure Control-CM shall determine using ticketed information and Groundhandled Airline defined business rules whether excess baggage charges are due and enforce collection of such charges, unless such charges are specifically waived by Authorised User.

2.2.9 Inter Airline Through Check-in

AMADEUS

When a Passenger is accepted onto a flight in Altéa Ground Handler Departure Control-CM, the passenger's itinerary is checked to determine authorised connecting flights on another airline, Altéa Hosted or not. Check-in with the other departure control system is achieved using industry standard IATCI messages when agreements and links are in place, as referred to in schedule 8 (Permitted Inter Airline Through Check-in Links).

2.2.10 ETicketing Handling Method

Altéa Ground Handler Departure Control-CM provides support for electronic ticket handling. Handling methods include use of electronic ticket list, and control method subject to agreements and links being in place.

2.2.11 Advance Passenger Information

Data collection requirements can be configured for a Groundhandled Airline in Altéa Ground Handler Departure Control-CM in order to prepare for the manifest sending of advance passenger information as required before a flight within Amadeus' standard parameters.

2.2.12 Bypass to TIMATIC

Altéa Ground Handler Departure Control-CM allows access to TIMATIC's health and visa rule text information with an assisted query panel available through Altéa Check-in Desktop (as defined in section 2.4.1 below).

2.2.13 Baggage Acceptance

The baggage acceptance functionality provides the ability to accept a bag and authorize baggage loading or not on a flight, based on Passenger and baggage status.

2.2.14 Tagging and Connection Handling

- (a) The baggage itinerary is determined based on the Passenger's itinerary and can be manually adjusted for short tagging. Altéa Ground Handler Departure Control-CM manages long tagging automatically as well as mandatory short tagging.

2.3

Departure Optimisation

"Departure Optimisation" governs activities to manage all flight departures at the airport, from pre-flight activities to post-flight departure activities, including Passenger boarding and disruption management. This includes, but is not limited to:

2.3.1 Departure Plan

A flight departure plan will be generated automatically from the relevant Groundhandled Airline's defined templates. The departure plan activities are automatically run at defined timings.

2.3.2 Customer lists and IATA messaging

Agents can produce lists of Passengers on a flight using data filters. Other lists such as the special handling list and the onboard list (PIL) can also be generated. Altéa Ground Handler Departure Control-CM generates IATA standard post-departure ITY messages on request or by an activity of the departure plan.

2.3.3 Disruption Events Management

Variations from the originally planned schedule are automatically processed and passenger details amended.

2.3.4 Customer Transfer

- (a) Passengers can be transferred from a Groundhandled Airline flight to another by specifying the target flight to transfer to. The Amadeus Platform automatically transfers associated information and attempts to recheck-in the Passenger when needed.

- (b) The functionality is controlled by business rules for baggage interlining as well as for mandatory short tagging.

2.2.15 Standalone Baggage

Unaccompanied baggage such as rush and crew bags can be checked-in without requiring the need for an associated passenger record. Crew and rush baggage tags can also be sent for printing.

(b) In case of disruption, specific workflows allow listing of misconnecting flights and associated passenger lists.

2.3.5 Boarding

Passenger boarding activities are managed through specific workflows. Boarding requests can be triggered directly with the Altéa Ground Handler Departure Control-CM or via a gate reader. The Amadeus Platform verifies that the Passenger is eligible to board and notifies the agent of the reason for the boarding failures via the Altéa Ground Handler Departure Control-CM.

2.3.6 Onload & Regrade

The service allows Airline to define business rules that can automate the acceptance and onload of standby Passengers, and automate the process of regrading Passengers to a different class of service in the event of an overbooking or disruption situation, or as part of a service recovery initiative.

2.3.7 Assisted Boarding Workflows

The boarding process through the Altéa Ground Handler Departure Control-CM is enhanced with managed workflows which automatically direct the agent to required screens for fixing boarding eligibility errors.

2.3.8 Boarding Monitor

Ability to manage boarding for up to four (4) flights on a single Altéa Ground Handler Departure Control-CM screen and navigates between those flights for more details.

2.3.9 Mass Boarding

"Mass Boarding" enables agents to perform boarding and de-boarding actions for categories of Passengers (all, transit) in a single transaction.

2.4 Workstation Management

The workstation functional services govern the ability to manage all Passengers and flight activities through the use of an end user interface at the airport, from the ability to use a front-office graphical user interface, to the ability to consult all historical transactions, and

including printing and messaging capabilities. This includes, but is not limited to:

2.4.1 Altéa Check-in Desktop

Access will be provided to Altéa Ground Handler Departure Control-CM via a customisable graphical user interface, "Altéa Check-in Desktop" ("Altéa Check-in Desktop"). Altéa Check-in Desktop can be used throughout the airport and already CUTE certified with major vendors.

2.4.2 Messenger - Subscribe and Receive

Using the Altéa Check-in Desktop agents can subscribe to the Amadeus messenger in order to receive system generated notifications.

2.4.3 Agent enabled Messenger

The messenger is accessible by agents to send ad-hoc notifications targeting specific categories of subscribers. The subscription mechanism is also enhanced with flight grouping definitions configured by the relevant Groundhandled Airline in a business rule.

2.4.4 Boarding Pass and Baggage Tag Print

Boarding pass and baggage tags printing is managed for Altéa Check-in Desktop workstation.

2.4.5 Customer History

An extensive history of transactions related to a Passenger can be retrieved and filtered down to specifically requested categories of transactions.

2.5 Manage Data Feeds For Departure Control Customer Management

2.5.1 Departure Control Customer Management data warehouse feeds

The Amadeus Platform sends check in data in batch mode for each flight date to operating carrier via EDIFACT messages, and a version filtered out of sensitive data to the Ground Handler via EDIFACT messages.

2.5.2 Deployment



AMADEUS

Amadeus will regularly release updated versions of the user interface for Ground Handler to deploy. Ground Handler shall be responsible for deploying the most recently released version at all airports in a timely manner. Altéa Ground Handler Departure Control-CM will concurrently support only the latest two (2) versions released.

3.2 Capacity Management

- (b) Load Planning and Distribution; and
- (c) Back Office.

3.2.1 Capacity calculation

Passenger Processing

Passenger figures are processed from check-in feed if connected to Altéa Ground Handler Departure Control-CM or otherwise can be manually updated in the passenger screen by the load controller acting on behalf of the Groundhandled Airline.

3.2.2 Passengers Weight Calculation

The Passengers' weight is calculated based on booked or estimated to board (ETB) passengers. ETB takes into account historical Passenger data on a particular flight segment and period.

3.2.3 Baggage Transfer Management

The Amadeus Platform will enable baggage differentiation in order to facilitate the transfer baggage management process.

3.2.4 Default capacity calculation trigger

The capacity calculation can be triggered once or on regular intervals as part of the departure plan or upon manual intervention.

3.2.5 Forecasted Zero Fuel Weight

(a) Forecasted Zero Fuel Weight calculation

The forecasted zero fuel weight calculation will be based on cargo, fuel and baggage historical information, when no actual data is available, then the actual information relating to those elements are taken into account as they are fed into the system.

(b) Deadload Management

3. ALTÉA GROUND HANDLER DEPARTURE CONTROL -- FLIGHT MANAGEMENT

3.1 General

3.1.1 Altéa Ground Handler Departure Control – Flight Management (FM) governs all necessary functionality to manage the weight, balance and load distribution in the aircraft

3.1.2 Altéa Ground Handler Departure Control – FM Graphical User Interface:

Altéa Ground Handler Departure Control FM provides a graphical user interface with the following features:

- (a) A single login that provides access to authorised flight management activities;
- (b) Workflows that can be customised using business rules to tailor the application behaviour according to the Groundhandled Airline's business processes;
- (c) Drag and drop functionality;
- (d) Dynamic calculation of centre-of-gravity;
- (e) Graphical trim display;
- (f) Access to multiple flights on a single screen;
- (g) Graphical alerts;
- (h) Graphical timeline of activities for each flight departure; and
- (i) An audit trail of main Altéa Ground Handler Departure Control-FM events.

3.1.3 Altéa Ground Handler Departure Control-FM shall be comprised of the following services:

- (a) Capacity management;

All necessary functionality to plan non-Passenger load onto the aircraft can be achieved through a dedicated deadload management screen.

(c) Cargo Management

The load controller or cargo agent acting on behalf of Groundhandled Airline is able to manage cargo to be loaded onto the aircraft through a dedicated cargo screen.

3.3 Load Planning and Distribution

3.3.1 Load Distribution and Approval

(a) Manual Load Distribution and Approval

The distribution of non-passenger load on the aircraft can be allocated manually by Ground Handler agents such as load controllers using the drag and drop capability of the graphical user interface. Aircraft trim will be calculated automatically by this service based on the data entered.

(b) Dangerous goods special loads incompatibility checks
Checks for illegal combinations of dangerous goods and for structural maxima being exceeded are applied automatically.

(c) Autoload

The distribution of non-Passenger load on the aircraft can be allocated automatically and semi-automatically. Automated load calculations can be performed for all aircraft types, including Airbus A380. Freighters are not covered by the "Autoload" functionality.

(d) Centre of gravity update

The centre of gravity will automatically be calculated and the graph will be dynamically updated.

(e) Ideal Trim Zone

The center of gravity chart will display a shaded area indicating the ideal zone distribution for best flight conditions.

(f) Ramp Clearance

It will be possible to perform ramp clearance activities from load controller screen or dedicated ramp clearance screen.

3.3.2 Last Minute Changes

It will be possible to enter in last minute change mode, define "Last Minute Changes" thresholds, and manually trigger the sending of notifications or new loadsheets.

3.4 Back Office

3.4.1 Centralized and distributed load control options

A "Load Control Supervisor" will manage flights associated to specific domains. Each domain can be configured as per carrier specific geographical and operational requirements.

3.4.2 Automation of Flight Activity Plan

(a) Altéa Ground Handler Departure Control-FM provides the functionality to generate and manage flight departure plans.

(b) The flight departure plan is used to initiate all planned activities within the lifecycle of a flight in Altéa Ground Handler Departure Control-FM. Whilst this functionality is provided as part of Altéa Ground Handler Departure Control-FM the planned activities can be relevant to both Altéa Ground Handler Departure Control-FM and Altéa Departure Control-CM.

(c) All activities in the flight departure plan may be time initiated, event initiated or manually initiated.

3.4.3 Documents and Messages

(a) Load sheet documents shall be produced in accordance with recommendations set forth by IATA in its Airport Handling Manual Section under references 517 and 518 (as amended or replaced from time to time).

(b) Notwithstanding any provision in this Agreement to the contrary, the Ground Handler shall be responsible for examining, reviewing and signing-off the accuracy and completeness of all information supplied to Amadeus by or on behalf of the Groundhandled Airline (e.g. through load control or handling agents) for the provision of

AMADEUS

Altéa Ground Handler Departure Control-FM, including as contained in the load sheet documents, and, in particular, for checking that such information is plausible and consistent in view of the experience and independent knowledge of the Ground Handler management, technical services and crew. In doing so, the Ground Handler will exercise the standard of care and attention expected from an airline concerned with operating under maximum safety conditions and the Ground Handler shall comply with applicable industry mandates and insurance requirements.

(c) The following flight related standard documents and messages are produced:

- (i) load sheet (provisional/final);
- (ii) notification to captain;
- (iii) standard load instruction report;
- (iv) load message;
- (v) statistical load summary;
- (vi)ULD control message;
- (vii) container pallet message;
- (viii) baggage figures document;
- (ix) cargo offer;
- (x) capacity calculation documents;
- (xi) baggage figures documents;
- (xii) final fuel figures;
- (xiii) deadload uplift/offload message;
- (xiv) Operations control dangerous goods advice.

3.4.4 ACARS: It will be possible to send messages and documents to the aircraft using ACARS.

3.4.5 Graphical Instruction report: The load controller acting on behalf of a Groundhandled Airline will be able to issue a

graphical version of the load instruction report in compliance with the available printing and reading options (described in section 4 of this Part 2 of schedule 4).

3.5 Manage Data Feeds For Altéa Ground Handler Departure Control Flight Management

3.5.1 Altéa Ground Handler Departure Control Flight Management data warehouse feeds

The Amadeus Platform sends flight management data in batch mode for each flight date to DCS Hosted operating carrier and Ground Handler via EDIFACT messages, and a Version after filtering out HTML use sensitive data to the Ground Handler via EDIFACT messages.

3.5.2 Deployment

Amadeus will regularly release updated versions of the user interface. Ground Handler shall be responsible for deploying the most recently released version at all airports in a timely manner. Altéa Ground Handler Departure Control-FM will concurrently support only the latest two (2) versions released.

4. ALTÉA PRINTING AND READING

"Altéa Printing and Reading" allows the reading, formatting and delivering of documents requested from the Altéa Ground Handler Departure Control-CM and Altéa Ground Handler Departure Control-FM such as boarding passes and bag tags. The solution encompasses device management, document formatting and document delivery functionality.

4.1 Altéa Printing and Reading offers centralised device and printing management functionality via graphical user interfaces to manage print queues.

4.2 Altéa Printing and Reading ensures document delivery to multiple channels.

4.2.1 Physical printers in both common use and airline native environments. The solution provides, via its "Amadeus Print Emulator" component, the interface between Altéa Ground Handler Departure Control and:

- (a) Any devices used by Ground Handler and certified by the CUTÉ provider on shared environments; and

(b) Any devices used by Ground Handler in native environments that are supported by the Amadeus Peripheral Manager component of Altéa Printing and Reading.

4.2.2 Types of formats that can be supported are:

- (a) Text based document formats (only text output);
- (b) AEA (Association of European Airlines standard) generic document formats (including airline logo, ID and 2D barcodes);
- (c) Amadeus provides a generic document format for each type of document that needs to be printed; and
- (d) Ground Handler may request a customised layout for the document type.

4.2.3 For the purpose of this provision "graphical documents" are documents where the standard content is amended or re-formatted, including amongst others, a text-based file with font change (font selection, bolded or underlined) or a document including a picture or logo.

5. OPERATIONAL FLIGHT DATA MANAGEMENT

5.1 HTML user interface for Ground Handlers enabling the handling of operational changes on behalf of Groundhandled Airlines:

5.1.1 allows access to operational schedule change functionality in the DCS window;

5.1.2 replaces need for Ground Handler to have access to Altéa Inventory; and

5.1.3 is accessed through the Customer Management and Flight Management application.

5.2 The operational flight data management user interface will allow the performance of the following tasks within the operational window:

5.2.1 display flight date/period dashboard;

5.2.2 create groundhandled flight date/period;

5.2.3 update flight date/period routing;

5.2.4 update flight date/period configuration code (the

configurations proposed for update are the ones defined in the aircraft library having a defined master seatmap);

5.2.5 update flight date/period timings;

5.2.6 update blockspace size;

5.2.7 cancel groundhandled flight date/period;

5.2.8 trigger DCS flight creation; and

5.2.9 send operational messages (MVT).

Part 3: Operating Services

1. DATA MANAGEMENT SERVICES

1.1 Amadeus shall:

1.1.1 grant the Ground Handler access to Groundhandled Airline Data in respect of all Altéa DCS Hosted Airlines and their Affiliates (or other eligible recipients of the Altéa DCS application services provided by Amadeus) through a single graphical user interface that provides access to, among other things, their Altéa DCS application services and requires a single log-in and password (the "Common GUI"); and

1.1.2 grant the Ground Handler access to Groundhandled Airline Data in respect of Non-Altéa DCS Hosted Airlines, to the extent that it has been provided with such Groundhandled Airline Data by either the Ground Handler or the Non-Altéa DCS Hosted Airline via the Common GUI.

1.2 If Amadeus is provided with Groundhandled Airline Data by the Ground Handler or by a Non-Altéa DCS Hosted Airline in respect of Non-Altéa DCS Hosted Airline for the purpose of Amadeus uploading it into the Amadeus Platform, the Ground Handler agrees and acknowledges that:

1.2.1 it shall be responsible for checking the accuracy and completeness of such Groundhandled Airline Data;

1.2.2 to the extent permitted by law, Amadeus accepts no responsibility for the uploading of such Groundhandled Airline Data and, accordingly, the Ground Handler shall be responsible for checking whether Amadeus has uploaded such Groundhandled Airline Data correctly;

AMADEUS

1.2.3 Amadeus shall upload such Groundhandled Airline Data in accordance with standard Amadeus processes and procedures; and

1.2.4 Amadeus shall have no obligation to upload such Groundhandled Airline Data if it is provided to Amadeus other than in the format prescribed by Amadeus from time to time by notice to the Ground Handler.

1.2.5 Amadeus shall not be liable in respect of any costs, losses, claims, damages, expenses or proceedings suffered or incurred by the Ground Handler, its Affiliates or any Groundhandled Airline to the extent that such costs, losses, claims, damages, expenses or proceedings are caused by the provision to Amadeus by or on behalf of the Ground Handler or by a Groundhandled Airline of inaccurate or incomplete information.

1.2.6 The Ground Handler shall indemnify Amadeus against any costs, losses, claims, damages, expenses or proceedings that are caused by:

- (a) the provision to Amadeus by or on behalf of the Ground Handler or by a Groundhandled Airline of incorrect or inaccurate information; or
- (b) a failure by the Ground Handler to check whether Groundhandled Airline Data has been uploaded correctly in accordance with section 1.2 of Part 3 of this schedule above.

2. DATA MANAGEMENT RESPONSIBILITIES

Subject to the provisions of section 1.2 of Part 3 of this schedule above, the responsibilities for the inputting of Groundhandled Airline Data into the Amadeus Platform are as follows:

	Full Altia Carrier	Altia INV Carrier	Altia Reservations Hosted Carrier (OAG/AU)	Non-Amadeus Hosted Carrier
Aircraft Engineering Airline data (DBA)	Amadeus	Amadeus	Amadeus	Amadeus
Departure Plan Management (DPT)	Airline / Ground Handler	Amadeus / Ground Handler	Amadeus / Ground Handler	Amadeus / Ground Handler
FM business rules (ABR)	Airline / Ground Handler	Amadeus / Ground Handler	Amadeus / Ground Handler	Amadeus / Ground Handler
OW Business Rules Airline (ABR)	Airline / Ground Handler	Amadeus / Ground Handler	Amadeus / Ground Handler	Amadeus / Ground Handler
Customer Value Data (POV)	Airline	Amadeus	Amadeus	Amadeus

*Based on delegation rights from the Groundhandled Airline or Amadeus as defined in Altia Ground Handling Product Overview v6.0

Operational Schedule/Seating Updates	Airline/ Ground Handler*	Airline/ Ground Handler*	Amadeus	Amadeus
Seating data (ACV)	Airline	Airline	Amadeus	Amadeus
Seating business rules	Airline	Airline	Amadeus	Amadeus
Flight Creation (TAI)	Airline	Airline	Amadeus	Amadeus

*For PCA/ Other Carrier, operational schedule changes will be done using Operational Flight Data Management (OFDM), as set out in section 5 of Part 2 of schedule 4.

		Full Altia Carrier	Altia INV Carrier	Altia Reservations Hosted Carrier (OAG/AAU)	Non-Amadeus Hosted Carrier
Invoice Partnership	Airline	Airline	Amadeus	Amadeus	
Variable Partnership					
Delegated Access Rights	Airline	Airline	Amadeus	Amadeus	
Assign Access Rights (End User)					
CM Messenger Administration Subscription Setup	Airline	Amadeus	Amadeus	Amadeus	
FBI Messenger Administration Subscription Setup	Ground Handler / Airline	Ground Handler / Airline	Ground Handler / Amadeus	Ground Handler / Amadeus	
INV Messenger Administration Setup	N/A	N/A	Amadeus	Amadeus	

*Based on delegation rights from the Groundhandled Airline or Amadeus as defined in Altia Ground Handling Product Overview v6.0.

*For PCA/ Other Carrier, operational schedule changes will be done using Operational Flight Data Management (OFDM), as set out in section 5 of Part 2 of schedule 4.

3. SYSTEMS SUPPORT

3.1 Cutover Support

If the Ground Handler requests Amadeus' support at the Locations to assist the Ground Handler during the Implementation Project (as defined in schedule 2 (Implementation Services)) and Amadeus agrees to provide such support at the Locations, This Cutover support will be charged at Man-day rates detailed in section 2 of schedule 5 (Charges).

3.2 Ground Handler support

3.2.1 Responsibilities

(a) Ground Handler First-level Help Desk Responsibilities

The Ground Handler shall be responsible for:

- (i) handling all incoming calls and messages from end-users regarding functionality, local networks and local providers;
- (ii) solving incidents caused by misuse or incorrect interpretation of the Application Services;
- (iii) validation and provision of initial investigation on reported incidents;
- (iv) reporting incidents to the IT Service Management Centre (SMC); and
- (v) maintaining the current status on all open incidents and notifying subscribers whether reported cases are resolved or interim solutions are required.

(b) Amadeus Second-level Help Desk Responsibilities

Amadeus shall be responsible for, using reasonable skill and care:

- (i) providing a single second level entry point for functional and technical support for the Application Services;
- (ii) incident management including acceptance/rejection, investigation, recovery and/or assignment to responsible groups for bug fixing for the Application Services; and
- (iii) initiating escalation policies when needed for critical incidents identified in relation to the Application Services.

3.2.2 Problem reporting and management

AMADEUS

Amadeus will provide Ground Handler with access to the "Amadeus Customer Service Point" in order to log incidents to report problems to the Amadeus support infrastructure, i.e., the Amadeus IT Service Management Centre. Phone will also be available for urgent requests only – Severity 1 and 2 incidents (as categorized in accordance with the scale below).

"Severity 1"	means a disruption to the Application Services which has a major impact on Ground Handler's business, operations or customers where a system, network, data, application or functionality under this Agreement is not available or is severely corrupted or severely degraded for a significant number of users.
"Severity 2"	means a disruption to the Application Services which has a substantial impact on Ground Handler's business, operations or customers where a system, network, data, application or functionality under this Agreement is not available or is severely corrupted or severely degraded for a limited number of users, or degraded for a significant number of such users.
"Severity 3"	means a disruption to the Application Services which has a limited impact on Ground Handler's business, operations or customers where a system, network, data, application or functionality under this Agreement is degraded for a limited number of users.
"Severity 4"	means a disruption to the Application Services with little or no impact on Ground Handler's business, operations or customers, including any service problem that is not a Severity 1, Severity 2 or Severity 3.

3.2.3 Language

The language used is English.

4. AMADEUS OBLIGATIONS

4.1 Amadeus Platform partition set up and database maintenance

Amadeus shall set up and initialise a dedicated and secure Amadeus Platform partition for the Ground Handler to allow for "Check-in" and "Load Control" capability. Amadeus Platform links to other external services can be initialised on agreement with Amadeus, and provided that agreements are in place between the Ground Handler and the service provider.

4.2 Additional Support

Amadeus can provide personnel for support of the Amadeus Platform in the areas of telecommunications, training, Cutover and implementation at the Man-day rates set out in schedule 5 (Charges).

5. GROUND HANDLER OBLIGATIONS

5.1 The Ground Handler's responsibilities shall include:

5.1.1 training its own staff to use the Amadeus Platform after Amadeus has completed the "Train the Trainers" course(s);

5.1.2 providing training rooms at the locations if required;

5.1.3 obtaining agreements with companies in relation to which additional Amadeus services are required;

5.1.4 assigning an Amadeus Platform point of contact to work with Amadeus and to manage the Ground Handler's responsibilities after Cutover;

5.1.5 providing an installation project manager to manage the installation and Cutover on behalf of the Ground Handler;

5.1.6 providing sufficient and suitably qualified staff for training and support of the Amadeus Platform;

5.1.7 all costs and expenses for all Ground Handler staff working on the project;

5.1.8 maintaining the integration of its systems, business processes and equipment with the Amadeus Platform after Cutover;

5.1.9 installing and using any updates, upgrades or modules to software or equipment provided by Amadeus as part of the Ongoing Services in accordance with the timetable determined by Amadeus. Amadeus shall give Ground Handler reasonable (and in any event not less than three (3) months') reasonable (and in any event not less than three (3) months')

notice and documentation of any updates, upgrades or modules to be implemented;

5.1.10 supporting and performing all required actions, tasks and dependencies to enable Amadeus to provide the Services to the Ground Handler;

5.1.11 providing Amadeus with a list of network devices, traffic volumes, locations and other such information necessary for the provision of the Services and ensuring the currency of the information on an ongoing basis;

5.1.12 providing network connectivity to third parties as necessary;

5.1.13 contacting Groundhandled Airlines to obtain all data necessary to perform the setup of such Airlines (e.g. schedule, AHM data); and

5.1.14 obtaining from Groundhandled Airlines agreement that data entered by Amadeus is accurate, complete and valid for operations.

AMADEUS

SCHEDULE 5- CHARGES

1. FINANCIAL TERMS - AMADEUS PLATFORM AND SERVICES

1.1 Ground Handler will pay Amadeus the Charges set out below for the Implementation Services, provision of the Ongoing Services, the Optional Services, Amadeus Network Services and the provision of

links (where applicable) and the Charges for other services as the parties may agree in writing as a variation or supplement to this Agreement in accordance with the Change Control Procedure.
1.2 All Charges shall be paid in Euros.
1.3 Amadeus Platform - Implementation Charges and Charges for Ongoing Services

Implementation Services	Charges
- Project 'management from "Implementation Project Kick-Off" to "Implementation Project Closure" Milestones (achievement of the "Implementation Milestone" as defined in schedule 2 (Implementation Services)) - Implementation Services, which may include the following (the precise scope of the Implementation Services shall be determined by the scope signed-off in accordance with schedule 2 (Implementation Services)): - Altea DCS Customer Management Ground Handler - Altea DCS Flight Management Ground Handler - Training services - package of train-the-trainer services, delivered on Amadeus premises in Nice in English - Three (3) trainers for Altea DCS Customer Management Ground Handler - Three (3) trainers for Altea DCS Flight Management Ground Handler - Test system preparation services for the agreed scope - Existing ETicketing and IATCI links in place at Agreement signature - Implementation of new Groundhandled Airline after Implementation Project Closure.	€49,000 (Once) Payable in the following three (3) instalments: 30% within seven (7) days of signature of the letter of agreement dated 22 August 2014 between the parties (the "LOA") (receipt of which is hereby acknowledged by Amadeus; 30% payment within seven (7) days of the signature of this Agreement which shall be non-refundable; and 40% payment within seven (7) days of the Cutover of the first Altea DCS Module part of the scope (first airline, first airport).

Ongoing Services (payable with effect from Cutover)		Charges
Handling Altéa DCS Hosted Airlines	No charge	
- Handling Non-Altéa DCS Hosted Airlines on Altéa DCS Customer Management Ground Handler Module and Altéa DCS Flight Management Ground Handler Module From Cutover, the following base Charge shall apply, based on the expected volume of Passengers Boarded: This Charge will be subject to annual review in accordance with Section 1.6 of this schedule, by reference to the volume scale referred to below. This Charge is a "PB" fee which is based on the number of Passengers Boarded per year starting from the date of Cutover (each, a "Year"): - Below 1 million PBs per Year - From 1 to 3 million PBs per Year - More than 3 million PBs per Year	Per Passenger Boarded	0.26€ 0.25€ 0.22€
Minimum service Charge per Year ("Minimum Service Charge") (subject to annual review in accordance with Section 1.6 of this schedule)		€ 49,000

1.4 Amadeus Platform - Flight Management Component pricing (Non-Altéa DCS Hosted Airline and non commercial flights of Altéa DCS Hosted Airlines handling)

Ongoing Services	Fees
Handling Altéa DCS Hosted Airline non commercial flights (Ferry, Cargo and Technical)	No charge

AMADEUS

• Handling Non-Airéa DCS Hosted Airline non commercial flights (Ferry, Cargo and Technical)

The pricing will be a load-sheet fee depending on the MTOW of the aircraft:

MTOW Ranges Kg	Typical Aircrafts	Pax
Range 1 0 - 100000	A319,A320,B727,B737,MD80	150
Range 2 100001 - 300000	B757,DC8, A330, A340	250
Range 3 300001 - 500000	B777ER,B747	325
Range 4 500001+	A380-800	600

Per Departure

€ 9
€ 12
€ 15
€ 25

1.5 Optional Services

Scope	Fees
Amadeus Airport Link Implementation fee of Amadeus Airport Link Solution CUTE and CUSS Airports (One Off)	6,000 Euros per Link
Monthly maintenance fee	1,450 Euros per Link per month
Amadeus Airport Link Light (Half Managed Service via IPSEC VPN) Implementation fee of Amadeus Airport Link Light Solution (One Off)	1,500 Euros per Link Light Line
Monthly maintenance fee	300 Euros per Link Light Line

Scope	Fees
IATCI Links	
New Link implementation *	12,500 Euros per new link
Fee per IATCI sent **	0.10 Euros
* Post Implementation charge only applicable when DCS links do not exists	
** Only charged to Ground Handlers in relation to Non-Altea DCS Hosted Airlines	

Eticketing Implementation fees *

IMPLEMENTATION FEES	Pricing in Euros	
Per Additional Link / Implementation	Partner is a non-Amadeus ETS/ETG airline	Partner is an existing Amadeus ETS airline
Interline partner implementation	15,000€	No charge
Link to external DCS for ground handling		
ETS airline is operating carrier of a flight ground handled by others	15,000€	No charge
Link to external ETS to enable ground handling		No charge
ETS airline ground handles flights of another airline	15,000€	

*Post-implementation charge, only applicable when e-ticket link does not exist in Amadeus Platform.

AMADEUS

ETicketing recurring fees **

Description	Fee
Interline partner service fee (Interline Coupon Fee) ➤ covers coupons exchange with interline partner	€ 0.05 per coupon
Service Fee (GHI Coupon Fee) ➤ covers coupons exchange with handled partner	€ 0.05 per coupon

** Only charged to Ground Handler if the relevant Groundhandled Airline handled has no E-Ticket agreement with Amadeus.

Agreement Translation costs

As further described in Clause 15.4.4 of the Agreement, Ground Handler shall pay all costs associated with translation of this Agreement and any related contracts thereafter between the parties based upon a quote provided by Amadeus.

1.6 Annual review of Minimum Service Charge and Passengers Boarded Charges

The parties agree to conduct an annual review of the:

- 1.6.1 Minimum Service Charge shall be reviewed annually with the aim of showing a realistic preview of the forthcoming Year; and
- 1.6.2 Charges for Handling Non-Altéa DCS Hosted Airlines, based on the volumes of related Passengers Boarded in the preceding Year.

Any changes to the foregoing Charges must be agreed in writing between the parties before they take effect.

2. MANPOWER CHARGES

For any additional consultancy or man power based support the Ground Handler shall be charged on a 'time and materials' basis, excluding expenses. The Charges per Man-day are, unless otherwise agreed between the parties:

- 2.1 EUR 1,200.00 (one thousand two hundred Euros)

3. EXPENSES

- 3.1 General
The Ground Handler shall be responsible for all expenses as defined in clause 10.7 incurred by Amadeus staff.

3.2 Travel Expenses

Where Amadeus personnel (employees and contractors) are required to travel, and such travel is approved in advance by Ground Handler in order to perform the Services, the Ground Handler will be charged as following:

- 3.2.1 The related travel time will be charged to the Ground Handler according to the following:
 - (a) internally required travel between Amadeus sites shall not be chargeable;
 - (b) intracontinental travel shall be billed as one quarter of one (1) Man Day for each one-way journey undertaken (i.e., a round trip will result in one half of one (1) Man Day of chargeable travel); and
 - (c) intercontinental travel shall be billed as one half of one (1) Man Day for each one-way journey

undertaken (i.e., a round trip will result in one (1) Man Day of chargeable travel).

3.2.2 Travel expenses of Amadeus personnel shall be covered by Ground Handler in accordance with Amadeus' standard travel policy.

3.2.3 The Ground Handler shall pay per diems of 85 Euros per person per day. References to per diem throughout the Agreement shall not include travel costs (such as air fares, accommodation costs, taxis, car rental and other forms of surface transportation). Such expenses shall be separately reimbursable by the Ground Handler and reflect actual costs incurred.

4. PAYMENT SCHEDULE

The Ground Handler shall pay the Charges in accordance with the following payment schedule:

4.1 Charges for Ongoing Services

4.1.1 Payment

(a) All Charges for Ongoing Services will be charged, and shall be paid, monthly.

(b) One twelfth of the Minimum Service Charge shall be paid in respect of any month where the Passengers Boarded Charges for handling Non-Altia DCS Hosted Airlines that are payable in respect of such month are lower than one twelfth of the Minimum Service Charge.

4.1.2 End of Year Reconciliation

If at the end of the relevant Year:

(a) the actual volume of Passengers Boarded is different to the volume on which the Passengers Boarded Charges for handling Non-Altia DCS Hosted Airlines is based (as set out in the table at Section 1.2 above, as amended in accordance with any annual review), then Amadeus will issue a credit note or further invoice covering the respective difference (as determined by reference to the volume bandings set out in the table at Section 1.2 above, as amended in accordance with any annual review), as applicable; and

(b) the overall amount of the Passengers Boarded Charges for handling Non-Altia DCS Hosted Airlines is higher than the amount of the Minimum Service Charge, but lower than the paid amount, Amadeus will issue a credit note covering the respective difference. The actual volume of Passengers Boarded (referred to in section 4.1.2.1 above) shall be taken into account in determining the value of any credit note issued by Amadeus.

4.1.3

Charges for Implementation of External Electronic Ticketing Server links and Inter Airline Through Check-In links

The set up charge for each External Electronic Ticketing Server link and Inter Airline Through Check-In link shall be invoiced and paid in advance. The annual charge for each link and Inter Airline Through Check-In link shall be invoiced and paid monthly. The External Electronic Ticketing Server link usage charge and Inter Airline Through Check-In usage charge shall be invoiced and paid monthly in arrears.

4.1.4 Manpower Charges

Manpower charges (as set out in section 2) incurred shall be invoiced monthly in arrears.

4.1.5

Expenses
Expenses (as set out in section 3) incurred shall be invoiced monthly in arrears.

5. ECONOMIC CHANGE ADJUSTMENT (INFLATION)

5.1 General

5.1.1

All Charges described in this schedule 5 (Charges) are quoted on the basis of 2014 rates, unless otherwise agreed by the parties.

5.1.2

With effect from January 1, 2016 and each subsequent January 1 during the Term, Amadeus shall calculate and apply an economic change adjustment (the "Economic Change Adjustment" or "ECA") to the then-current Charges based on the percentage change in the Economic Change Index in respect of the preceding twelve (12) months, as further described below (the "ECA Calculation").

AMADEUS

Terms and Conditions shall apply.

5.1.3 The Economic Change Adjustment will be determined in accordance with the ECA Calculations in October of each calendar year (or as soon as practicable after the release of the Economic Change Index) and applied to the Charges for the following calendar year. Such process shall commence in October 2015 (or as soon as practicable after the release of the Economic Change Index) for the Charges for 2016

5.2 Economic Change Index

In no event will the Economic Change Adjustment be applied so as to cause a decrease in any of the Charges (including the Ongoing Charges and Charges priced on a fee rate basis). For clarity, if any ECA Calculation would result in a decrease in any of the Charges, such ECA Calculation shall not be applied to the relevant Charge and the applicable price for such Charge for the following calendar year will remain at the same level as the current calendar year.

5.1.4

In no event will the Economic Change Adjustment be applied so as to cause a decrease in any of the Charges (including the Ongoing Charges and Charges priced on a fee rate basis). For clarity, if any ECA Calculation would result in a decrease in any of the Charges, such ECA Calculation shall not be applied to the relevant Charge and the applicable price for such Charge for the following calendar year will remain at the same level as the current calendar year.

5.1.5

For the purpose of the ECA Calculations and the evolution of the Charges during the Term, the following shall apply:

- (a) each price quoted in Euro cents, shall be rounded to the same number of decimal places as that price is described in this schedule 5 (Charges) at the Commencement Date; and
- (b) prices quoted in whole numbers of Euros, shall be rounded to the nearest whole number,
- (c) with the result, in each case, used to calculate the applicable Charges in the following calendar year. Numbers ending with a five (5) in the decimal place immediately following the final applicable decimal place for rounding that price shall be rounded up.

5.1.6

Amadeus shall perform the ECA Calculations in accordance with this Section 5 and shall submit details of such ECA Calculations to Ground Handler for review and acceptance. Ground Handler shall respond to Amadeus within ten (10) Business Days of receipt. If Amadeus has not received a response from Ground Handler within ten (10) Business Days of receipt, Amadeus shall assume Ground Handler's acceptance of Amadeus' ECA Calculations. If Ground Handler notifies Amadeus by the deadline stated in this Section 5 that it does not accept Amadeus' ECA Calculations, the matter shall be deemed to be a Dispute to which Clause 18.4 of the

5.2.2

The Economic Change Index shall be applied to the price of each of the Charges as follows:

5.2.1

As part of the ECA Calculations, Amadeus shall calculate and apply, in accordance with this Section 5.2, an inflation adjustment to all of the Charges described in this schedule 5 (Charges) using the Economic Change Index.

5.2.2

The Economic Change Index shall be applied to the price of each of the Charges as follows:

(a) for all Man-day Rates or any manpower-related charges, one hundred per cent (100%) of the Economic Change Index will be applied; and

(b) for all other Charges, including supplements and discounts to the Charges (excluding supplements and discounts stated as a percentage), two thirds of the Economic Change Index less a productivity factor of 1% will be applied.

5.2.3

Ground Handler and Amadeus agree to use the Economic Change Index for the purpose of determining inflation. If the then-publisher of the Economic Change Index ceases to publish the Economic Change Index (or a material component thereof), Ground Handler and Amadeus shall use commercially reasonable efforts to agree a substitute, comparable index published at least annually by a mutually acceptable source.

AMADEUS

SCHEDULE 6- AUTHORISED USERS

At the Commencement Date of the Agreement there are no Authorised Users agreed.

**SCHEDULE 7-3- PERMITTED THIRD PARTY ELECTRONIC TICKETING
SERVER SYSTEM LINKS**

1. ETICKETING SERVER SYSTEM LINK

1.1 Altea Departure Control - Customer Management can associate Electronic Tickets to passengers where Amadeus has received the Electronic Ticket information. When the Groundhandled Airline is hosted in the Amadeus electronic ticket server, this association is fully automated and does not require any link validation with any external system. electronic ticket association with ticketing systems other than Amadeus electronic ticket server is achieved using industry standard Eticketing messages when agreements and links are in place.

2. ETICKETING SERVER SYSTEM LINK IMPLEMENTATION

2.1 Amadeus will, on request by the Ground Handler, supply a list of existing links between the Customer Management Component of the Amadeus Platform and other ticketing systems.

2.2 Amadeus shall implement Eticketing server system links existing at the time of signature of the Agreement. The list of existing links to be implemented is defined by ticketing systems in which the relevant Groundhandled Airline included in the scope are hosted. This list is frozen at the time the Baseline Plan is signed-off in accordance in the provisions of schedule 2 (Implementation Services) ("Baseline Plan Sign-Off"). After Baseline Plan Sign-Off, any addition of a new Eticketing Server System link is subject to approval by both parties in accordance with the Change Control Procedure.

2.3 Any new link between Altea Departure Control - Customer Management and Eticketing server systems other than Amadeus Electronic Ticket Server that are requested to be implemented after the Baseline Plan Sign-Off is subject to additional Charges as described in Section 1.3 (Optional Services) of schedule 5 (Charges).

SCHEDULE 8- PERMITTED INTER AIRLINE THROUGH CHECK-IN LINKS

1. INTER-AIRLINE THROUGH CHECK-IN LINK DEFINITION

1.1 When a Passenger is accepted onto a flight in Altea Departure Control - Customer Management, the Passenger's itinerary is checked to determine authorized connecting flights on a Groundhandled Airline or another airline hosted on a departure control system other than Altea Departure Control - Customer Management. Check-in with the other departure control system is achieved using industry standard IATCI (Inter-Airline Through Check-in) messages when applicable agreements and links are in place.

2. INTER-AIRLINE THROUGH CHECK-IN LINK IMPLEMENTATION

2.1 Amadeus will, on request by the Ground Handler, supply a list of existing IATCI links between the Customer Management Component of the Amadeus Platform and other departure control systems.

2.2 Amadeus shall implement IATCI links existing at the time of the signature of the Agreement. The list of existing IATCI links to be implemented must be provided by the Ground Handler for Scope sign-off and is frozen at the date the Baseline Plan is signed-off in accordance with the provisions of schedule 2 (Implementation Services) ("Baseline Plan Sign-Off"). After Baseline Plan Sign-Off, any addition of a new IATCI link is subject to approval by both parties in accordance with the Change Control Procedure.

2.3 Any new link between Altea Departure Control - Customer Management and other departure control systems that are requested to be implemented after Baseline Plan Sign-Off is subject to additional Charges as described in Section 1.3 (Optional Services) of schedule 5 (Charges).

AMADEUS

SCHEDULE 9-- CHANGE CONTROL PROCEDURE

1. DEFINITIONS

1.1 Unless expressed otherwise, all terms in this schedule 9 (Change Control Procedure) shall have the meanings set out in this Agreement.

1.2 In this schedule, the following terms shall have the following meanings:

"Change" means a change to the Amadeus Platform, the Services or this Agreement;

"Change Management Process" means the relevant standard Amadeus process for agreeing CMP Changes. For the avoidance of doubt, each Change Management Process forms part of the Change Control Procedure;

"Change Request" means a written request for a Change in the form attached as Appendix 1 to this schedule 9 (Change Control Procedure) which is submitted by one party to the other in accordance with this schedule;

"CMP Change" means a lower level Change which will not result in an amendment to the drafting of this Agreement;

"Contract Change" means an amendment to the drafting of this Agreement; and

"Evaluation Report" means a written report to be provided by the Ground Handler in accordance with section 3.2 of this schedule.

2. CHANGES

2.1 If at any time either party wishes to propose a Change, it may do so only by requesting the Change in accordance with the Change Control Procedure set out in this schedule.

2.2 Until a Change has been made in accordance with the Change Control Procedure, each party shall, unless otherwise agreed in writing, continue to perform their obligations under this Agreement as if the request for a Change had not been made.

2.3 Discussion between Ground Handler and Amadeus concerning a proposed Change shall result in any one of the following:

2.3.1 no further action being taken;

2.3.2 a Change being implemented in accordance with the Change Control Procedure;

2.3.3 an amendment to the relevant part(s) of the Agreement.

2.4 A Change may be agreed as either:

2.4.1 a Contract Change; or

2.4.2 a CMP Change.

2.5 Amadeus may not withhold its agreement to Changes requested by Ground Handler for the reasons set out in section 5 of this schedule.

3. CONTRACT CHANGE - CHANGE CONTROL PROCEDURE

3.1 The Ground Handler may make a Change Request for Contract Change by using the form set out as Attachment 1 to this schedule 9 (Change Control Procedure).

3.2 Amadeus shall evaluate the Change Request and, in circumstances where the Change Request relates to a material variation to the Amadeus Platform, the Services or this Agreement in the reasonable opinion of Amadeus, shall provide to the Customer, no later than fourteen (14) days following receipt of the Ground Handler's Change Request, an Evaluation Report which shall include the following:

3.2.1 Amadeus' assessment of the feasibility of the proposed Contract Change;

3.2.2 the likely impact of the Contract Change on the Amadeus Platform, the Services or any other part of this Agreement;

3.2.3 resource requirements;

3.2.4 likely implementation date for the proposed Contract Change; and

3.2.5 any alteration to the Charges as a result of the proposed Contract Change, including the reasons for any such alteration.

3.3 The Ground Handler will notify Amadeus in writing within twenty one (21) days of receipt of the Evaluation Report as to whether it:

3.3.1 requires Amadeus to proceed with the Contract Change, in which case the Contract Change shall be implemented in

accordance with the Agreement; or

3.3.2 does not require the Contract Change to be implemented, in which case the parties shall continue to perform their obligations and the Amadeus Platform and the Services shall continue to be provided in accordance with this Agreement as if the Change Request had not been made; or

3.3.3 requires further information, in which case Amadeus shall provide such further information within fourteen (14) days of the Ground Handler's request, following which the Ground Handler shall either require Amadeus to proceed with the Contract Change or notify Amadeus that it does not require the Contract Change to be implemented.

3.4 Amadeus may also make a Change Request (and will, in circumstances where the Change Request relates to a material variation to the Amadeus Platform, the Services or this Agreement in the reasonable opinion of Amadeus, prepare and submit, at its cost, an Evaluation Report to accompany its Change Request) which will be dealt with in accordance with this Change Control Procedure. The Ground Handler is entitled (in its discretion) to refuse any Contract Change proposed by Amadeus.

3.5 Contract Changes shall be signed by the authorized representatives of both parties to signify their approval of the Contract Change.

4. CHANGE MANAGEMENT PROCESS

4.1 CMP Changes may be requested in the following cases:

4.1.1 a Change to the Implementation Services or Baseline Plan regarding the change to the Location or in the Groundhandled Airlines scope, for example addition of a new Groundhandled Airline, removal of the Groundhandled Airline from the scope, Groundhandled Airline terminal change; or

4.1.2 provision of additional Man Days as ad hoc additional services, for example training beyond the then current scope of Services of the Agreement.

4.2 CMP Changes shall be agreed in accordance with the relevant documented Change Management Process. Approval of such CMP Changes in accordance with the Change Management Process shall result in a variation to this Agreement.

5. PRE-AGREED REASONS FOR CHANGES

5.1 Amadeus may not withhold its agreement to CMP Changes or Contract Changes to schedule 3 (Locations) for the following reasons:

5.1.1 Groundhandled Airlines terminal close down;

5.1.2 Ground Handler cessation of activities at Location; or

5.1.3 opening of a new Location.

5.2 Amadeus may not withhold its agreement to the following CMP Changes:

5.2.1 Groundhandled Airline terminal change;

5.2.2 removal of the Groundhandled Airline from the scope of this Agreement due to the expiry or termination of Groundhandled Airline's agreement with Ground Handler.

6. COSTS

6.1 Subject to section 6.2, unless expressly agreed otherwise in writing by the parties, each party shall bear its own costs and expenses incurred in complying with this Change Control Procedure.

6.2 If the preparation of an Evaluation Report would involve, in the reasonable opinion of Amadeus, a significant effort, Amadeus may, where agreed by the Ground Handler, charge the Ground Handler for the production of the Evaluation Report on a time and materials basis or such other amount as the parties may agree. Amadeus shall have no obligation to provide an Evaluation Report to the Ground Handler in such circumstances where the Ground Handler does not agree to pay the charges for Amadeus doing so.

SCHEDULE 9

ATTACHMENT 1 CHANGE CONTROL PROCEDURE

CHANGE REQUEST FORM

DOCUMENT	Page Number
VERSION	Section
SCHEDULE	Number
ORIGINATOR	Date
PRIORITY	Date required

DESCRIPTION OF CHANGE		
[Sample change wording below]		
(1) Addition/removal of Locations		
Schedule 3 (Locations) shall be amended by [adding]/[deleting]/[amending] the following rows [to]/[from]/[of] the table[s] set out in section [1]/[2] to it: [•]		
(2) Addition/removal of Authorised User(s)		
Schedule 6 (Authorised Users) shall be amended by [adding]/[deleting] the following parties [to]/[from] the list set out in that schedule: [•]		
REASONS FOR CHANGE		
Authorised [Ground Handler] [name of authorised representative]	by by	Date
[Authorised/Agreed to] [Amadeus] [name of authorised representative]	by by	Date

SCHEDULE 10 – AMADEUS NETWORK SERVICES

1. **IN THIS SCHEDULE, THE FOLLOWING CAPITALISED TERMS SHALL HAVE THE FOLLOWING MEANINGS:**

"Airport(s)" means the airport(s) listed in Attachment 1 as amended from time to time in accordance with the Change Control Procedure.

"Altea Airport Link" means the network service covering the transport of ALTEA DCS transactions and responses between the ALTEA DCS host and the AIRPORT CUTE/CUSS Servers as applicable (see scope)

"Airport Link (Managed Service)" or "Airport Link" means a managed IP network between the Amadeus Data Centre in Erding and the destination Airport, which is managed by Amadeus up to the Airport core room as set out in Attachment 1.

"Airport Link Light (Half Managed Service) or "Airport Link Light" is a network that utilises the public internet for connectivity. It is secured via IPSec VPN Tunnel or other security protocol. The management of the connection is shared between Amadeus and the Ground Handler as each party is responsible for their own side of the connection as set out in 3.2 and 4.2 of this schedule.

"Amadeus Network Services" means the services set out in Attachment 1 & 2 of this schedule as amended from time to time.

"IP" or "IPSec" means the protocol used to communicate.

"IPSec VPN Tunnel" means a virtual private network used to provide secure communication over the public internet between two geographical points. In this case one geographical point is the terminating PoP at the Amadeus Data Centre in Erding and the other geographical point is the Terminating PoP located at the Airport(s).

"Customer Premises Equipment" or "CPE" means a router equivalent placed at the Airport that is used to provide the telecommunication service.

"Terminating PoP" is a physical location , where Amadeus and Ground Handlers interconnect their networks. This demarcates the boundary where Amadeus delivers the Services to Ground Handlers and where the responsibility for the services ends.

"CUTE" means the IATA common user terminal equipment industry standard.

"CUSS" means the common use self-service industry standard used in connection with kiosk check-in.

"CUTE Airports" means the Airports (or where applicable, the terminals of the Airports) that comply with CUTE.

"Native Environment " means that the Ground Handler will use the Amadeus application in a standard environment without the requirement to use CUTE middleware. The Airport(s) could have a CUTE environment, but the Ground Handler will not use the CUTE environment of the subject airport(s) in this case.

"Native Airport" means that the Ground Handler will use the Amadeus application in a standard environment. The subject Airport(s) have no CUTE environment in this case.

"Internet Service Provider (ISP)" means the third party internet service company who has been appointed by the Airport(s) to provide the internet service to the Terminating PoP in Erding.

"VPN Peer" is the device hardware which is used to create the IPSec VPN Tunnel. This can be a firewall, server or router which conforms with the agreed standards described in the workflow management documentation.

THE AMADEUS NETWORK SERVICES

- 2. Amadeus shall provide the Amadeus Network Services in accordance with this schedule.
- 2.1
- 2.2 The Ground Handler may request in writing, in accordance with the Change Control Procedure:
 - 2.2.1 that the Amadeus Network Services be provided at an additional Airport, and/or
 - 2.2.2 extra bandwidth for Airports where Amadeus Network Services has been implemented.
 - 2.2.3 an additional IPSec VPN Tunnel can be established with the Data Centre in Erding at the Airport(s) where Amadeus Network Services has been implemented.
- 2.3 Any changes to the Amadeus Network Services in accordance with section 2.2 above shall be agreed in accordance with the Change Control Procedure, it being understood that additional charges or and/or other applicable terms and conditions may apply to such additional Amadeus Network Services.

AMADEUS RESPONSIBILITIES

- 3.1 For Airport Link (Managed Service) Amadeus shall be responsible for:
 - 3.1.1 Deployment of an IP network at selected CUTE or CUSS destination Airports for Groundhandlers
 - 3.1.2 Connection of any number of CUTE or CUSS terminals.
 - 3.1.3 Fully managed service from Customer Premises Equipment (CPE) located in the Airport core rooms to the Amadeus Data Centre in Erding, Germany.
 - 3.1.4 Access to the Amadeus System using the Infrastructure of global and local telecommunication providers.
- 3.2 For Airport Link Light (Half Managed Service) Amadeus shall be responsible for:
 - 3.2.1 The provision of standard workflow documents to assess the suitability of the subject Airport(s) to receive Airport Link Light.
 - 3.2.2 Provide the Airport(s) with standardised workflow management methods to guide the Ground Handler during the implementation process/es.
 - 3.2.3 Provide an indication of the bandwidth requirements based on the questionnaire answers. The questionnaire forms part of the standardised workflow management.
 - 3.2.4 Managing Amadeus' own IPSec VPN Tunnel configuration, VPN Peer, Internet Connection to the Airports as listed. It is expected that the Airport(s) will use public IP addresses, but in the event that there is a preference to use addresses from the private IP range, Amadeus will advise on any collisions with the existing range on the Amadeus network.
 - 3.2.5 In the event that there is a disruption in service delivery to the VPN Peer in Erding, Amadeus will assist by eliminating the possibility of any interruption in service created from the VPN Peer in Erding to the Amadeus network, but will not assume any responsibility for the Airport/s chosen ISP service.

4. **Ground Handler Responsibilities**

- 4.1 For the Airport Link (Managed Service) Ground Handler shall be responsible for:
- 4.1.1 Assistance with Airport CUTE or CUSS provider as applicable and Airport Authority in granting Amadeus network access to the CUTE or CUSS (as applicable) core rooms.
 - 4.1.2. User Acceptance Testing (UAT) of Altéa Airport Link.
 - 4.1.3. Contracts with local CUTE or CUSS or Local supplier (as applicable) for the Airport LAN Services.
 - 4.1.4 Access to Ground Handler hosted applications from CUTE terminals and from non-CUTE terminals.
 - 4.1.5 Provide sufficient information to allow Amadeus to implement Altéa Airport Link
 - 4.1.6 Provide sufficient information in problem reports to allow Amadeus to trouble-shoot incidents.
- 4.2 For the Airport Link Light (Half Managed Service) Ground Handler shall be responsible for:
- 4.2.1 Procuring and paying the services of an Internet Service provider (ISP) who will provide the level of service that the Airport(s) require for their connectivity. Any provision for redundancy is the responsibility of the Ground Handler and their ISP.
 - 4.2.2 Procure or recycle suitable hardware which can be used for the VPN Peer at the Airport(s). Suitable hardware is considered to be a server, router or firewall which can communicate with the Amadeus VPN Peer in Erding using the industry standard IPSec protocol.
 - 4.2.3 Nominates a suitable technical representative to set up the Airport(s) VPN Peer and Local LAN. This can be either the Airport(s) own procured local IT Service provider, or a dedicated employee/s with the Airport(s) who has the required level of knowledge.
 - 4.2.4 Ensure that the correct bandwidth is procured with the ISP.
 - 4.2.5 User Acceptance testing (UAT) of Airport Link Light.
 - 4.2.6 Providing sufficient information to allow Amadeus to access the suitability of Airport Link Light ensuring that Airport Link Light meets the requirements of the Airport.
 - 4.2.7 This is a Half Managed product which means that the Airport(s) is responsible for troubleshooting any incidents which result in the interruption of internet service delivery to the VPN Peer in Erding.
 - 4.2.8 If Airport Link Light is planned to be used in a CUTE/CUSS environment, it is the responsibility of the Ground Handler to check with the local CUTE/CUSS provider that connectivity can be established using an internet connection.

5. **GENERAL DEPENDENCIES**

- 5.1 The Ground Handler and Amadeus share a high level of co-operation. In the case of both Airport Link (Managed Service) and Airport Link Light (Half Managed Service), both Amadeus and the Ground Handler agree to assign appropriate staff with the necessary knowledge, experience and decision-making authority to the project to implement the Amadeus Network Services. Responsibilities are detailed in sections 3 and 4 of schedule 10 and provide the framework for this co-operation. In the case of Airport Link Light a high level of technical competency in relation to networking skills is required from the Ground handler's nominated person.

6. **LIMITATIONS ON SCOPE**

- 6.1 For both the Airport Link and the Airport Link Light the Amadeus Network Services do not include any www Internet traffic (e.g. Ground Handler website) or email traffic. Other non-Amadeus Platform traffic (e.g. reservations traffic) is considered as optional and will be priced separately.
- 6.2 For both Airport Link and Airport Link Light the Amadeus Network Services have the option to include CUTE and/ or self-service check-in kiosk traffic (CUSS). In the case of Airport Link

Amadeus will conduct the feasibility study. In the case of Airport Link Light, it is recommended that the Ground Handler should check with the local CUTE provider to ensure that a connection to the CUTE/CUSS environment can be established using an Internet connection.

- 6.3 The Ground Handler is required to continue contracting separately with their chosen local supplier for the Airport LAN services.
- 6.4 For Airport Link the use of this service is not generally available for back-office activities. There may be exceptions to this, but any case is considered individually and is subject to evaluation by Amadeus in the first instance. Airport Link Light is the recommended connectivity for back-office activities.
- 6.5 For the Airport Link Light product is not generally available for CUTE or CUSS environments. There may be exceptions to this, but if this is a requirement the Ground Handler should check with the local CUTE/CUSS provider to establish that connectivity can be established using an internet connection. Airport Link is the recommended connectivity for CUTE/CUSS environments.

7. **PROJECT MANAGEMENT**

- 7.1 Each party shall designate one of its employees to be its project manager, who shall act for that party on all matters related to the implementation of the Amadeus Network Services (the "Project Managers"). Each party shall notify the other in writing of any replacement of a Project Manager. The Project Managers shall meet or converse as often as either one requests, but at least weekly, to review the status of the implementation.

8. **LIABILITY**

- 8.1 Amadeus will only be liable in connection with the Amadeus Network Services (whether arising out of breach of contract, warranty, negligence, strict liability in tort or otherwise). Amadeus shall not be liable for any service and/or product provided to Ground Handler by a third party.
- 8.2 To the fullest extent permitted by applicable law, in no event shall Amadeus be liable to Ground Handler or any Groundhandled Airline for loss of profits, revenues, indirect, special, incidental, consequential, or other similar damages arising out of or in connection with this schedule or any breach hereof. To the fullest extent permitted by applicable law, Amadeus shall not be liable for any damages caused by delay in delivery of the Altéa Airport Link, installation, or furnishing of products related to the Amadeus Network Services. Without prejudice to the generality of the foregoing, to the fullest extent permitted by applicable law, Amadeus' total aggregate liability arising under this schedule or otherwise with respect to the subject matter hereof, whether arising out of breach of contract, warranty, negligence, strict liability in tort or otherwise shall in no event exceed the equivalent of the fees paid by Ground Handler to Amadeus under this schedule in the three (3) months preceding the incident leading to such liability.

9. **TERM AND TERMINATION**

- 9.1 The term of this schedule shall commence as of the Commencement Date and continue for the remainder of the Term of the Agreement.

ATTACHMENT 1

AIRPORT LINK (MANAGED SERVICE)

1. GENERAL

1.1 Amadeus shall deploy an IP network at CUTE Airports as listed below for Ground Handler. The IP network will be sized to carry the Ground Handler agent check in traffic between the Airports and the Amadeus data centre in Erding, Germany. Common Use Self Service (CUSS) is also an option and is subject to a feasibility study by Amadeus as set out in section 4 below.

1.2 Amadeus will enable Amadeus Network Services from Customer Premises Equipment located in the Airport core rooms to the Amadeus data centre in Erding, Germany. The Airport LAN and the CUTE terminals are out-of-scope for this end-to-end support service.

2. OPTIONAL IN SCOPE AMADEUS NETWORK SERVICES

The Amadeus Network Services will at Ground Handler's option, upon Ground Handler's corresponding written request, provide access to Ground Handler's own systems, applications or access to the world-wide-web for email and / or browsing capability, subject to sign-off by an Amadeus feasibility study. The Charges for this traffic shall be as set out in schedule 5.

3. OUT OF SCOPE SERVICES

Ground Handler will be required to continue contracting separately with their chosen local CUTE/CUSS/local supplier for the Airport CUTE/CUSS and LAN services.

Traffic from Internet traffic (e.g. Ground Handler website) with email traffic is excluded from the scope of Airport Link product.

Traffic from Ground Handler and self-service kiosks (CUSS) is also an option to the scope of the Airport Link product, and will be considered only if a feasibility study has been carried out by Amadeus and agreement has been reached by both parties.

Traffic from Ground Handler back office is not included in the scope of the Airport Link product, unless a feasibility study has been carried out by Amadeus and agreement has been reached by both parties.

4. SERVICE DESCRIPTION

The IP network will be deployed to the Airports listed in the table below.

Location	Airport Code	Terminals	Country
Bratislava	BTS	ALL	Slovakia

Each Airport will be connected using an appropriately sized communications link with adequate redundancy. An adequate backup will be installed for failures of the primary communications link.

ATTACHMENT 2

AIRPORT LINK LIGHT (HALF MANAGED SERVICE)

1. GENERAL

Amadeus and Ground Handler shall jointly deploy an IPSec VPN connection between the Amadeus data centre in Erding and the Airport(s). The connection will carry the Ground Handler check-in and back office traffic from the Customer Premises Equipment (CPE) located in the Airport core room over the public internet to the Amadeus Data Centre in Erding.

- 1.1 Airport Link Light (Half Managed Service) depends on the Ground Handler providing their own internet services with their chosen Internet Service Provider (ISP). The Ground Handler will arrange the Service level of their choice with the ISP. Using the internet it is possible to establish a Peer to Peer connection using a Virtual Private Network (VPN). This will connect the Ground Handler to the Amadeus network in Erding, where access to subscribed applications will be given. This means that the Ground Handler may set up the required number of IP addresses on a local LAN and via his chosen hardware device create his virtual network (VPN) over the public internet. The VPN uses the IPSec protocol which provides the necessary encryption to secure the data being exchanged between each peer and is commonly known as IPSec VPN Tunnel. The Ground Handler may choose his own network interface device, router, firewall, server or gateway but it must be compatible with the IPSec protocol.

- 1.2 Amadeus shall share the initial deployment of an IPSec VPN Tunnel network at Airport(s) as listed below for Ground Handler. The IP network will be sized by the Ground Handler and his ISP to carry the Ground Handler agent subscribed application traffic between the Airports and the Terminating PoP at the Amadeus data centre in Erding, Germany.

- 1.3 Amadeus will enable Amadeus Network Services from VPN Peer in Erding to the Amadeus Network in Erding. The ISP, Airport LAN, and the terminals are out-of-scope for this service.

- 1.4 Amadeus recommend that the Ground Handler should engage the appropriate level of internet service support model with their chosen ISP.

2. OUT OF SCOPE SERVICES

Ground Handler will be required to continue contracting separately with their chosen local supplier for the Airport and local LAN services. Amadeus will not directly support any issues arising from communication failure between the airport and the VPN Peer in Erding.

Traffic from Ground Handler CUTE/CUSS is also an option to the scope of Airport Link Light product. The Ground Handler should check with the local CUTE/CUSS provider to establish that connectivity can be established using an internet connection.

Traffic from internet traffic (e.g. Ground Handler website) with email traffic is excluded from the scope of Airport Link Light, product unless otherwise agreed by the parties.

3. SERVICE DESCRIPTION

The IPSec VPN network will be deployed to the Airports listed in the table below.

Location	Airport Code	Terminal	Country
Bratislava	BTS	All	Slovakia

Each Airport should be connected using an appropriately sized communications link. Amadeus will provide decision making support, but the Ground Handler shall be responsible for contracting with their chosen ISP.

4. IMPLEMENTATION

- 4.1. As soon as reasonably practicable after the Effective Date of the Contract Change by which the Airport Link Light (Half Managed Service) have been introduced to the Agreement, Amadeus and Ground Handler shall hold a meeting/conference call to discuss and agree the scope, timeline, and the manner in which the Airport Link Light (Half Managed Service) will be implemented.

- 4.2. Ground Handler understands and agrees that completion of the implementation

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava

amadeus

in a timely manner is contingent upon Ground Handler's full and timely co-operation in fulfilling service dependencies set out in this schedule 10. Amadeus may adjust any estimated dates for completion of the implementation equitably to account for any delays caused by Ground Handler

AMADEUS

10/10/10

24
25
26

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (BTS)

**PLATFORMA AMADEUS PRE POZEMNÚ OBSLUHU
OBJEDNÁVKOVÝ FORMULÁR ZMLUVY O SLUŽBÁCH IT**

Poskytovateľ pozemnej obsluhy: Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, ďalej len ako „Poskytovateľ pozemnej obsluhy“		Dátum:
Registračné číslo spoločnosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy: 35 884 916		Krajina registrácie Poskytovateľa pozemnej obsluhy: Slovenská republika
E-mail: Stanislav.Bujnovsky@bts.aero		Telefón: +421 903 408 458
Adresa: Letisko M. R. Štefánika, 823 11 Bratislava 216, Slovenská republika, P. O. Box 160, 823 11 Bratislava 216, Slovenská republika		
Dátum začatia:		
Úvodná doba:	Od dátumu začatia po dobu 5 (slovom: piatu) rokov od prechodu (ako je uvedené nižšie) po pokračujúce služby (ako je uvedené nižšie).	
Korešpondenčná adresa Amadeus:	General Counsel Amadeus IT Group, S.A. c/ Salvador de Madariaga 1 28027 Madrid Španielsko E-mail: tlopez@amadeus.com Fax: +34 915 820 133	
Korešpondenčná adresa Poskytovateľa pozemnej obsluhy:	Letisko M. R. Štefánika, 823 11 Bratislava 216, Slovenská republika P. O. Box 160, 823 11 Bratislava 216, Slovenská republika	

Po prijatí tejto objednávky v písomnej podobe spoločnosťou Amadeus (ako je uvedené nižšie) bude táto predstavovať spolu s podmienkami uvedenými na ďalšej strane „Zmluvu“ uzatvorenú medzi Poskytovateľom pozemnej obsluhy a skupinou Amadeus.

Podpísal za a v mene Poskytovateľa pozemnej obsluhy:	Dohodol a prijal za a v mene AMADEUS IT GROUP S.A. (č. A-78876919), Salvador de Madariaga 1, 28027 Madrid, Španielsko „Amadeus“
Podpis:	Podpis:
Meno tlačným písmom:	Meno tlačným písmom:
Titul:	Titul:
Dátum:	Dátum:

Symbol zámku s textom:
Prísne dôverné

Symbol zámku s textom:
Prísne dôverné

Platforma Amadeus pre poskytovateľov pozemnej obsluhy
Zmluva o poskytovaní IT služieb

Platforma Amadeus pre poskytovateľov pozemnej obsluhy

Zmluva o poskytovaní IT služieb (GHA)

Keďže:

- A. Poskytovateľ pozemnej obsluhy poskytuje pozemnú obsluhu leteckým spoločnostiam, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, v lokalitách (ako je uvedené nižšie).
- B. Poskytovateľ pozemnej obsluhy si želá nahradiť svoj doterajší riadiaci systém odletov pokračujúcimi službami (ako je uvedené nižšie).
- C. Amadeus súhlasí, že bude poskytovať poskytovateľovi pozemnej obsluhy prístup k pokračujúcim službám podľa a v súlade s podmienkami uvedenými v tejto Zmluve.

PRETO SA ZMLUVNÉ STRANY TÝMTO DOHODLI NA NASLEDOVNOM:

1. VÝKLAD

1.1 Definície

V tejto Zmluve majú nasledovné pojmy tieto významy, ak si to kontext nevyžaduje inak:

„Smernica o nadobudnutých právach“ znamená Smernicu o nadobudnutých právach (Smernica Rady 77/187/EHS) a upravujúca Smernicu 98/50/ES).

„Pridružená spoločnosť“ znamená s ohľadom na každú stranu, akúkoľvek inú spoločnosť alebo osobu, ktorá priamo alebo nepriamo riadi, je riadená alebo je spoločne riadená takouto stranou.

„Systém riadenia odletov Altéa“ alebo „SRO Altéa“ predstavuje súpravu vlastných služieb riadenia odletov Amadeus implementovaných zákazníkmi leteckými spoločnosťami Amadeus.

„Systémy riadenia odletov poskytovateľov pozemnej obsluhy Altéa“ alebo „SRO PPO Altéa“ znamená súpravu vlastných služieb riadenia odletov Amadeus tak, ako je uvedené v Prílohe 4.

„Letecká spoločnosť využívajúca SRO Altéa“ znamená, že každá letecká spoločnosť, ktorej sú poskytované služby pozemnej obsluhy, ktorá má uzatvorenú zmluvu so spoločnosťou Amadeus v súvislosti s poskytovaním aplikačných služieb SRO Altéa a ktorá „prešla“ na využívanie takýchto aplikačných služieb SRO Altéa.

„Sieťové služby Amadeus“ znamená služby komunikačnej siete dodávané spoločnosťou Amadeus Poskytovateľovi pozemnej obsluhy podľa tejto Zmluvy, ako je ďalej uvedené v Prílohe 10 (Sieťové služby Amadeus).

„Platforma Amadeus“ znamená kombináciu sietí, terminálov, systémov, serverov a súvisiacej infraštruktúry, vrátane hardvéru, softvéru a nástrojov, ktoré sú prevádzkované a/alebo riadené spoločnosťou Amadeus a využívané na poskytovanie služieb Poskytovateľovi pozemnej obsluhy a iným zákazníkom spoločnosti Amadeus.

„Aplikačné služby“ znamená aplikačné služby, uvedené v Časti 2 Prílohy 4 (Systémy a služby), kategorizované podľa komponentov k dátumu začatia, a ktoré môžu byť vyvinuté, upravené alebo rozšírené prostredníctvom Postupu riadenia zmeny.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

„Oprávnený používateľ“ znamená každú zmluvnú stranu uvedenú v Prílohe 6 (Autorizovaní používatelia), v aktuálnom znení v súlade s Postupom riadenia zmeny.

„Základný plán“ znamená výraz uvedený v Prílohe 2 (Implementačné služby).

„Pracovný deň“ znamená pondelok až piatok od 8:00 do 17:00 stredoeurópskeho času, okrem štátnych sviatkov, t.j. regionálnych, štátnych a oblastných v krajine uskutočňovania služieb.

„Postup riadenia zmeny“ znamená postup na uskutočňovanie zmien v platforme Amadeus, službách alebo v tejto Zmluve tak, ako je uvedené v Prílohe 9 (Postup riadenia zmeny).

„Poplatky“ znamená poplatky uvedené v Odseku 10 (Podmienky poplatkov a platieb).

„Komponent“ znamená každý z komponentov „Riadenia zákazníkov“ a „Riadenia letov“ platformy Amadeus, opísaný bližšie v Prílohe 4 (Systémy a služby).

„Dôverné informácie“ znamená túto Zmluvu a jej podmienky, všetky informácie zmluvnej strany a jej pobočiek označené ako „dôverné“, „utajované“ alebo „autorizované“ ktoroukoľvek zmluvnou stranou a akékoľvek iné informácie zmluvnej strany alebo jej pobočiek, ktoré sú považované za dôverné zverejňujúcou stranou a ktoré môže prijímajúca strana rozumne považovať za dôverné, či už tak označené alebo nie, vrátane:

- (a) Softvéru alebo komponentov poskytnutých ktoroukoľvek zmluvnou stranou podľa tejto Zmluvy na účely poskytovania alebo prijímania služieb.
- (b) Softvéru, komponentov alebo iných produktov a služieb, poskytovanie ktorých je predmetom diskusie zmluvných strán počas doby trvania (tiež súvisiacich s pilotnou alebo podobnou úpravou).
- (c) Dokumentov vyplývajúcich zo vzťahu advokáta alebo právneho zástupcu a klienta, resp. pracovného produktu a/alebo
- (d) Neverejné informácie týkajúce sa personálu, dodávateľov, zákazníkov alebo podnikania zmluvnej strany.

„Zmluvný rok“ znamená 12-mesačné (slovom: dvanásťmesačné) obdobie od Dátumu začatia a každé následné 12-mesačné (slovom: dvanásťmesačné) obdobie počas Doby trvania.

„Riadenie“ znamená v súvislosti so subjektom právomoc alebo právo, priame alebo nepriame, riadiť alebo spôsobovať smer riadenia alebo politiku takéhoto subjektu, či už prostredníctvom vlastníctva akciového kapitálu a/alebo cenných papierov s hlasovacím právom, na základe zmluvy alebo inak, pričom sa chápe, že nominálne vlastníctvo 51 (slovom: päťdesiatjeden) percent alebo viac cenných papierov s hlasovacím právom inej osoby nemôže v žiadnom prípade predstavovať riadenie takéhoto subjektu a že „riadený“ a „riadiaci“ subjekt bude takto chápaný.

„Prechod“ znamená skorší dátum, kedy Poskytovateľ pozemnej obsluhy začína využívať časť Pokračujúcich služieb, inak než na testovacie účely, a dátum, kedy ktorákoľvek časť Pokračujúcich služieb bude dostupná na využitie pre živé prostredie tvorby.

„Počítačová kriminalita“ predstavuje trestný čin, ktorý zahŕňa počítač, sieť alebo internet, vrátane vydierania súvisiaceho s počítačom, podvod alebo falšovanie a neoprávnený prístup, vandalizmus na

internetovej stránke, vypúšťanie vírusov a červov, (šírené) útoky zamietnutia služieb, inváziu do súkromia, počítačovú špionáž a nezákonné preniknutie do systémov.

„Zákony o ochrane údajov“ znamená príslušné zákony alebo nariadenia, ktoré implementujú alebo sú analogické so Smernicou.

„Smernica“ znamená Smernicu 95/46/ES o ochrane jednotlivcov pri spracovávaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov.

„Spor“ znamená spor, rozdiel, nesúlad alebo pochybovanie o tejto Zmluve, vrátane plnenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy alebo iných nezmluvných povinností vyplývajúcich alebo spojených so Službami alebo touto Zmluvou.

„Index hospodárskej zmeny“ alebo „IHZ“ znamená vážený priemer celoročného „Indexu Towers Watson“ za pracovné náklady IT zverejnené spoločnosťou Towers Watson (alebo jej nástupcom), vážené nasledovným spôsobom:

(a) Francúzsko – 20 % (slovom: dvadsať percent) a

(b) Nemecko – 80 % (slovom: osemdesiat percent)

alebo akýkoľvek následný index dohodnutý písomne zmluvnými stranami.

„Vyššia moc“ znamená akúkoľvek príčinu alebo udalosť, ktorú nemôže primeraným spôsobom riadiť Amadeus ani Poskytovateľ pozemnej obsluhy (podľa toho, čo sa hodí), vrátane, ale bez obmedzenia sa na zásahy zhora, prírodné nešťastia (napr. požiar, povodeň, zemetrasenie, prírodné živly), nepokoje, akty terorizmu alebo trestné činy, vrátane počítačovej kriminality, vzbury, výbuchy, sabotáže, štátne zásahy, zmeny v zákone alebo výluky, resp. priemyselné spory (v rozsahu, v akom takéto výluky nevyplývajú výlučne z konania vlastných pracovníkov dotknutej strany).

„Bývalý dodávateľ“ znamená osoba, ktorá pred spoločnosťou Amadeus, pridruženou spoločnosťou Amadeus a/alebo subdodávateľom poskytovala Poskytovateľovi pozemnej obsluhy alebo pridruženej spoločnosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy služby rovnaké alebo podobné Službám alebo časti Služieb.

„Letecká spoločnosť, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha“ znamená každú leteckú spoločnosť, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha Poskytovateľom pozemnej obsluhy, ktorá je uvedená v Základnom pláne aktuálne upravenom v súlade s Postupom riadenia zmeny.

„Údaje leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha“ znamená všetky údaje a informácie týkajúce sa leteckých spoločností, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, ktoré sú vytvorené, vložené alebo uložené v platforme Amadeus v dôsledku Služieb, alebo ak sa to hodí, zmluva Amadeus s príslušnou leteckou spoločnosťou, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, o poskytovaní aplikačných služieb SRO Altéa pre leteckú spoločnosť hostovanú SRO Altéa a týkajúce sa konkrétne leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, alebo jej pobočiek (alebo inému oprávnenému prijímateľovi aplikačných služieb SRO Altéa poskytovaných spoločnosťou Amadeus) a jej alebo ich prevádzok, zariadení, cestujúcich, pracovníkov, majetku a programov v akejkoľvek forme, v akej môžu tieto informácie existovať a byť spracovávané spoločnosťou Amadeus pri plnení si jej povinností podľa tejto Zmluvy, alebo ak je to relevantné, zmluvy Amadeus o poskytovaní aplikačných služieb SRO Altéa leteckej spoločnosti hostovanej SRO Altéa, okrem (a) údajov, ktoré sú vytvorené cestovateľskými sprostredkovateľmi tretej strany a spracovávané pre leteckú spoločnosť, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, v rámci samostatnej ponuky služieb GDS Amadeus a ktoré nie sú výlučne spracovávané pri plnení si povinností spoločnosti Amadeus podľa

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

tejto Zmluvy; (b) údajov o výkone Amadeus; (c) údajov na úrovni systémov Amadeus; a (d) údajov tretej strany;

„**Implementačné služby**“ znamenajú činnosti, ktoré sú vykonávané spoločnosťou Amadeus tak, ako je uvedené v Prílohe 2 (Implementačné služby);

„**Práva duševného vlastníctva**“ znamená akékoľvek patenty, úžitkové modely, registrované a neregistrované obchodné a servisné značky, registrované návrhy, práva na neregistrované návrhy, obchodné a firemné mená, práva k názvom domén, autorské práva a morálne práva, práva k strojovému alebo zdrojovému kódu, databázové práva, práva k vynálezom, know-how, obchodné tajomstvá a iné dôverné informácie a všetky ďalšie práva duševného vlastníctva podobnej alebo súvisiacej povahy, či už registrované alebo schopné registrácie a či už existujúce v ktorejkoľvek krajine, na území alebo časti sveta spolu s dobrým menom s ním spojeným.

„**Umiestnenia**“ znamená adresy letísk uvedené v Prílohe 3 (Umiestnenia) a také iné prípadné priestory dohodnuté písomne (ako je ďalej uvedené v Postupe riadenia zmeny) medzi spoločnosťou a Poskytovateľom pozemnej obsluhy.

„**Osobodeň**“ znamená pracovný deň v rozsahu 8 (slovom: osem) hodín.

„**Letecká spoločnosť nehostovaná SRO Altéa**“ predstavuje každú leteckú spoločnosť, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, ktorá nie je leteckou spoločnosťou hostovanou SRO Altéa.

„**Pokračujúce služby**“ znamená aplikačné služby a prevádzkové služby, podľa aktuálnej úpravy v súlade s Postupom riadenia zmeny.

„**Prevádzkové služby**“ znamená služby poskytnuté spoločnosťou Amadeus tak, ako je opísané v Časti 3 Prílohy 4 (Systémy a služby), podľa aktuálnej úpravy alebo doplnenia v súlade s Postupom riadenia zmeny.

„**Cestujúci**“ znamená fyzickú osobu využívajúcu alebo zamýšľajúcu využiť prepravné služby.

„**Cestujúci po nástupe**“ („Passenger Boarded“, ďalej len ako „PB“) znamená fyzickú osobu, ktorej nástup na let bol zdokumentovaný (napr. prostredníctvom vydania palubného lístku) na základe kontroly lístkov v systéme riadenia odletov leteckej spoločnosti alebo inými používanými automatickými/manuálnymi mechanizmami.

„**Osobné údaje**“ má význam podľa pojmu v Smernici.

„**Štvrťrok**“ predstavuje obdobie od Dátumu začiatku až po ďalší deň štvrťroku, pričom každá následná doba troch mesiacov končí v deň štvrťroku a každá kratšia doba končí v deň ukončenia alebo vypršania platnosti tejto Zmluvy a „štvrtročné“ sa chápe rovnako.

„**Deň štvrťroku**“ znamená každý prvý deň v januári, apríli, júli a v októbri počas Doby trvania.

„**Šetrenie**“ má význam pridelený v Odseku 9.1 (Šetrenie).

„**Služby**“ znamená implementačné služby, pokračujúce služby, služby siete Amadeus a také iné služby, na ktorých sa zmluvné strany dohodnú písomne ako variáciu alebo doplnok k tejto Zmluve v súlade s Postupom riadenia zmeny.

„Softvér“ akýkoľvek softvér certifikovaný spoločnosťou Amadeus pre použitie v spojitosti s pokračujúcimi službami, vrátane, ale nielen koncového emulačného softvéru, terminálového aplikačného softvéru, samoobslužného kioskového softvéru a softvéru rozhrania grafického používateľa, ktorý je nainštalovaný do zariadenia terminálu a požadovaný používateľom terminálového zariadenia pri prístupe k pokračujúcim službám.

„Nástupnícky dodávateľ“ predstavuje subjekt alebo subjekty (ktoré môžu zahŕňať Poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo akúkoľvek pridruženú spoločnosť Poskytovateľa pozemnej obsluhy), pokračujúce po spoločnosti Amadeus pri poskytovaní alebo prevádzke služieb rovnakých alebo podobných Službám alebo časti Služieb.

„Doba platnosti“ predstavuje dobu od dátumu začiatku až po ukončenie Zmluvy v súlade s jej podmienkami.

„Koncové zariadenie“ zahŕňa predmety zariadenia uvedené v Prílohe 1 (Zariadenie) ako certifikované zo strany Amadeus na využívanie s platformou Amadeus.

„Nariadenia o prevode“ znamenajú:

(a) v Spojenom kráľovstve, Nariadenia o prevode podnikania (Ochrana zamestnania) z roku 2006, v aktuálnom znení („TUPE“) a

(b) v iných krajinách Európskej únie, porovnateľné zákony alebo nariadenia implementujúce Smernicu o nadobudnutých právach a

(c) v akejkoľvek inej krajine, kódexové nariadenia alebo legislatívu, ktorá si vyžaduje alebo prevádzkuje prevod zamestnania alebo najatía zamestnancov a/alebo ich nároky.

1.2 Ak nie je vyslovene uvedené inak, platia v tejto Zmluve nasledovné pravidlá výkladu:

1.2.1 Slová uvedené v jednotnom čísle, zahŕňajú aj množné číslo a naopak.

1.2.2 Slová uvedené v akomkoľvek rode, zahŕňajú všetky ostatné rody.

1.2.3 Nadpisy použité v tejto Zmluve sú uvedené len pre zjednodušenie orientácie a nemajú vplyv na výklad tejto Zmluvy.

1.2.4 Odvolávanie sa na prílohu, dodatok, nástroj, zmluvu alebo inú listinu predstavuje odvolávanie sa na túto prílohu, dodatok, nástroj, zmluvu alebo listinu v znení aktuálnych úprav, doplnkov, zmien alebo nahradení.

1.2.5 Používanie slov „zahŕňa“ alebo „vrátane“ (a ich odvodeniny) znamená zahŕňa alebo obsahuje bez obmedzenia.

1.2.6 Odvolávka na niekoho znamená:

(a) ak je táto osoba nahradená inou organizáciou, túto organizáciu a

(b) ak táto osoba prestane existovať, organizáciu, ktorá najbližšie alebo najpodstatnejšie slúži rovnakému účelu, než táto osoba.

1.2.7 Odvolávka na stanovy, nariadenie, vyhlášku, ustanovenie alebo iný podobný nástroj sa považuje za odvolávku na stanovy, nariadenie, vyhlášku, ustanovenie alebo nástroj v aktuálnom znení neskorších stanov, nariadenia, vyhlášky, ustanovenia alebo nástroje, resp. v ich obsiahnutí následným nariadením.

1.2.8 Odvolávky na odseky, časti, prílohy a kapitoly sú odvolávkami na odseky, časti, prílohy a kapitoly tejto zmluvy.

1.2.9 Odvolávky na osobu alebo subjekt zahŕňajú aj odvolávky na jednotlivcov, organizácie, podnikateľské subjekty, neregistrované združenia, partnerstvá a akýkoľvek iný subjekt spôsobilý na právne úkony.

1.2.10 Odvolávky na stranu alebo strany predstavujú odvolávky na poskytovateľa pozemnej obsluhy a Amadeus (alebo ich povolených nástupcov alebo povereníkov) podľa kontextu.

1.2.11 Ak dôjde k nesúladu medzi odsekmi hlavnej časti tejto zmluvy (t.j. bez Príloh tejto zmluvy) a prílohami k tejto zmluve, odseky majú prednosť v rozsahu potrebnom pre vyriešenie tohto nesúladu (okrem toho, že ustanovenia Prílohy 10 (Služby siete Amadeus) majú prednosť pre odsekmi týkajúcimi sa danej veci).

2. POSKYTOVANIE SLUŽIEB A PRÍSTUP K PLATFORME AMADEUS

2.1 Amadeus poskytne implementačné služby.

2.2 Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude plniť svoje povinnosti podľa prílohy 2 (Implementačné služby).

2.3 Amadeus:

2.3.1 udeľuje poskytovateľovi pozemnej obsluhy a oprávneným užívateľom neprevoditeľné, nesublicencovateľné, nevýhradné právo prístupu a užívania Pokračujúcich služieb počas doby trvania s využitím koncového zariadenia a softvéru z Miest pre výlučné účely poskytovania služieb pozemnej obsluhy leteckým spoločnostiam, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, v závislosti a v súlade s podmienkami tejto Zmluvy,

2.3.2 poskytne služby siete Amadeus a

2.3.3 poskytne iné služby podľa písomnej dohody zmluvných strán ako zmena alebo doplnok k tejto Zmluve v súlade s Postupom riadenia zmeny.

2.4 Amadeus poskytne Služby s primeranou starostlivosťou a zručnosťou.

2.5 Ak nie je vyslovene ustanovené inak v tejto Zmluve a okrem nepriamych záruk alebo podmienok, ktoré nie je možné vylúčiť zákonom, žiadna zo zmluvných strán nevyhlasuje, neprísľubuje, nepodmieňuje ani neručí druhej strane, či už priamo alebo nepriamo, vrátane záruk nároku alebo nepriamych záruk predajnosti, uspokojivej kvality alebo vhodnosti pre konkrétny účel, neporušovanie, presnosť, dostupnosť alebo bezchybnosť, resp. nezávadnosť a neprerušenie prevádzky.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

3. POUŽ

3.1 Pos
zavlaza

3.1
náv
a n
po

3.
(z
s
lu
t

3. POUŽÍVANIE PLATFORMY AMADEUS

3.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy sa zaväzuje a zabezpečí, aby sa každý oprávnený používateľ zaviazal:

3.1.1 nepristúpiť ani nevyužívať platformu Amadeus ani Služby inak než v súlade s pokynmi alebo návodom aktuálne poskytnutým spoločnosťou Amadeus Poskytovateľovi pozemnej obsluhy a neprístupovať ani nevyužívať platformu Amadeus alebo Služby spôsobom, ktorý ju narúša alebo poškodzuje alebo ktorý môže narúšať alebo poškodzovať;

3.1.2 okrem prípadov vyslovene povolených spoločnosťou Amadeus, neprístupovať ani nevyužívať (ani sa nesnažiť prístupovať alebo využívať) údaje uložené na platforme Amadeus, ktoré sa týkajú spoločnosti Amadeus alebo ktorejkoľvek osoby inej než je Poskytovateľ pozemnej obsluhy alebo letecké spoločnosti, ktorým sa poskytuje pozemná obsluha, a neupravovať, nezasahovať ani neaktualizovať (ani sa nesnažiť upravovať, zasahovať alebo aktualizovať) takéto údaje;

3.1.3 nestahovať, nerozkladať, nerozostavovať, spätne nedešifrovať ani nede kódovať, neupravovať ani nezasahovať do softvéru, zdrojového kódu, strojového kódu alebo programových údajov predstavujúcich súčasti platformy Amadeus alebo Služieb, resp. prevádzkovaných v spojení alebo v súvislosti s platformou Amadeus alebo Službami a neusilovať sa o nič z vyššie uvedeného;

3.1.4 prístupovať a využívať platformu len na svoje vlastné interné účely v spojení s vlastným podnikaním ako sprostredkovateľa pozemnej obsluhy (okrem prípadov vyslovene uvedených v tejto Zmluve);

3.1.5 využívať len koncové zariadenie a softvér na prístup a využívanie platformy Amadeus a Služieb;

3.1.6 okrem prípadov vyslovene povolených spoločnosťou Amadeus v tejto Zmluve, nesprístupniť platformu Amadeus žiadnej osobe inej než sú zamestnanci poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo sprostredkovateľa alebo dodávateľa vopred schválení spoločnosťou Amadeus v súlade s odsekom 16 a ako je uvedené v prílohe 6 (Oprávnení používatelia) a nevyužívať platformu Amadeus v mene a v prospech tretej strany;

3.1.7 neuskutočňovať ani sa neusilovať uskutočňovať úpravy v platforme Amadeus (ani to neumožniť tretej strane); a

3.1.8 okrem prípadov vyslovene povolených spoločnosťou Amadeus podľa tejto Zmluvy, nevyužívať platformu Amadeus na poskytovanie služieb tretím stranám iným než sú letecké spoločnosti, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha.

3.2 Amadeus môže okamžite prerušiť prístup Poskytovateľa pozemnej obsluhy a/alebo oprávnených používateľov k Službám poskytovateľa pozemnej obsluhy, ak je spoločnosť Amadeus presvedčená, že:

3.2.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy alebo oprávnený používateľ porušil svoje povinnosti podľa Odseku 3.1;

3.2.2 Prístup alebo využívanie Služieb zo strany Poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo ktoréhokoľvek oprávneného používateľa ruší, poškodzuje alebo narúša, resp. že hrozí rušenie, poškodzovanie alebo narušenie prevádzky platformy Amadeus.

3.3 Ak spoločnosť Amadeus uplatní svoje právo prerušiť prístup Poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo oprávnených užívateľov k Službám v súlade s Odsekom 3.2:

3.3.1 právo udelené Poskytovateľovi a príslušným Oprávneným používateľom pristupovať a využívať Služby podľa Odseku 2 bude automaticky pozastavené do doby, kým nebude spoločnosť Amadeus podľa vlastného uváženia presvedčená, že je bezpečné opätovne pripojiť Poskytovateľa pozemnej obsluhy a že Poskytovateľ pozemnej obsluhy prestal s porušovaním svojich povinností podľa Odseku 3.1 alebo okolností uvedených v Odseku 3.2.2 (ak sa hodí);

3.3.2 Poskytovateľ pozemnej obsluhy naďalej znáša Poplatky počas takéhoto prerušenia; a

3.3.3 Amadeus nenesie zodpovednosť voči Poskytovateľovi pozemnej obsluhy za žiadne straty, nároky, škody, poplatky, záväzky, náklady alebo výdavky vynaložené Poskytovateľom pozemnej obsluhy ani inou osobou z dôvodu uplatnenia týchto práv.

4. PREVÁDZKA SLUŽIEB

4.1 V závislosti od Odseku 4.2 a za podmienky, že Poskytovateľ pozemnej obsluhy využíva Služby v súlade so všetkými pokynmi a nariadeniami stanovenými pre Poskytovateľa pozemnej obsluhy, bude spoločnosť Amadeus uskutočňovať primerané kroky na zabezpečenie toho, aby boli Služby dostupné pre Poskytovateľa pozemnej obsluhy. Jedinou povinnosťou spoločnosti Amadeus a jediným opravným prostriedkom Poskytovateľa pozemnej obsluhy, ak Služby nebudú dostupné, bude, že Spoločnosť Amadeus poskytne prevádzkové služby uvedené v Časti 3 Kapitoly 3 Prílohy 4 (Systémy a služby).

4.2 Amadeus môže upraviť funkcie Služieb, ak to vecne nezníži funkčnosť Služieb.

4.3 Poskytovateľ pozemnej obsluhy poskytne a zabezpečí, aby každý z jeho zamestnancov, sprostredkovateľov a dodávateľov poskytol spoločnosti Amadeus pomoc a spoluprácu tak, ako si to bude spoločnosť Amadeus primerane žiadať v súvislosti so Službami.

4.4 Poskytovateľ pozemnej obsluhy poskytne spoločnosti Amadeus údaje a informácie primerane žiadané spoločnosťou Amadeus, aby mohol Poskytovateľ pozemnej obsluhy využívať Služby a aby mohla spoločnosť Amadeus prevádzkovať Služby, vo formáte a v čase, ktorý primerane určí spoločnosť Amadeus. Poskytovateľ pozemnej obsluhy zodpovedá za zabezpečenie toho, aby takéto údaje a informácie boli presné, aktuálne a úplné.

5. ÚDRŽBA A RIADENIE SLUŽIEB

5.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy upovedomí spoločnosť Amadeus hneď ako sa dozvie o poruche, chybe alebo prevádzkových problémoch v ktorejkoľvek časti Služieb.

5.2 Poskytovateľ pozemnej obsluhy súhlasí, že dostupnosť a prevádzka Služieb môže byť prerušená v dôsledku okolností, ktoré môžu mať vplyv na komunikačnú sieť a/alebo Služby, vrátane, ale bez obmedzenia sa na plánované alebo neplánované prerušenia alebo výpadky pripojení a prepojení tretej strany alebo ukončenie softvérových licencií tretej strany udelených spoločnosti Amadeus.

5.3 Ak z akéhokoľvek dôvodu spoločnosť Amadeus preruší alebo pozastaví prístup Poskytovateľa pozemnej obsluhy k Službám v súlade s týmto Odsekom 5, vynaloží primerané úsilie na to, aby čo

možno najrýchlejšie opätovne umožniť prístup, a bude Poskytovateľa pozemnej obsluhy informovať o odhadovanom trvaní prerušenia alebo pozastavenia.

5.4 Spoločnosť Amadeus môže z času načas pozvať Poskytovateľa pozemnej obsluhy, aby sa zúčastnil na stretnutiach s inými používateľmi Služieb s cieľom prediskutovať otázky vyplývajúce z prevádzky Služieb a možné rozšírenia Služieb.

6. VOLITEĽNÉ ÚPRAVY ZÁKAZNÍKA

6.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy môže požiadať o úpravy alebo rozšírenie Pokračujúcich služieb. Ak spoločnosť Amadeus bude súhlasiť s takýmito úpravami alebo rozšíreniami, spoločnosť Amadeus a Poskytovateľ pozemnej obsluhy písomným dodatkom k tejto Zmluve odsúhlasí podmienky, za ktorých budú takéto úpravy alebo rozšírenia vyvinuté a implementované a podmienky, za ktorých budú sprístupnené Poskytovateľovi pozemnej obsluhy, vrátane poplatkov hradených Poskytovateľom pozemnej obsluhy v súvislosti s vývojom a údržbou takýchto úprav a rozšírení (vrátane periodickej údržby a poplatkov za podporu, ktoré sú splatné priebežne).

6.2 Ak spoločnosť Amadeus sprístupní úpravy a rozšírenia uvedené v Odseku 6.1 všetkým ostatným používateľom Pokračujúcich služieb, nebude Poskytovateľ pozemnej obsluhy platiť žiadne poplatky za údržbu a podporu v súvislosti s úpravami alebo rozšíreniami.

7. KONCOVÉ ZARIADENIE

7.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy zabezpečí, aby Umiestnenia boli náležite konfigurované podľa požiadaviek na prístup k Pokračujúcim službám a aby koncové zariadenie a pripojenie koncového zariadenia pracovali a pôsobili ako rozhranie pre platformu Amadeus.

7.2 Poskytovateľ pozemnej obsluhy získa všetky potrebné licencie na používanie softvéru a koncového zariadenia a, ak to bude požadované, poskytne spoločnosti Amadeus kópie takýchto licencií.

8. OSOBNÉ ÚDAJE

8.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy súhlasí a uznáva, že povinnosti spoločnosti Amadeus voči každej leteckej spoločnosti hostovanej SRO Altéa v súvislosti s ich osobnými údajmi sú stanovené v zmluve s danou leteckou spoločnosťou hostovanou SRO Altéa a rovnako že povinnosti podľa tohto Odseku 8 sa nevzťahujú na osobné údaje leteckej spoločnosti hostovanej SRO Altéa, ale leteckej spoločnosti nehostovanej SRO Altéa. Pre účely tohto Odseku 8, všetky letecké spoločnosti nehostované SRO Altéa sú nazývané ako „Kontrolór osobných údajov“ v súvislosti s jej osobnými údajmi. Zmluvné strany uznávajú, že letecká spoločnosť, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, je kontrolárom osobných údajov, ktoré spracováva spoločnosť Amadeus pri poskytovaní platformy Amadeus a služieb a že spoločnosť Amadeus a Poskytovateľ pozemnej obsluhy sú spracovávateľmi údajov v zmysle takýchto osobných údajov.

8.2 V závislosti od Odseku 8.3.3 nižšie, spoločnosť Amadeus v súvislosti s takýmito osobnými údajmi:

8.2.1 pôsobí len v súlade s pokynmi príslušného kontrolóra osobných údajov poskytnutými spoločnosti Amadeus výlučne Poskytovateľom pozemnej obsluhy, prostredníctvom využívania platformy Amadeus alebo Služieb; a

8.2.2 neposkytne osobné údaje iným než svojim zamestnancom, sprostredkovateľom alebo podľa pokynov dodávateľov, resp. iných pokynov kontrolóra osobných údajov.

8.3 Poskytovateľ pozemnej obsluhy ručí, vyhlasuje a zaväzuje sa k tomu, že má všetky súhlasy, schválenia alebo licencie na to, aby:

8.3.1 poskytol osobné údaje spoločnosti Amadeus na účely tejto Zmluvy a spoločnosti Amadeus na spracovanie osobných údajov tak, ako je to predpokladané v tejto Zmluve;

8.3.2 dovolil Poskytovateľovi pozemnej obsluhy a každému oprávnenému používateľovi prístupovať k osobným údajom s využitím platformy Amadeus tak, ako je to predpokladané v tejto Zmluve; a

8.3.3 umožniť spoločnosti Amadeus zabezpečiť služby úschovy, údržby a spracovávaní osobných údajov prostredníctvom subdodávateľa – spoločnosti Amadeus DataProcessing GmbH, Amadeus S.A.S., Amadeus Services Ltd. a inou pridruženou spoločnosťou Amadeus alebo tretej strany podľa potreby pre výkon Služieb a umožnenie využívania platformy Amadeus Poskytovateľom pozemnej obsluhy.

Poskytovateľ pozemnej obsluhy poskytne spoločnosti Amadeus na požiadanie dôkazy o takýchto súhlasoch, povoleniach alebo licenciách. Poskytovateľ pozemnej obsluhy súhlasí a uznáva, že spoločnosť Amadeus poskytne Poskytovateľovi pozemnej obsluhy len prístup k osobným údajom týkajúcim sa leteckých spoločností hostovaných SRO Altéa výlučne v rozsahu, aký stanoví spoločnosť Amadeus príslušná letecká spoločnosť hostovaná SRO Altéa. Ak letecké spoločnosti hostované SRO Altéa obmedzia prístup k údajom leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, alebo ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy nezabezpečí všetky potrebné súhlasy, schválenia alebo licencie na ich spracovanie a prístup k osobným údajom pre seba a oprávneného používateľa (vrátane oprávnení uvedených v Odseku 8.3.3), bude toto predstavovať Prípád šetrenia v rozsahu, v akom bude ovplyvnená schopnosť spoločnosti Amadeus poskytovať Služby alebo dodržať podmienky Zmluvy.

8.4 Po prijatí písomného dotazu súvisiaceho s osobnými údajmi (vrátane žiadostí o prístup subjektov a iných žiadostí o zverejnenie osobných údajov od subjektov údajov alebo úradov dohľadu), spoločnosť Amadeus na náklady Poskytovateľa Pozemnej obsluhy čo možno najskôr:

8.4.1 posunie každý takýto dopyt Poskytovateľovi pozemnej obsluhy;

8.4.2 poskytne Poskytovateľovi pozemnej obsluhy informácie, ktoré má k dispozícii, primerane požadované na účely reakcie Poskytovateľa pozemnej obsluhy na takéto dopyty; a

8.4.3 bude reagovať priamo na dopyt v rozsahu potrebnom podľa príslušného zákona (napr. v prípade predvolania), v závislosti od poskytnutia primeraného upozornenia Poskytovateľovi pozemnej obsluhy (ak nie je zo zákona obmedzené poskytnutie upozornenia Poskytovateľovi pozemnej obsluhy).

8.5 Nárok zmluvnej strany sa môže týkať:

8.5.1 Osobných údajov a/alebo údajov leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha (v závislosti od Odseku 8 (v prípade osobných údajov) a Odseku 11 (v prípade údajov leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha)); a

8.5.2 Dôverných informácií (v závislosti od Odseku 15), („dvojitý nárok“). Zmluvné strany nezamýšľajú, že by si zmluvná strana uskutočňujúca dvojitý nárok mohla obísť obmedzenia alebo vylúčenia inak platné pre nároky podľa Odseku 13, posúdením nároku ako porušenie Odseku 15 v rozsahu, v akom súvisí s porušením tohto Odseku 8. Zároveň v rozsahu, v akom dvojitý nárok súvisí s porušením tohto Odseku 8, je predmetom obmedzení a vylúčení uvedených v Odseku 13 za takéto porušenie.

9. PRÍPADY ŠETRENIA

9.1 Spoločnosť Amadeus bude oslobodená od plnenia a nebude braná na zodpovednosť podľa tejto Zmluvy za nepĺnenie alebo oneskorené plnenie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy, ak a v rozsahu, v akom je nepĺnenie alebo oneskorené plnenie zo strany spoločnosti Amadeus spôsobené (ďalej len ako „Prípady šetrenia“):

9.1.1 protiprávnym alebo nezákonným konaním alebo opomenutím (vrátane úmyselného alebo nedbalého pochybenia) Poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo akéhokoľvek konečného používateľa, zákazníka alebo subdodávateľa, dodávateľa, sprostredkovateľa alebo zamestnanca Poskytovateľa pozemnej obsluhy;

9.1.2 nedodržaním povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy zo strany Poskytovateľa pozemnej obsluhy; alebo

9.1.3 akýmikoľvek inými okolnosťami vyslovene stanovenými v tejto Zmluve, ktoré vedú k uplatneniu tohto Odseku 9.

9.2 Po zistení Prípady šetrenia, na ktorý sa vzťahujú ustanovenia Odseku 9.1, spoločnosť Amadeus (ak sa to náležite hodí):

9.2.1 upovedomí Poskytovateľa pozemnej obsluhy o takomto Prípade šetrenia a o dopade takéhoto Prípady šetrenia na schopnosť spoločnosti Amadeus plniť alebo oneskorene plniť svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy za takýchto okolností;

9.2.2 poskytne Poskytovateľovi pozemnej obsluhy primeranú lehotu, v rámci ktorej môže napraviť takýto Prípady šetrenia; a

9.2.3 vynaloží primeranú snahu predísť alebo zmierniť dopad takéhoto prípadu, za podmienky, že spoločnosť Amadeus nebude musieť vynaložiť dodatočné náklady alebo využiť dodatočné zdroje, ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy písomne nebude súhlasiť s preplatením takýchto nákladov a zdrojov spoločnosti Amadeus.

9.3 Ak spoločnosť Amadeus vynaloží náklady v súvislosti s Prípady šetrenia (vrátane nákladov vynaložených na zabránenie alebo zmiernenie dopadu Prípady šetrenia), môže účtovať takéto náklady Poskytovateľovi pozemnej obsluhy na základe času a materiálu.

10. POPLATKY A PLATOBNÉ PODMIENKY

10.1 Za poskytnutie Služieb Poskytovateľovi pozemnej obsluhy spoločnosťou Amadeus podľa tejto Zmluvy bude Poskytovateľ pozemnej obsluhy platiť spoločnosti Amadeus poplatky stanovené a uvedené v Prílohe 5 (Poplatky) v súlade s týmto Odsekom 10.

10.2 Okrem prípadov vyslovene uvedených inak než v tejto Zmluve bude Poskytovateľ pozemnej obsluhy platiť Poplatky podľa sadzieb stanovených v tejto Zmluve, ak a kým nebudú tieto Poplatky upravené spoločnosťou Amadeus v súlade s ustanoveniami Prílohy 5 (Poplatky).

10.3 Poplatky na osobodeň (uvedené v Prílohe 5 (Poplatky), upravené v súlade s Odsekom 10 za pracovníkov spoločnosti Amadeus platia na pracovný a/alebo cestovný deň v trvaní 8 (slovom: osem) hodín. V prípade, že bude odpracovaných a/alebo precestovaných menej než 8 (slovom: osem) hodín v rámci jedného dňa, sadzba poplatku za osobodeň bude náležite upravená, v závislosti od minimálnej sadzby polovice osobodňa a minimálnych prírastkov za poldeň.

10.4 Ak nie je dohodnuté písomne medzi zmluvnými stranami inak, všetky sumy splatné podľa a v súvislosti s touto Zmluvou (vrátane odškodného) sú splatné v EUR. Ak sa poplatky uhrádzajú mesačne, po skončení každého mesiaca vystaví spoločnosť Amadeus faktúru Poskytovateľovi pozemnej obsluhy na poplatky týkajúce sa práve sa skončeného mesiaca. Ak poplatky nie sú uvedené ako splatné mesačne, spoločnosť Amadeus vystaví faktúru Poskytovateľovi pozemnej obsluhy v súlade s platobným harmonogramom uvedeným v Prílohe 5 (Poplatky). Všetky takéto platby budú uskutočnené, ak a keď sa Poskytovateľ pozemnej obsluhy stane členom clearingovej banky IATA, prostredníctvom účtu spoločnosti Amadeus v clearingovej banke IATA. Ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy nie je členom clearingovej banky IATA, platba bude splatná elektronickým prevodom prostriedkov do 30 (slovom: tridsiatich) dní od prijatia faktúry spoločnosti Amadeus Poskytovateľom pozemnej obsluhy s uvedením nasledovných bankových údajov.

Pre platby mimo IATA platia nasledovné bankové údaje:

Bežný účet (EUR):
BANKINTER (MADRID)
Paseo Castellana 29, 28046 Madrid, Španielsko
PRIJÍMATEĽ: AMADEUS IT Group S.A.
ČÍSLO ÚČTU: 0128-0899-76-0501933001
SWIFT: BKBKESMM

10.5 Poplatky a všetky ostatné čiastky splatné v súlade s touto Zmluvou sú bez dane z pridanej hodnoty a všetkých iných daní alebo poplatkov, ktoré môžu byť vyrubené alebo založené na poplatkoch a iných splatných sumách alebo ich častiach. Daň z pridanej hodnoty a všetky iné dane a poplatky (vrátane, bez obmedzenia sa na daň z dovozu/vývozu, spotrebnú daň, kolký alebo zrážkovú daň) vyrubená vládou Spojeného kráľovstva alebo akýmkoľvek iným štátnym úradom bude uhradená Poskytovateľom pozemnej obsluhy nad rámec poplatkov podľa tejto Zmluvy. Poplatky a všetky iné čiastky splatné Poskytovateľom pozemnej obsluhy podľa tejto Zmluvy nebudú znížené o čiastku takýchto daní a poplatkov. Ak je potrebné uhradiť zrážkovú daň v niektorej krajine v súvislosti s touto Zmluvou, Poskytovateľ pozemnej obsluhy sa zaväzuje zaplatiť dodatočnú čiastku tak, aby sa čiastka prijatá spoločnosťou Amadeus rovnala čiastke, ktorú by prijala spoločnosť Amadeus, ak by sa zrážková daň neuhrádzala. Zmluvné strany budú spolupracovať v dobrej viere na získaní výhod z dohody o zamedzení dvojitého zdanenia, ktorá sa vzťahuje na túto Zmluvu.

10.6 Ak zmluvná strana povinná uhradiť čiastky podľa tejto Zmluvy neuhradí tieto čiastky načas, takáto zmluvná strana uhradí úrok z neuhradenej čiastky. Tento úrok sa bude účtovať podľa ročnej úrokovej sadzby 3-mesačnej (slovom: trojmesačnej) sadzby EURO LIBOR zvýšenej o 3 (slovom: tri) percentá, zložená mesačne, v závislosti od rozporu s pravidlami clearingovej banky IATA, ak platby sú uskutočnené alebo musia byť uskutočnené prostredníctvom clearingovej banky IATA podľa Odseku 10.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

10.7 Spoločnosť Amadeus môže účtovať Poskytovateľovi pozemnej obsluhy výdavky v súlade so štandardnou politikou výdavkov. Akékoľvek výdavky vynaložené pri cestovaní a v čase vynaloženého cestovania budú účtované na vyššie uvedenom základe alebo so sadzbou za osobodeň, podľa toho, čo sa hodí.

10.8 Poskytovateľ pozemnej obsluhy urýchlene poskytne spoločnosti Amadeus údaje alebo informácie, ktoré si bude spoločnosť Amadeus žiadať, aby mohla vypočítať poplatky.

11. PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

11.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy súhlasí a uznáva, že všetky práva duševného vlastníctva týkajúce sa a súvisiace s platformou Amadeus (vrátane tých z dokumentácie týkajúcich sa platformy Amadeus) a Služby zostanú v spoločnosti Amadeus a nie sú a nebudú za žiadnych okolností prevedené na Poskytovateľa pozemnej obsluhy.

11.2 V rozsahu, v akom Poskytovateľ pozemnej obsluhy vlastní práva duševného vlastníctva uvedené v Odseku 11.1 na základe uplatnenia práva, Poskytovateľ pozemnej obsluhy týmto prideluje so zárukou plného nároku (formou tohto pridelenia súčasných a budúcich práv) spoločnosti Amadeus všetky také práva duševného vlastníctva bez zaťaženia a súhlasí, že náležite podpíše všetky dokumenty alebo právne, resp. iné dohody a uskutoční všetky také úkony v rámci svojej moci, ktoré budú potrebné na to, aby takéto pridelenie bolo účinné na jeho vlastné náklady.

11.3 Spoločnosť Amadeus súhlasí a uznáva, že medzi zmluvnými stranami, všetky práva duševného vlastníctva súvisiace alebo týkajúce sa údajov leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, sú a v žiadnom prípade nebudú presunuté spoločnosti Amadeus. Poskytovateľ pozemnej obsluhy udeľuje spoločnosti Amadeus a jej zamestnancom, sprostredkovateľom a dodávateľom nevýhradnú, nespoplatnenú, svetovú sublicenciu na využívanie údajov leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, počas doby trvania, na účely plnenia jej povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Poskytovateľ pozemnej obsluhy:

11.3.1 ručí, že využívanie údajov leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, zo strany spoločnosti Amadeus, jej zamestnancov, sprostredkovateľov alebo dodávateľov v súlade s touto Zmluvou neporušuje práva duševného vlastníctva tretej strany. Spoločnosť Amadeus súhlasí, že jej jediným a výlučným oprávneným prostriedkom pre porušenie vyššie uvedenej záruky zo strany Poskytovateľa pozemnej obsluhy je odškodnenie podľa Odseku 11.5; a

11.3.2 ručí, vyhlasuje a zaväzuje sa, že má všetky potrebné súhlasy, schválenia alebo licencie potrebné na to, aby

- (i) poskytoval spoločnosti Amadeus údaje leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, na účely tejto Zmluvy a aby spoločnosť Amadeus mohla spracovávať údaje leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, tak ako predpokladá táto Zmluva, a
- (ii) umožnil Poskytovateľovi pozemnej obsluhy a každému oprávnenému používateľovi prístup k údajom o leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, tak, ako predpokladá táto Zmluva.

Poskytovateľ pozemnej obsluhy poskytne dôkaz o takýchto súhlasoch, schváleniach alebo licenciách spoločnosti Amadeus na požiadanie. Poskytovateľ pozemnej obsluhy súhlasí a uznáva, že spoločnosť Amadeus udelí Poskytovateľovi pozemnej obsluhy len prístup k údajom leteckej spoločnosti, ktorej sa poskytuje pozemná obsluha, v rozsahu, v akom je spoločnosť Amadeus

poverená príslušnými leteckými spoločnosťami hostovanými SRO Altéa. Ak letecké spoločnosti hostované SRO Altéa obmedzia prístup k takýmto údajom o leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha alebo ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy nezabezpečí všetky potrebné schválenia, povolenia alebo licencie na ich spracovávanie a prístup oprávneného používateľa k údajom o leteckej spoločnosti, ktorej sa poskytuje pozemná obsluha, toto bude viesť k Prípady šetrenia v rozsahu dopadu na schopnosť spoločnosti Amadeus poskytovať Služby alebo plniť túto Zmluvu.

11.4 Spoločnosť Amadeus ručí, že využívanie platformy Amadeus zo strany Poskytovateľa pozemnej obsluhy v súlade s touto Zmluvou nebude porušovať práva duševného vlastníctva tretej strany. Spoločnosť Amadeus neposkytuje žiadnu záruku, že využívanie softvéru alebo koncového zariadenia zo strany Poskytovateľa pozemnej obsluhy nebude porušovať práva duševného vlastníctva tretej strany a spoločnosť Amadeus nebude niesť žiadnu zodpovednosť voči Poskytovateľovi pozemnej obsluhy v prípade takéhoto porušenia práv. Poskytovateľ pozemnej obsluhy súhlasí, že jeho jediným a výlučným opravným prostriedkom pri porušení vyššie uvedenej záruky zo strany spoločnosti Amadeus bude právo na odškodnenie podľa Odseku 11.5.

11.5 Každá zmluvná strana (ďalej len ako „odškodňujúca osoba“) odškodní druhú zmluvnú stranu (ďalej len ako „odškodnená osoba“) a nebude brať odškodnenú osobu ani jej pridružené spoločnosti na zodpovednosť za žiadne straty, úkony, konania, požiadavky, náklady, poplatky, výdavky (vrátane primeraných právnych poplatkov) alebo záväzkov skutočne vynaložených odškodnenou osobou v dôsledku nároku tretej strany voči odškodnenej osobe, že využitie materiálov zo strany odškodnenej osoby, ktoré jej sú licencované zo strany odškodňujúcej osoby v súlade s touto Zmluvou porušuje práva duševného vlastníctva tretej strany („nárok PDV“).

11.6 Odškodňujúca osoba neručí podľa Odseku 11.3 ani 11.4 (podľa toho, čo sa hodí) ani podľa odškodnenia vyplývajúceho z Odseku 11.5, ak nárok PDV vyplýva z nasledovného:

11.6.1 úprav uskutočnených v príslušných dokumentoch zo strany odškodnenej osoby alebo jej nástupcov;

11.6.2 kombinácie príslušných dokumentov odškodnenej osoby a iných položiek;

11.6.3 porušenia tejto Zmluvy zo strany odškodnenej osoby;

11.6.4 nevyužitia okamžitých náprav a úprav poskytnutých odškodňujúcou osobou zo strany odškodnenej osoby, poskytujúcej rovnaké vlastnosti a funkcie (okrem prípadov, kedy náprava alebo úprava poskytnutá odškodňujúcou osobou nesúvisí s takýmto porušením); alebo

11.6.5 úpravami uskutočnenými na požiadanie odškodnenej osoby.

11.7 V rámci plnej alternatívy k odškodneniu Poskytovateľa pozemnej obsluhy v súlade s Odsekom 11.5 (vrátane prípadov, kedy tieto čiastky sú získané ako opravný prostriedok porušenia záruk v Odseku 11.4), môže spoločnosť Amadeus na základe svojho vlastného uváženia uskutočniť jeden alebo viacero nasledovných krokov na minimalizáciu alebo elimináciu narušenia obchodných aktivít Poskytovateľa pozemnej obsluhy, ak zistí nárok PDV:

11.7.1 získať pre Poskytovateľa pozemnej obsluhy právo pokračovať vo využívaní porušujúcich položiek alebo Služieb podľa tejto Zmluvy; alebo

11.7.2 upraviť položku/-y alebo Služby tak, aby ďalej neporušovali práva a Poskytovateľ pozemnej obsluhy okamžite takéto úpravy implementuje; alebo

11.7.3 nahradiť takúto položku/-y alebo Službu s náhradnou položkou alebo službou, ktorá neporušuje práva bez straty funkčnosti a Poskytovateľ pozemnej obsluhy okamžite implementuje takéto náhrady; alebo

11.7.4 ak, konajúc tak, ako je uvedené v Odsekoch 11.7.1, 11.7.2 or 11.7.3, porušenie neskončilo, prestať poskytovať dané porušujúce položky alebo Služby (alebo žiadať, aby Poskytovateľ pozemnej obsluhy prestať tieto využívať) a všetky čiastky získateľné podľa odškodnenia uvedeného v Odseku 11.5 (vrátane, ak sú takéto čiastky získané ako náhrada za porušenie záruky podľa Odseku 11.4) budú znížené v rozsahu, v akom sú tieto čiastky znížené v dôsledku niektorej z vyššie uvedených konaní zo strany spoločnosti Amadeus. Ak právo v tomto Odseku 11.7.4 je uplatnené a má vecne nepriaznivý vplyv na Služby, spoločnosť Amadeus bude platiť primeranú náhradu Poskytovateľovi pozemnej obsluhy.

11.8 BEZ OHĽADU NA ČOKOLIEK UVEDENÉ V ROZPORE S TÝMTO V TEJTO ZMLUVE, SPOLOČNOSŤ AMADEUS JE TÝMTO OPRÁVNENÁ SPRACOVÁVAŤ ÚDAJE LETECKEJ SPOLOČNOSTI, KTOREJ JE POSKYTOVANÁ POZEMNÁ OBSLUHA SYSTÉMOM RIADENIA LETISKA AMADEUS, KTORÉ JE MOŽNÉ POUŽÍŤ SPOLOČNOSŤAMI PREVÁDZKUJÚCIMI LETISKO PRE ICH PREVÁDZKOVÉ ÚČELY ZA PODMIENKY, ŽE TIETO ÚDAJE NEOBSAHUJÚ OSOBNÉ ÚDAJE.

12. DOBA TRVANIA A UKONČENIE PLATNOSTI

12.1 Doba trvania tejto Zmluvy začína Dátumom začatia a zostáva v platnosti počas Úvodnej doby a po skončení Úvodnej doby bude táto Zmluva automaticky obnovená na ďalšie obdobie 12 (slovom: dvanásť) mesiacov (ďalej len ako „Obnova“), ak nie je ukončená skôr podľa podmienok Zmluvy.

12.2 Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže ukončiť túto Zmluvu zaslaním písomnej výpovede druhej strane najmenej 6 (slovom: šesť) mesiacov vopred, pričom táto výpoveď nevyprší skôr než na konci Úvodného obdobia alebo daného obdobia Obnovy (čo sa hodí). Pri prijatí výpovede druhou zmluvnou stranou bude Zmluva ďalej záväzná pre obe zmluvné strany počas výpovednej lehoty, a potom jej platnosť vyprší. Akékoľvek platné minimálne poplatky budú úmerne rozdelené počas rovnakého obdobia.

12.3 Ktorákoľvek zmluvná strana môže vypovedať túto Zmluvu kedykoľvek okamžite na základe písomnej výpovede podanej druhej zmluvnej strane, ak:

12.3.1 došlo k vecnému porušeniu ktorejkoľvek podmienky tejto Zmluvy druhou stranou, a toto porušenie sa nedá napraviť alebo ak sa dá napraviť, nie je napravené do 30 (slovom: tridsať) pracovných dní po prijatí písomného upozornenia od druhej strany, konkretizujúce porušenie a vyžadujúce nápravu;

12.3.2 druhá zmluvná strana je v omeškaní platby splatnej podľa tejto Zmluvy a neuskutoční túto platbu ani do 30 (slovom: tridsať) pracovných dní od prijatia písomného upozornenia so žiadosťou o úhradu a úhradu neuskutoční v súlade s pravidlami clearingovej banky IATA, ak podľa tejto Zmluvy Clearing podlieha takýmto pravidlám;

12.3.3 druhá zmluvná strana uskutoční dohovor alebo vyrovnanie s alebo v prospech svojich veriteľov;

12.3.4 druhá zmluvná strana prestane podnikáť alebo nebude schopná uhrádzať svoje dlhy (v zmysle § 123 Zákona o platobnej neschopnosti z roku 1986 (alebo akéhokoľvek následného ustanovenia, Zákona alebo nariadenia, ktoré nahrádza alebo upravuje túto oblasť) alebo ustanovenie podobných zákonov v ktorejkoľvek krajine inej než je Spojené kráľovstvo);

12.3.5 žiadosť alebo uznesenie o vedení administratívneho konania, likvidácii, zrušení druhej strany (z iných dôvodov než rekonštrukcia alebo zlúčenie platobne schopnej spoločnosti) je predložená alebo schválená;

12.3.6 likvidátor, prijímateľ, správca alebo administratívny príjemca prevezme alebo je menovaný pre celú alebo podstatnú časť aktív druhej strany;

12.3.7 sa uskutoční podanie alebo začne konanie v niektorom právnom systéme v súvislosti s druhou stranou, ktorý je podobný alebo analogický s krokom alebo postupom spomenutým vyššie v Odseku 12.3;

12.3.8 je oprávnená k tomu v súlade s Odsekom 3.2;

12.3.9 je oprávnená k tomu v súlade s Odsekom 11.7.4; alebo

12.3.10 je oprávnená k tomu v súlade s Odsekom 18.7.3.

12.4 Poskytovateľ pozemnej obsluhy môže ukončiť túto Zmluvu kedykoľvek na základe písomnej výpovede zaslanej najneskôr 3 (slovom: tri) mesiace vopred spoločnosti Amadeus, v prípade ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy má kedykoľvek len jedno Umiestnenie (ako je uvedené v Prílohe 3 (Umiestnenia), v súlade s Postupom riadenia zmeny) a stratí svoju licenciu na pozemnú obsluhu v tomto Mieste. Poskytovateľ pozemnej obsluhy môže uplatniť vyššie uvedené právo ukončiť Zmluvu len po poskytnutí písomného dôkazu o strate príslušnej licencie na pozemnú obsluhu spoločnosti Amadeus.

12.5 V prípade ukončenia platnosti tejto Zmluvy:

12.5.1 okrem prípadov, ak je uvedené inak, všetky práva, licencie a povinnosti každej strany tejto Zmluvy budú automaticky ukončené;

12.5.2 každý strana vráti bezodkladne druhej zmluvnej strane všetok majetok druhej strany, ktorý má v držbe;

12.5.3 Poskytovateľ pozemnej obsluhy uhradí všetky dlžné poplatky až do dňa ukončenia platnosti tejto Zmluvy vrátane, a to do 30 (slovom: tridsať) pracovných dní od ukončenia platnosti Zmluvy;

12.5.4 Ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy o to požiada, spoločnosť Amadeus poskytne Poskytovateľovi pozemnej obsluhy kópiu elektronického formulára údajov leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, uložených na platforme Amadeus ku dňu ukončenia platnosti Zmluvy, ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy vopred uhradí všetky náklady a výdavky, ktoré môžu byť potrebné zo strany spoločnosti Amadeus na vytvorenie takejto kópie poskytnutej Poskytovateľovi pozemnej obsluhy. Poskytovateľ pozemnej obsluhy má 1 (slovom: jeden) mesiac pred dátumom ukončenia platnosti tejto Zmluvy na požiadanie o kópiu takýchto údajov leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha. Ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy takúto žiadosť nepodá v rámci tejto lehoty alebo po poskytnutí týchto údajov Poskytovateľovi pozemnej

obsluhy, spoločnosť Amadeus bude oprávnená vymazať všetky tieto údaje bez upozornenia Poskytovateľa pozemnej obsluhy.

12.6 Okrem prípadov, ktoré sú vyslovene uvedené inak, ukončenie platnosti tejto Zmluvy:

12.6.1 nemá vplyv na iné opravné prostriedky ktorejkoľvek zmluvnej strany voči druhej strane v súvislosti s porušením ustanovení tejto Zmluvy;

12.6.2 podlieha pokračujúcej platnosti ustanovení tejto Zmluvy, ktoré bez ohľadu na ukončenie platnosti Zmluvy ďalej platia a nasledovné odseky a Prílohy zostávajú ďalej plne v platnosti a účinnosti: Odseky 8 (Osobné údaje), 10 (Poplatky a platobné podmienky), 11 (Práva duševného vlastníctva), 12.4 a tento Odsek 12.6 (Doba platnosti a ukončenie platnosti), 13 (Ručenie a nápravy), 14 (Pridelenie a subdodávateľia), 15 (Mlčanlivosť), 18 (Všeobecné) a Príloha 5 (Poplatky); a

12.6.3 nemá vplyv na vzniknuté práva a povinnosti ktorejkoľvek zmluvnej strany.

13. RUČENIE A OPRAVNÉ PROSTRIEDKY

13.1 Nič v tejto Zmluve nevylučuje ani neodmedzuje ručenie ktorejkoľvek zmluvnej strany (alebo jej pridružených spoločností):

13.1.1 za podvod;

13.1.2 za smrť alebo ujmu na zdraví spôsobenú nedbalosťou tejto zmluvnej strany;

13.1.3 v rozsahu, v akom takéto ručenie nemôže byť obmedzené ani vylúčené zo zákona; alebo

13.1.4 v prípade ručenia Poskytovateľa pozemnej obsluhy za úhradu poplatkov v termíne splatnosti podľa tejto Zmluvy.

13.2 Každá zo zmluvných strán súhlasí a uznáva, že:

13.2.1 záruky v Odseku 11.3 a 11.4 a odškodnenie v Odseku 11.5 nepodlieha hornému limitu ručenia stanoveného v Odseku 13.3, okrem prípadov, kedy sa táto týka nárokov súvisiacich s porušením patentových práv (čo podlieha takémuto hornému limitu);

13.2.2 jej ručenie podľa Odsekov 8.3 (Osobné údaje), 11.3 (Práva duševného vlastníctva), 15 (Mlčanlivosť) a/alebo 16.3 (Prepojenia tretej strany) nepodlieha hornému limitu ručenia stanovenému v Odseku 13.3; a

13.2.3 jej ručenie podľa odškodnení stanovených v Odsekoch 13.10 a/alebo 17 (Zamestnanecké ustanovenia) a Časti 1.4 Kapitola 3 Prílohy 4 (Systémy a služby) nebudú podliehať hornému limitu ručenia stanoveného v Odseku 13.3.

13.3 V závislosti od Odsekov 13.1 a 13.2, ručenie každej strany (a jej pridružených spoločností) voči druhej strane (alebo jej pridruženým spoločnostiam, resp. inej tretej strane) v zmysle všetkých nárokov vyplývajúcich v súvislosti alebo v spojení s touto Zmluvou, či už v rozpore, porušení (vrátane nedbanlivosti) alebo inak, nepresiahne za celú dobu platnosti tejto Zmluvy spolu čiastku rovnajúcu sa 49 000 EUR (slovom: štyridsaťdeväťtisíc euro) (ďalej len ako „horný limit“). Bez ohľadu na vyššie

uvedené, individuálny horný limit bude platiť na každý vývoj poskytnutý na žiadosť Poskytovateľa pozemnej obsluhy v sume celkových poplatkov splatných za vývojárske úsilie spoločnosti Amadeus.

13.4 V závislosti od Odseku 13.1, zmluvná strana (a jej pridružené spoločnosti) nebudú ručiť voči druhej strane (alebo jej pridruženým spoločnostiam) za nasledovné straty a škody (vrátane nákladov a výdavkov súvisiacich alebo vyplývajúcich z takejto straty alebo škody), či už v rozpore, porušení (vrátane nedbanlivosti) alebo inak:

- 13.4.1 nepriama strata, náhodná strata, vedľajšia strata alebo následná strata;
 - 13.4.2 značné, sankčné alebo špeciálne škody;
 - 13.4.3 ušlé výnosy, zisky, zmluvné podnikanie;
 - 13.4.4 ušlé očakávané úspory;
 - 13.4.5 stratu dobrého mena alebo povesti;
 - 13.4.6 stratu alebo poškodenie a obnovu záznamov alebo údajov;
 - 13.4.7 okrem prípadov vyslovene uvedených v tejto Zmluve, nároky tretej straty za stratu alebo poškodenie a inú náhradu;
 - 13.4.8 havarijná škoda; a/alebo
 - 13.4.9 stratu času manažmentu,
- dokonca aj keď bola takáto zmluvná strana (alebo jej pridružené spoločnosti) upozornená na možnosť takejto škody alebo straty.

13.5 V závislosti od Odseku 13.1, žiadna zo zmluvných strán (ani jej pridružených spoločností) nesmie začať konanie proti druhej strane (alebo jej pridruženým spoločnostiam) po viac než 12 (slovom: dvanástich) mesiacoch od vzniku dôvodu konania (či už v rozpore, porušení (vrátane nedbanlivosti), porušení zákonnej povinnosti, príspevku alebo inak).

13.6 Ak zmluvná strana utrpí straty, za ktoré ručí druhá strana, (vrátane povinnosti poskytnúť odškodnenie v súlade s touto Zmluvou), zmluvná strana, ktorá utrpela straty musí vynaložiť primerané úsilie na zmiernenie svojej straty, náklady alebo výdavky, ktoré táto strana vynaloží v súvislosti s nárokom alebo iným konaním (aj ako súčasť odškodnenia), ktoré by bolo za iných okolností získateľné podľa tejto Zmluvy od druhej strany.

13.7 Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany (ďalej len ako „prvá strana“), druhá zmluvná strana (ďalej len ako „druhá strana“) zabezpečí, aby jej pridružené spoločnosti podpísali všetky dohody a listiny v prospech prvej strany a jej pridružených spoločností s cieľom umožniť, aby každá z nich uplatnila obmedzenia a výnimky v tejto Zmluve priamo voči pridruženým spoločnostiam druhej strany.

13.8 V rozsahu, aký povoľuje zákon, všetky podmienky, záruky alebo vyhlásenia (bez zmeny v rozsahu, v akom boli tieto vyhlásenia uskutočnené podvodne), ktoré nie sú vyslovene zahrnuté v tejto Zmluve, ale ktoré môžu byť nepriamo obsiahnuté v tejto Zmluve zo zákona (vrátane, ale bez obmedzenia sa v súvislosti so zárukami nárokov alebo nepriamych záruk predajnosti, uspokojivej kvality alebo vhodnosti na určitý účel, neporušenie, presnosť, dostupnosť alebo bezchybnosť a bezchybnú, resp. neprerušenú prevádzku) sú vyslovene vylúčené.

13.9 Poskytovateľ pozemnej obsluhy a spoločnosť Amadeus súhlasia a uznávajú, že sa slobodne a otvorene dohodli na tejto Zmluve, vrátane poplatkov, s vedomím toho, že ručenie je obmedzené v súlade s touto Zmluvou (vrátane Odseku 13).

13.10 Poskytovateľ pozemnej obsluhy odškodní, obráni a nebude brať spoločnosť Amadeus, jej pridružené spoločnosti a ich príslušných predstaviteľov, riaditeľov, zamestnancov, nástupcov

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

a postupníkov na zodpovednosť za akékoľvek náklady, straty, škody, výdavky (vrátane právnych poplatkov) a/alebo ktoré môžu vzniknúť alebo môžu byť nárokované treťou stranou:

13.10.1 za smrť a/alebo ujmu na zdraví a/alebo škodu na majetku vyplývajúcu alebo súvisiacu s akoukoľvek udalosťou, na ktorej sa zúčastní lietadlo prevádzkované leteckou spoločnosťou, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, okrem toho, ak takéto náklady, straty, škody, výdavky (vrátane právnych poplatkov) a/alebo nároky vyplývajú z podvodu alebo vedomého previnenia sa spoločnosti Amadeus alebo jej pridružených spoločností; alebo

13.10.2 za stratu, poškodenie alebo inú náhradu (vrátane za smrť a/alebo ujmu na zdraví a/alebo škody na majetku) v súvislosti s platformou Amadeus.

13.10.3 Okrem prípadov uvedených v časti 13.12, Poskytovateľ pozemnej obsluhy si nebude robiť nároky voči spoločnosti Amadeus a odškodní ju (tak ako je tu uvedené) za právnu zodpovednosť za nároky alebo konania, vrátane nákladov a výdavkov nečakane vynaložených v súvislosti s nasledovným:

13.10.4 omeškanie, úraz alebo smrť osôb prevážaných alebo v budúcnosti prevážaných leteckou spoločnosťou, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha;

13.10.5 úraz alebo smrť zamestnanca leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, Poskytovateľ pozemnej obsluhy alebo jeho oprávnení používateľia;

13.10.6 škoda alebo omeškanie či strata batožiny, nákladu alebo zásielky prevážanej alebo v budúcnosti prevážanej leteckou spoločnosťou, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, a

13.10.7 škoda alebo strata majetku vlastneného alebo prevádzkovaného Poskytovateľom pozemnej obsluhy alebo v jeho mene, oprávnenými používateľmi alebo leteckou spoločnosťou, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha (vrátane všetkého zariadenia využívaného na výkon služieb pozemnej obsluhy, či už pevné alebo mobilné) a akékoľvek následné straty alebo škody; vyplývajúce z konania alebo nekonania (vrátane nedbanlivosti) na strane spoločnosti Amadeus pri plnení tejto Zmluvy, ak tak nebolo urobené so zámerom spôsobiť škodu, smrť, oneskorenie, úraz alebo stratu alebo nedbalo a s vedomím, že škoda, smrť, oneskorenie, úraz alebo strata bude pravdepodobným výsledkom. Všetky nároky alebo konania vyplývajúce z tejto Zmluvy budú riešené Poskytovateľom pozemnej obsluhy alebo leteckou spoločnosťou, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha (ako sa hodí); a spoločnosť Amadeus upovedomí Poskytovateľa pozemnej obsluhy o nárokoch alebo konaniach bezodkladne a poskytne pomoc podľa primeraných požiadaviek Poskytovateľa pozemnej obsluhy.

13.11 Poskytovateľ pozemnej obsluhy si nebude uplatňovať žiadne nároky voči spoločnosti Amadeus v súvislosti so škodou, smrťou, omeškaním, úrazom alebo stratou spôsobenou tretím stranám v dôsledku prevádzky lietadla leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, vyplývajúca z neplnenia (vrátane nedbanlivosti) tejto Zmluvy zo strany spoločnosti Amadeus, ak tak nebolo konané s úmyslom spôsobiť škodu, smrť, omeškanie, úraz alebo straty, resp. nedbanlivo a s vedomím, že škoda, smrť, omeškanie, úraz alebo strata bude pravdepodobným výsledkom.

13.12 Bez ohľadu na časť 13.10.7, spoločnosť Amadeus odškodní Poskytovateľa pozemnej obsluhy za nároky na odškodnenie leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, za ujmu na zdraví alebo škodu na lietadle leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, v rozsahu, v akom bolo toto spôsobené nedbanlivým konaním alebo nekonaním zo strany spoločnosti

Amadeus pri poskytovaní Služieb v rozpore s touto Zmluvou, VŽDY ZA PODMIENKY, že ručenie spoločnosti Amadeus je obmedzené na sumu nepresahujúcu menšiu hodnotu z nasledovného: (a) úroveň odpočítateľnej čiastky podľa havarijného poistenia na krytie všetkých rizík leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, a (b) jeden milión EUR, okrem toho, že strata ani škoda súvisiaca s ktorýmkoľvek prípadom pod 2 300 EUR nebude odškodnená. Aby sa predišlo pochybnostiam, okrem prípadov vyslovene uvedených táto časť nemá vplyv ani dopad na všeobecnosti ustanovení Časti 13.10.3, vrátane zásady, že Poskytovateľ pozemnej obsluhy si nebude uplatňovať nároky voči spoločnosti Amadeus a odškodní ju za akúkoľvek zodpovednosť súvisiacu s akoukoľvek následnou stratou alebo škodu, ktorá by vyvstala.

14. PRIDELENIE A SUBDODÁVATELIA

14.1 Všetky podmienky a ustanovenia tejto Zmluvy budú záväzné a účinné pre zmluvné strany a ich príslušných nadobúdateľov, nástupníkov a potenciálnych pridelencov. V závislosti od Odseku 14.2, ani táto Zmluva ani práva alebo povinnosti ktorejkoľvek zmluvnej strany podľa tejto Zmluvy nemôžu byť pridelené ani inak prevedené bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, ktorá bezdôvodne neodmietne dať súhlas, podmienene ani oneskorene, za podmienky, že spoločnosť Amadeus môže prideliť túto Zmluvu a práva a povinnosti z nej vyplývajúce bezpredchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa pozemnej obsluhy ktorejkoľvek z pridružených spoločností.

14.2 Spoločnosť Amadeus bude oprávnená plniť ktorékoľvek svoje povinnosti a činnosti podľa tejto Zmluvy prostredníctvom subdodávateľa, ktorým môže byť ktorákoľvek osoba alebo organizácia bez súhlasu Poskytovateľa pozemnej obsluhy za podmienky, že spoločnosť Amadeus nebude oslobodená od svojich povinností podľa tejto Zmluvy z dôvodu menovania subdodávateľa.

15. MLČANLIVOSŤ

15.1 Každá zmluvná strana si zachová vlastníctvo všetkých dôverných informácií (a ich kópií), zverejnených alebo poskytnutých druhou zmluvnou stranou podľa tejto Zmluvy a môže žiadať kedykoľvek o okamžité vrátenie týchto dôverných informácií (a ich kópií).

15.2 Každá zmluvná strana zachová mlčanlivosť o dôverných informáciách druhej zmluvnej strany, a najmä:

15.2.1 bude využívať takéto informácie na účely tejto Zmluvy;

15.2.2 bude poskytovať tieto informácie len tým zamestnancom alebo subdodávateľom, ktorí ich potrebujú vedieť na účely tejto Zmluvy a v jej súlade;

15.2.3 ak sa dozvie o zneužití alebo neoprávnenom zverejnení dôverných informácií niekto z zmluvných strán, bezodkladne bude o tom túto zmluvnú stranu informovať a uskutoční primerané kroky na prevenciu ďalšieho zneužitia alebo neoprávneného zverejnenia a na minimalizáciu škody, ktorá z toho môže vyplývať.

15.3 Každá zo zmluvných strán bude zodpovedná za súlad s týmto Odsekom 15 na strane svojich zamestnancov alebo tretích osôb, ktorým sú dôverné informácie týkajúce sa druhej zmluvnej strany poskytnuté na účely tejto Zmluvy.

15.4 Povinnosti stanovené v Odseku 15 sa nevzťahujú na informácie, ktoré:

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

15.4.1 sú alebo sa stanú verejným majetkom inak než konaním alebo neplnením si povinností prijímajúcej strany;

15.4.2 už má prijímajúca strana v čase ich prijatia od zverejňujúcej strany a môže to potvrdiť dokladom a prijímajúca strana bola oslobodená od povinnosti zachovávať mlčanlivosť o týchto informáciách;

15.4.3 sú následne poskytnuté prijímajúcej strany osobou, ktorá nezískala tieto informácie priamo ani nepriamo od zverejňujúcej strany a prijímajúca strana bola oslobodená od povinnosti zachovávať mlčanlivosť o týchto informáciách;

15.4.4 je prijímajúca strana povinná zverejniť podľa príslušného zákona alebo nariadenia súdu s príslušnou pôsobnosťou, resp. štátnym alebo regulačným úradom. Zmluvné strany súhlasia, že Poskytovateľ pozemnej obsluhy môže zverejniť v dobrej viere túto Zmluvu (v preklade spoločnosti Amadeus) v Centrálnom registri zmlúv na stránke www.crz.gov.sk vedenej Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade s miestne platným zákonom. Preklad bude uskutočnený spoločnosťou Amadeus na náklady Poskytovateľa pozemnej obsluhy tak, ako je ďalej opísané v Časti 1.5 Prílohy 5.

15.5 Bez ohľadu na vyššie uvedené, Poskytovateľ pozemnej obsluhy súhlasí a uznáva, že spoločnosť Amadeus môže bez predchádzajúceho súhlasu Poskytovateľa pozemnej obsluhy zverejniť informáciu, že Poskytovateľ pozemnej obsluhy (a všetci oprávnení používatelia) sú zákazníkmi spoločnosti Amadeus (napr. zoznam zákazníkov), podrobnosti služieb poskytovaných Poskytovateľovi pozemnej obsluhy (vrátane toho, ktoré komponenty Poskytovateľ pozemnej obsluhy a oprávnení používatelia využívajú) a smie používať značky a logá Poskytovateľa pozemnej obsluhy, jeho pridružených spoločností a oprávnených používateľov v súvislosti s týmto zverejnením.

16. PREPOJENIA TRETEJ STRANY

16.1 Ak si Poskytovateľ pozemnej obsluhy želá sprístupniť Pokračujúce služby tretej strane, poskytne spoločnosti Amadeus:

16.1.1 informácie o totožnosti tretej strany;

16.1.2 dôvod, prečo bol prístup treťou stranou požadovaný;

16.1.3 a akékoľvek iné informácie, o ktoré spoločnosť Amadeus náležite požiada.

16.2 Po prijatí všetkých informácií uvedených v Odseku 16.1, bude na výlučnom rozhodnutí spoločnosti Amadeus, či sa tretia strana stane oprávneným používateľom a ak áno, zmluvné strany upravujú Prílohu 6 (Oprávnení používatelia) v súlade s Postupom riadenia zmeny.

16.3 Ak spoločnosť Amadeus dá súhlas k tomu, aby boli Pokračujúce služby prístupné pre oprávneného používateľa podľa tohto Odseku 16, Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude zodpovedný za všetky konania a nekonania každého oprávneného používateľa vo vzťahu k prístupu a využívaniu platformy Amadeus, akoby boli jeho vlastné, vrátane bez obmedzenia sa na konania a/alebo nekonania, ktoré sú vedomé a nedbanlivostné. Poskytovateľ pozemnej obsluhy odškodní spoločnosť Amadeus a jej pridružené spoločnosti a bude spoločnosť Amadeus aj jej pridružené spoločnosti odškodňovať za všetky straty, náklady, nároky, škody alebo výdavky utrpené alebo vynaložené spoločnosťou Amadeus v dôsledku nasledovného:

16.3.1 akékoľvek konanie alebo nekonanie oprávneného používateľa, jeho zamestnancov alebo sprostredkovateľov;

16.3.2 alebo akýkoľvek nárok alebo tvrdenie proti spoločnosti Amadeus alebo jej pridružených spoločností zo strany oprávneného používateľa alebo leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, vo vzťahu k platforme Amadeus, Službám alebo tejto Zmluve, okrem toho, kedy tieto vyplývajú z podvodu alebo vedomého porušenia zo strany spoločnosti Amadeus.

17. USTANOVENIA O ZAMESTNANCOCH

17.1 Odškodnenie Poskytovateľa pozemnej obsluhy

17.1.1 V závislosti od Odseku 17.1.2, Poskytovateľ pozemnej obsluhy odškodní spoločnosť Amadeus, ktorúkoľvek pridruženú spoločnosť Amadeus a subdodávateľa a nebude brať spoločnosť Amadeus, jej pridružené spoločnosti a subdodávateľov na zodpovednosť za žiadne náklady, výdavky, záväzky, škody a straty vyplývajúce z nároku, konania alebo procesu, ktorý vznikne alebo môže vzniknúť, resp. vyvstane voči spoločnosti Amadeus a/alebo jej pridruženú spoločnosť, resp. subdodávateľa v súvislosti alebo v spojení so zamestnancom alebo bývalým zamestnancom Poskytovateľa pozemnej obsluhy, pridruženej spoločnosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo bývalého dodávateľa v dôsledku uplatnenia nariadení o prevode v súvislosti s poskytovaním Služieb (vrátane a bez obmedzenia sa na nárok, konanie, proces v súvislosti s prepustením takejto osoby spoločnosťou Amadeus a/alebo jej pridruženou spoločnosťou a/alebo jej subdodávateľom).

17.1.2 Ak sa zistí alebo bude tvrdené, že zamestnanecká zmluva zamestnanca Poskytovateľa pozemnej obsluhy, pridruženej spoločnosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo bývalého dodávateľa bola prevedená do spoločnosti Amadeus, jej pridruženej spoločnosti alebo dodávateľa formou uplatnenia nariadení o prevode v súvislosti s poskytovaním Služieb, spoločnosť Amadeus upovedomí Poskytovateľa pozemnej obsluhy do 14 (slovom: štrnásť) dní od tohto zistenia alebo tvrdenia a ukončí alebo zabezpečí ukončenie zamestnaneckého pomeru takejto osoby do 28 (slovom: dvadsaťosem) dní od takéhoto upovedomenia. Ak spoločnosť Amadeus nedodrží Odsek 17.1.2 v súvislosti s takouto osobou, Poskytovateľ pozemnej obsluhy nebude povinný odškodniť spoločnosť Amadeus, jej pridruženú osobu ani subdodávateľa podľa Odseku 17.1.1 za náklady, výdavky, záväzky, škody a straty vyplývajúce z akéhokoľvek nároku, konania alebo procesu zo strany alebo v súvislosti s touto osobou.

17.2 Odškodnenie spoločnosti Amadeus

17.2.1 V závislosti od Odseku 17.2.2, spoločnosť Amadeus odškodní Poskytovateľa pozemnej obsluhy, pridruženú spoločnosť Poskytovateľa pozemnej obsluhy a každého nástupníckeho dodávateľa a nebude brať Poskytovateľa pozemnej obsluhy, pridruženú spoločnosť Poskytovateľa pozemnej obsluhy ani nástupníckeho dodávateľa na zodpovednosť za akékoľvek náklady, výdavky, záväzky, škody a straty vyplývajúce z nároku, konania alebo procesu, ktorý vyvstane alebo môže vyvstať alebo vzniknúť voči Poskytovateľovi pozemnej obsluhy, pridruženej spoločnosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy a/alebo nástupníckeho dodávateľa zo strany alebo v súvislosti so zamestnancom alebo bývalým zamestnancom spoločnosti Amadeus, jej pridruženej spoločnosti alebo subdodávateľa v dôsledku uplatnenia nariadení o prevode v súvislosti s ukončením Zmluvy (vrátane, bez obmedzenia sa na nárok, konanie alebo proces súvisiaci s prepustením takejto osoby zo strany Poskytovateľa pozemnej obsluhy, pridruženej spoločnosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy a/alebo nástupníckeho dodávateľa).

17.2.2 Ak je zamestnanecká zmluva zamestnanca spoločnosti Amadeus, jej pridruženej spoločnosti alebo subdodávateľa na základe zistenia alebo tvrdenia prevedená na Poskytovateľa

pozemnej obsluhy, pridruženú spoločnosť Poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo nástupníckeho dodávateľa formou uplatnenia nariadení o prevode v súvislosti s ukončením Zmluvy, Poskytovateľ pozemnej obsluhy upovedomí spoločnosť Amadeus do 14 (slovom: štrnásť) dní od takéhoto zistenia alebo tvrdenia a ukončí, resp. zabezpečí ukončenie zamestnaneckého pomeru takejto osoby do 28 (slovom: dvadsaťosem) dní od tohto upovedomenia. Ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy nedodrží Odsek 17.2.2 v súvislosti s touto osobou, spoločnosť Amadeus nebude povinná odškodniť Poskytovateľa pozemnej obsluhy, pridruženú spoločnosť Poskytovateľa pozemnej obsluhy ani nástupníckeho dodávateľa v súlade s Odsekom 17.2.1 v súvislosti s nákladmi, výdavkami, záväzkami, škodami a stratami vyplývajúcimi z nároku, konania alebo procesu zo strany alebo v súvislosti s touto osobou.

18. VŠEOBECNÉ

18.1 Úplnosť dohody

18.1.1 Táto Zmluva predstavuje úplné a výhradné vyhlásenie dohody a porozumenia medzi zmluvnými stranami v súvislosti s jej predmetom a nahrádza a ruší všetky predchádzajúce alebo súbežné návrhy, dohody, zmluvy alebo vyhlásenia, či už ústne alebo písomné v súvislosti s predmetom Zmluvy.

18.1.2 Poskytovateľ pozemnej obsluhy uznáva a súhlasí s tým, že neboli dané žiadne vyhlásenia pred uzatvorením tejto Zmluvy a že sa uzatvorením tejto Zmluvy nespolieha a nebude mať žiadny opravný prostriedok, pokiaľ ide o akékoľvek ústne alebo písomné potvrdenie, vyhlásenie, záruku alebo dohodu (či už z nedbanlivosti či nevedomky uskutočnené) osoby (či už zmluvnej strany alebo nie) okrem prípadov vyslovene stanovených alebo uvedených v tejto Zmluve a vzdáva sa všetkých práv a opravných prostriedkov, ktoré by inak mohli byť v tejto veci dostupné.

18.1.3 Zmluvné strany uznávajú a súhlasia, že akékoľvek všeobecné podmienky ktorejkoľvek zmluvnej strany, ktoré nie sú zahrnuté alebo zapracované formou odvolávky do tejto Zmluvy, budú vyslovene vyňaté a nebudú predstavovať súčasť tejto Zmluvy.

18.1.4 Aby sa predišlo pochybnostiam, nič v tejto Zmluve nevylučuje ani neobmedzuje ručenie spoločnosti Amadeus za podvodné nepravdivé vyhlásenia.

18.1.5 Bez ohľadu na ustanovenia tohto Odseku, jediný opravný prostriedok dostupný Poskytovateľovi pozemnej obsluhy za porušenie tejto Zmluvy bude za porušenie dohody v zmysle podmienok tejto Zmluvy. Práva a opravné prostriedky Poskytovateľa pozemnej obsluhy udelené touto Zmluvou sú k vylúčeniu všetkých iných práv a opravných prostriedkov zo zákona.

18.2 Úpravy– Táto Zmluva nemôže byť zmenená ani upravená inak než písomnou dohodou podpísanou náležite oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán, a to v súlade s Postupom riadenia zmeny.

18.3 Opravné prostriedky–Okrem prípadov vyslovene uvedených v tejto Zmluve, práva a opravné prostriedky uvedené v tejto Zmluve sú k vylúčeniu všetkých iných práv a opravných prostriedkov zo zákona.

18.4 Príslušný právny systém a rozhodcovské konanie

18.4.1 Táto Zmluva (a všetky zmluvné a nezmluvné záväzky vyplývajúce alebo súvisiace so Zmluvou) sa bude riadiť a je vypracovaná v súlade so zákonmi Anglicka a Walesu.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

18.4.2 Zmluvná strana vyhlasujúca, že došlo k sporu, upovedomí druhú zmluvnú stranu písomne s uvedením podrobností o spore. Každá zmluvná strana súhlasí, že bude pokračovať v plnení si svojich povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy do vyriešenia sporu za podmienky, že toto ustanovenie nepredĺži dobu platnosti ani nezabráni, či neoneskorí uplatnenie niektorého z práv zmluvnej strany na ukončenie platnosti alebo na iný opravný prostriedok podľa tejto Zmluvy.

18.4.3 Nebude začaté žiadne rozhodcovské konanie podľa Odseku 18.4.4 o spore skôr než 90 (slovom: deväťdesiat) dní od oznámenia tohto sporu podľa Odseku 18.4.2. Počas vyššie uvedeného obdobia vynaložia zmluvné strany primerané úsilie o vyriešenie tohto sporu neformálnym spôsobom v dobrej viere a na tento účel zintenzívnia svoje interné úvahy v súvislosti s týmto sporom čo možno najskôr s využitím príslušných interných postupov úvah.

18.4.4 Akýkoľvek spor, ktorý zmluvné strany nevyriešia podľa Odseku 18.4.3, bude odstúpený a s konečnou platnosťou vyriešený rozhodcovským konaním podľa pravidiel rozhodcovského konania Medzinárodnej obchodnej komory („International Chamber of Commerce“, ďalej len ako „ICC“). Tieto pravidlá sú zapracované do tejto Zmluvy v prípade odvolávania sa na tento Odsek (v rozsahu, v akom tieto pravidlá alebo jednotlivé články v rámci týchto pravidiel sú platné a vykonateľné podľa národného zákona a v prípade, ak jednotlivý článok je považovaný za neplatný alebo nevykonateľný, bude tento oddelený a zvyšné články pretrvávajú).

18.4.5 Rozhodcovské konanie bude uskutočnené tribunálom pozostávajúcím z 3 (slovom: troch) rozhodcov a každá zo zmluvných strán bude mať právo menovať jedného z týchto rozhodcov, pričom nominácie musia byť uskutočnené do 30 (slovom: tridsiatich) pracovných dní od postúpenia sporu na rozhodcovský súd. Tretí rozhodca (ktorý bude pôsobiť ako predseda tribunálu) bude menovaný na základe dohody medzi 2 (slovom: dvoma) rozhodcami nominovanými zmluvnými stranami do 20 (slovom: dvadsiatich) pracovných dní od potvrdenia menovania druhého rozhodcu z nich zo strany ICC. Ak k takejto dohode nedôjde, tento tretí rozhodca bude menovaný súdom ICC v Londýne. Miesto rozhodcovského konania bude v Londýne, v Spojenom kráľovstve. Jazykom rozhodcovského konania bude angličtina.

18.4.6 Rozsudok o rozhodnutí rozhodcov je možné zapísať na ktoromkoľvek súde v príslušnom právnom systéme.

18.4.7 Nič v tejto Zmluve nezabráni žiadnej zo zmluvných strán obrátiť sa na dočasnú alebo prikazujúcu pomoc alebo iný nestranný právny prostriedok k rozhodnutiu čakajúcim v ktoromkoľvek právnom systéme sporu.

18.4.8 Ak je vyslovene uvedené, že spor musí byť posunutý na expertné posúdenie podľa tejto Zmluvy:

(a) zmluvné strany sa pokúsia súhlasiť s príslušným expertom (ďalej len ako „expert“). Ak nie sú schopní sa dohodnúť do 7 (slovom: sedem) dní od postúpenia sporu na expertné posúdenie podľa tohto Odseku, expertom bude osoba menovaná na žiadosť ktorejkoľvek strany CEDR v Londýne;

(b) každé expertné posúdenie vykonané v súlade s týmto Odsekom bude uskutočnené v súlade s príslušnými pravidlami a postupmi CEDR. Zmluvné strany súhlasia, že posúdenie zo strany experta nebude záväzné pre žiadnu zo zmluvných strán, ak nie je vyslovene dohodnuté v tejto Zmluve inak alebo dohodnuté zmluvnými stranami pred konkrétnym sporom;

(c) po uskutočnení posúdenia zmluvné strany opätovne začnú vyjednávanie v snahe vyriešiť spor a len ak nebudú úspešné bude môcť ktorákoľvek zmluvná strana iniciovať ďalšie konanie podľa tohto Odseku;

(d) rozhodcovské konanie nemôže začať podľa Odseku 18.4.4 vo vzťahu k sporu skôr než 30 (slovom: tridsať) dní od takéhoto posúdenia; a

(e) počas doby uvedenej v Odseku (d) vyššie, zmluvné strany vynaložia primerané úsilie na vyriešenie tohto sporu neformálne a v dobrej viere a na tento účel zintenzívnia svoje interné úvahy v súvislosti s týmto sporom čo možno najskôr s využitím svojich príslušných interných postupov úvah.

18.5 Nezrieknutie sa

18.5.1 Nedôjde k žiadnemu zrieknutiu sa léhoty, ustanovenia alebo podmienky tejto Zmluvy, ak takéto zrieknutie sa nie je dokladované písomne a podpísané zmluvnou stranou, ktorá zrieknutie vyhlasuje.

18.5.2 Nekonanie alebo omeškanie ktorejkoľvek zmluvnej strany pri uplatnení svojich práv sa nebude považovať za ich zrieknutie a žiadne jediné alebo čiastočné uplatnenie právane predpokladá ďalšie jeho uplatnenie alebo uplatnenie iného práva. Aby sa predišlo pochybnostiam, bolo dohodnuté, že zrieknutie sa práva v jednom prípade nepredstavuje zrieknutie sa takéhoto práva v budúcnosti.

18.6 Oddeliteľnosť

Ak akákoľvek podmienka alebo ustanovenie v tejto Zmluve bude vyhlásené za protizákonné alebo nevykonateľné, ako celok alebo čiastočne, podľa vyhlásenia alebo práva zákona, takáto podmienka ustanovenia alebo jeho časť nebude v tomto zmysle považovaná za súčasť tejto Zmluvy a platnosť a vykonateľnosť zvyšných častí tejto Zmluvy nebude týmto dotknutá. Zmluvné strany súhlasia, že ak bude akákoľvek takáto podmienka alebo jej časť neplatná alebo nevykonateľná, budú súhlasiť s úpravou takejto podmienky ustanovenia tak, aby po úprave bola platná a vykonateľná a čo možno najbližšie k pôvodnému zámeru zmluvných strán.

18.7 Vyššia moc

18.7.1 V prípade zásahu vyššej moci, ktorá oneskorí, zasiahne alebo spôsobí zastavenie plnenia povinností ktorejkoľvek zmluvnej strany, po oznámení zásahu vyššej moci v súlade s ustanoveniami Odseku 18.7.2, bude povinnosť zasiahnutej strany plniť tieto povinnosti týmto pozastavená alebo obmedzená (v miere, v akej okolnosti umožňujú plnenie) až kým okolnosti vyššej moci neuplynú.

18.7.2 Ak ktorúkoľvek zmluvnú stranu zasiahne vyššia moc, bude bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu o povahe a rozsahu daných okolností.

18.7.3 Ak z dôvodu okolností vyššej moci je plnenie ustanovení tejto Zmluvy zmluvnou stranou oneskorené o obdobie dlhšie než 180 (slovom: stoosemdesiat) pracovných dní (takéto obdobie začína dátumom oznámenia okolností vyššej moci), druhá zmluvná strana bude mať právo okamžite vypovedať túto Zmluvu písomnou výpoveďou podanou zmluvnej strane.

18.8 Oznámenia

18.8.1 Akékoľvek oznámenia podľa tejto Zmluvy musia byť uskutočnené písomne a musia byť zaslané formou osobného doručenia alebo ako doporučená zásielka, ak sú zasielané z adresy v Spojenom kráľovstve na inú adresu v Spojenom kráľovstve a leteckou poštou vo všetkých ostatných prípadoch alebo faxom na adresu uvedenú vyššie alebo na adresu, ktorá príslušná strana oznámi na účely doručovania oznámení podľa tejto Zmluvy, pričom každé takéto oznámenie bude považované za doručené, ak je doručené osobne alebo po uplynutí 3 (slovom: tri) pracovné dni po odoslaní, v prípade doporučenej zásielky odoslanej v Spojenom kráľovstve do miesta určenia v Spojenom kráľovstve alebo po uplynutí 8 (slovom: osem) pracovných dní v prípade ostatných oznámení zasielaných medzinárodnou poštou alebo o 10:00 hodine miestneho času v mieste prijatia v deň nasledujúci po odoslaní faxu.

18.8.2 Ako potvrdenie doručenia oznámenia bude postačovať preukázať v prípade osobného doručenia, že oznámenie bolo náležite adresované a osobne doručené a v prípade oznámenia zaslaného poštou, že toto bolo náležite adresované, poštovné uhradené vopred a podané vyššie uvedeným spôsobom. V prípade oznámení formou faxového prenosu, bude dostatočné, ak sa ukáže, že oznámenie bolo odoslané čitateľne a úplne na správne číslo bez hlásenia o chybe, ak je kópia potvrdenia zaslaná prijímateľovi doporučene alebo letecky spôsobom uvedeným vyššie. Nezaslanie kópie potvrdenia môže viesť k neplatnosti faxového prenosu.

18.9 Neexistencia partnerstva– Nič v tejto Zmluve nepredstavuje ani nie je považované za vznik partnerstva medzi zmluvnými stranami ani nedáva žiadnej strane právo zaväzovať druhú stranu, nadväzovať obchody v jej mene alebo preberať záruky alebo záväzky v menej druhej strany.

18.10 Náklady–Každá zmluvná strana bude znášať svoje vlastné náklady, právne poplatky a iné výdavky vynaložené v súvislosti s prípravou a plnením tejto Zmluvy.

18.11 Ďalšia pomoc–Každá zmluvná strana uskutoční na požiadanie druhou stranou všetky kroky a podpíše dokumenty potrebné na to, aby ustanovenia tejto Zmluvy boli účinné.

18.12 Rovnopisy– Táto Zmluva môže byť vyhotovená vo viacerých rovnopisoch, pričom všetky spoločne predstavujú jednu dohodu medzi zmluvnými stranami.

18.13 Prijímatelia tretích strán

18.13.1 Táto Zmluva nevytvára práva ani výhody uplatniteľné osobou, ktorá nie je zmluvnou stranou (v zmysle Zákona o zmluvách (Práva tretích strán) z roku 1999) okrem toho, že v závislosti od Odseku 18.13.2 môžu byť práva a výhody podľa Odseku 18.13.2 uplatnené pridruženými spoločnosťami Amadeus (okrem spoločnosti Amadeus) a pridruženými spoločnosťami Poskytovateľa pozemnej obsluhy (okrem Poskytovateľa pozemnej obsluhy) spolu s nástupníckym dodávateľom Poskytovateľa pozemnej obsluhy a subdodávateľov spoločnosti Amadeus (spoločne ako „prijímatelia tretej strany“) a zmluvné strany súhlasia, že:

(a) nie je potrebný súhlas od žiadneho prijímateľa tretej strany na to, aby zmluvné strany upravili alebo zrušili túto Zmluvu (či už spôsobom, ktorý upravuje alebo ruší práva a výhody v prospech takýchto tretích strán alebo nie);

(b) obmedzenie alebo vylúčenie ručenia spoločnosti Amadeus alebo jej pridružených spoločností bude tiež považované za obmedzenie ich ručenia voči prijímateľom tretej strany;

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

(c) v žiadnom prípade sa limity celkového ručenia zmluvnej strany podľa tejto Zmluvy nezvýšia uplatnením nárokov inej tretej strany; a

(d) pre účely Odseku 18.13.3:

(e) pridružené spoločnosti každej zmluvnej strany budú prijímateľmi tretej strany;

(f) každý nástupnícky dodávateľ bude prijímateľom tretej strany Poskytovateľa pozemnej obsluhy a každý subdodávateľ spoločnosti Amadeus bude prijímateľom tretej strany spoločnosti Amadeus.

18.13.2 V závislosti od Odseku 18.13.3 sú nasledovné práva a výhody uplatniteľné prijímateľmi tretej strany okrem zmluvných strán ako je uvedené nižšie:

(a) akékoľvek obmedzenie alebo vylúčenie ručenia v prospech zmluvnej strany podľa tejto Zmluvy je tiež udelené v prospech jej pridružených spoločností;

(b) právo zmluvných strán na zachovávanie mlčanlivosti o dôverných informáciách tiež platí v prospech jej pridružených spoločností;

(c) akékoľvek iné práva alebo výhody vyslovene udelené v tejto Zmluve prijímateľom tretej strany sú udelené v prospech týchto subjektov.

18.13.3 Každá strana („obnovujúca strana“) zabezpečí, aby jej prijímatelia tretej strany uplatnili práva tretej strany podľa tejto Zmluvy uplatnením nároku (namiesto uplatnenia ich práv tretej strany s cieľom získať prospech z obmedzení alebo vylúčení ručenia v ich prospech pri obrane nároku) voči druhej strane (alebo inak uplatnili nárok voči druhej strane podľa alebo v súvislosti s touto Zmluvou alebo Službami), pričom by tak mali urobiť prostredníctvom obnovujúcej strany (takýto prijímatelia tretej strany nesmú takýto nárok uplatniť priamo voči druhej strane pre presadenie takýchto práv tretej strany ani inak podľa alebo v súvislosti s touto Zmluvou alebo Službami) a na požiadanie obnovujúcej strany, druhá strana podpíše všetky dohody alebo listiny, ktoré umožnia obnovujúcej strane presadiť tieto práva pre príslušných prijímateľov tretej strany.

PRÍLOHA Č. 1 – ZARIADENIE

1. PROSTREDIE CUTE

1.1 Platforma Amadeus je riešením plne certifikovaným podľa CUTE. Je certifikovaná podľa nasledovných poskytovateľov CUTE: SITA, ARINC, RESA a ULTRA. Fungujúc v rámci týchto prostredí CUTE, komponenty riadenia letov a riadenia zákazníkov platformy Amadeus sú tiež certifikované ako schopné prepojiť zariadenia a nástroje certifikované CUTE.

2. ZOZNAM KONCOVÝCH ZARIADENÍ A SOFTVÉRU

2.1 Spoločnosť Amadeus na požiadanie Poskytovateľa pozemnej obsluhy poskytne zoznam koncového zariadenia a softvéru, ktorý bol certifikovaný spoločnosťou Amadeus pre pripojenie k platforme Amadeus (ďalej len ako „zoznam koncových zariadení a softvéru“). Zoznam koncových zariadení a softvéru môže byť z času na čas upravený spoločnosťou Amadeus.

2.2 Ak spoločnosť neschváli inak, v súlade s Odsekom 3.1 tejto Prílohy 1, môže Poskytovateľ pozemnej obsluhy pripojiť platformu Amadeus na koncové zariadenia a softvér, ktoré sú zahrnuté v Zozname koncových zariadení a softvéru uvedenom v Odseku 2.1 tejto Prílohy 1.

3. PRIPOJENIE NEŠTANDARDNÝCH KONCOVÝCH ZARIADENÍ A SOFTVÉRU

3.1 Ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy požiadá o pripojenie ktoréhokoľvek koncového zariadenia a/alebo softvéru, ktoré nie je na zozname koncových zariadení a softvéru, spoločnosť Amadeus na základe vlastného uváženia môže, ale nemusí schváliť pripojenie takéhoto dodatočného koncového zariadenia a/alebo softvéru.

3.2 Schválenie uvedené v Odseku 3.1, ak je udelené, bude závisieť od úspešnej certifikácie koncového zariadenia a softvéru spoločnosťou Amadeus a môže byť zrušené spoločnosťou Amadeus, ak sa jej štandardné požiadavky v súvislosti s koncovým zariadením a softvérom, ku ktorým môže byť platforma Amadeus pripojená, zmenia po dátume, kedy bolo dané schválenie poskytnuté.

4. CERTIFIKÁCIA/RECERTIFIKÁCIA ZARIADENIA CUTE A ZARIADENIA NECERTIFIKOVANÉHO CUTE

4.1 Spoločnosť Amadeus postúpi Poskytovateľovi pozemnej obsluhy náklady certifikátora a vyúčtuje všetky náklady spoločnosti Amadeus na základe času a materiálu v súlade so sadzbami za osobodň uvedenými v tejto Zmluve.

PRÍLOHA Č. 2 – IMPLÉMENTAČNÉ SLUŽBY

1. PLÁN A MÍĽNIKY VYSOKEJ ÚROVNE

1.1 Implementačné plány

1.1.1 Implementačný plán vysokej úrovne stanovený v Prílohe č. 1 tejto Prílohy (Implementačné služby) (ďalej len ako „Implementačný plán vysokej úrovne“) stanovuje hlavné míľniky, ktoré musia byť splnené počas implementačného projektu (ako je stanovené v Odseku 2.1 tejto Prílohy č. 2 (Implementačné služby))(ďalej len ako „míľniky“).

1.1.2 Po míľniku „Spustenie implementačného projektu“ alebo po dátume začiatku, podľa toho, čo nastane skôr, a v závislosti od rozsahu a implementačných dotazníkov vyplnených Poskytovateľom pozemnej obsluhy (ako je uvedené v Odseku 3.3.8), Poskytovateľ pozemnej obsluhy podpíše „Implementačný rozsah“, ktorý predstavuje podrobný opis implementačných služieb, ktoré spoločnosť Amadeus poskytne počas implementačného projektu (ďalej len ako „rozsah implementácie“). Tento rozsah implementácie bude označený ako splnený Poskytovateľom pozemnej obsluhy v súlade s dokumentom o procese označenia splnenia, ktorý je uvedený v Odseku 2.3 tejto Prílohy č. 2 (Implementačné služby).

1.1.3 Na základe rozsahu implementácie vytvorí spoločnosť Amadeus základný plán (ďalej len ako „základný plán“), ktorý bude zahŕňať:

- (a) podrobný opis implementačných služieb (odvolaním sa na rámec implementácie);
- (b) podrobnosti o leteckých spoločnostiach, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha;
- (c) stratégia rozvinutia na vysokej úrovni; a
- (d) súvisiace plánovanie a dátumy implementačného projektu.

1.1.4 Základný plán bude poskytnutý spoločnosťou Amadeus Poskytovateľovi pozemnej obsluhy najneskôr jeden mesiac od označenia splnenia rámca implementácie a bude označený ako splnený Poskytovateľom pozemnej obsluhy v súlade s procesom označenia splnenia stanoveného v odseku 2.3 tejto Prílohy č. 2 (Implementačné služby).

1.1.5 Po označení splnenia základného plánu sa tento stane neoddeliteľnou súčasťou tejto Prílohy č. 2 (Implementačné služby) a zmluvné strany dodržia ustanovenia základného plánu.

1.2 Míľniky

1.2.1 Keď sa ktorákoľvek strana kedykoľvek dozvie, že dôjde k omeškaniu splnenia míľníka alebo plnenia povinností podľa základného plánu alebo podľa tejto Prílohy č. 2 (Implementačné služby), táto strana okamžite písomne upovedomí druhú stranu o skutočnom alebo potenciálnom omeškaní a bude informovať druhú stranu o tom, či bude schopná zvládnuť problém s cieľom predísť, minimalizovať alebo napraviť omeškanie.

1.2.2 Akékoľvek úpravy alebo zmeny ktorejkoľvek časti základného plánu budú vopred dohodnuté v súlade s Postupom riadenia zmeny pred dátumom, kedy má byť príslušný míľnik/povinnosť splnená/uskutočnená. Omeškania budú zaznamenané a obe strany budú zvažovať možné riešenia na zmiernenie ďalších omeškaní.

1.2.3 Ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy spôsobí omeškanie mílnika alebo označenia splnenia niektorého dokumentu uvedeného v Odseku 2.3.3 tejto Prílohy č. 2 (Implementačné služby):

(a) Poskytovateľ pozemnej obsluhy využije akékoľvek zdroje potrebné na zmiernenie omeškania na vlastné náklady;

(b) spoločnosť Amadeus bude mať nárok účtovať akékoľvek dodatočné práce na vyrovnanie omeškania na základe času a materiálu a budú platiť sadzby za osoboďen uvedené v Prílohy č. 5 (Poplatky) tejto Zmluvy; a

(c) uskutočňovanie implementačných služieb alebo plnenie povinností spoločnosti Amadeus, ktoré sú spôsobené takýmito omeškaniami, bude posunuté o príslušný počet dní a budú platiť ustanovenia Odseku 9 („Prípady šetrenia“) Zmluvy.

1.2.4 V rozsahu, ktorý je povolený zákonom, nepĺnenie si povinností zo strany spoločnosti Amadeus (okrem povinností týkajúcich sa mílnikov) bude použité len na zhodnotenie plnenia si povinností zo strany spoločnosti Amadeus podľa základného plánu a žiadne nepĺnenie samo osebe (alebo kumulatívne) nebude považované za porušenie Zmluvy.

1.2.5 Spoločnosť Amadeus poruší svoje povinnosti podľa mílnikov alebo iné povinnosti podľa tejto Prílohy č. 2 (Implementačné služby), ak tieto povinnosti nesplní do 6 (slovom: šesť) mesiacov od príslušného dátumu stanoveného v základnom pláne (ďalej len ako „tolerančné obdobie mílnikov“) a takéto porušenie povinností v súvislosti s mílnikmi môže byť len vtedy považované za porušenie Zmluvy.

2. PRÍSTUP IMPLEMENTAČNÉHO PROJEKTU

2.1 Prístup implementačného projektu

2.1.1 Implementačné služby budú poskytnuté prostredníctvom implementačného projektu, účelom ktorého je riadiť činnosti a procesy spoločnosti Amadeus a Poskytovateľa pozemnej obsluhy súvisiace s implementačnými službami (ďalej len ako „Implementačný projekt“).

2.1.2 Spoločnosť Amadeus má procesy a postupy, ktoré budú využité na riadenie Implementačného projektu. Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude dodržiavať tieto procesy a postupy a zabezpečiť, aby tieto zdroje boli náležite v súlade s požiadavkami Implementačného projektu na základe zručností a materiálov, ktoré si tieto procesy a postupy vyžadujú.

2.1.3 Procesy a postupy opísané v tejto Prílohe č. 2 (Implementačné služby) sa vzťahujú len na rámec implementácie a len počas obdobia Implementačného projektu.

2.1.4 Implementačný projekt začína dátumom „Spustenia implementačného projektu“ a končí v deň, kedy sa Implementačný projekt ukončí v súlade s Odsekom 2.4.3 tejto Prílohy č. 2 (Implementačné služby).

2.1.5 V rámci implementačného procesu musia obe strany súhlasiť na stratégiu rozvinutia na vysokej úrovni na základe leteckých spoločností, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, a Umiestneniach. Spoločnosť Amadeus získa konkrétne súvisiace informácie od Poskytovateľa pozemnej obsluhy pomocou „implementačného dotazníka“, ktorý vyplní Poskytovateľ pozemnej obsluhy v časovom horizonte požadovanom spoločnosťou Amadeus. Táto stratégia rozvinutia na vysokej úrovni a prístup bude ďalej špecifikovaný počas činností stanovenia rozsahu.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

všeobecnú stratégiu a prístup je možné upraviť na základe vzájomnej dohody počas fázy úpravy rozsahu, ak ďalšie podrobné analýzy budú viesť k stanoveniu vhodnejších stratégií alebo prístupov.

2.1.6 Stratégia rozvinutia na vysokej úrovni bude označená ako splnená (v súlade s ustanoveniami tejto Prílohy č. 2 (Implementačné služby)) v rámci základného plánu a akékoľvek úpravy takejto stratégie budú riešené pomocou Postupu riadenia zmeny.

2.1.7 Akékoľvek zmeny v Implementačnom projekte požadované Poskytovateľom pozemnej obsluhy, ktoré majú vplyv alebo sú v rozpore s implementačnými službami a/alebo základným plánom v zmysle času, rozsahu a/alebo nákladov podliehajú schváleniu oboma stranami v súlade s Postupom riadenia zmeny.

2.2 Projektový manažment

2.2.1 Každá strana určí projektového manažéra, ktorý bude zodpovedať za celkové riadenie činností podľa Implementačného projektu za príslušnú stranu (ďalej len ako „projektový manažér“). Strany zabezpečia, aby každý z ich projektových manažérov uskutočnil potrebné kroky na zabezpečenie toho, aby všetky plnenia boli zabezpečené v súlade s dohodnutými kritériami prijatia, riadil problémy a riziká, zabezpečoval podávanie pravidelných správ o stave projektovému manažérovi druhej strany a zodpovedal za dodržiavanie Postupu riadenia zmeny danej strany v súvislosti s konkrétnymi požiadavkami Poskytovateľa pozemnej obsluhy počas poskytovania implementačných služieb.

2.2.2 Každá zo zmluvných strán zabezpečí, aby projektový manažér zvážil najdôležitejšie položky súvisiace s implementačnými službami a podá správu projektovému manažérovi druhej strany o pokroku v porovnaní so základným plánom.

2.3 Proces označenia splnenia dokumentu

2.3.1 Označenie dokumentu ako splneného predstavuje spôsob, ktorým zmluvné strany formálne:

- (a) potvrdia súlad dokumentu s požiadavkami tejto Zmluvy; a
- (b) odsúhlasia presnosť a úplnosť jej obsahu.

2.3.2 Po označení splnenia sa dokument stane podkladom alebo základom pre hodnotenie a meranie plnenia Implementačného projektu, resp. východiskom pre pokračovanie plnenia Zmluvy zmluvnými stranami. Akákoľvek zmena požadovaná v dokumente po označení jeho splnenia bude podliehať Postupu riadenia zmeny.

2.3.3 Nasledovné dokumenty podliehajú procesu označenia dokumentu za splnení, ktorý je uvedený v časti 2.3:

- (a) rámec implementácie;
- (b) základný plán; a
- (c) správa o uzatvorení implementačného projektu (ako je uvedené v časti 2.4) tejto Prílohy č. 2 (Implementačné služby).

2.3.4 Dokumentácia Implementačného projektu obsahuje niekoľko samostatných dokumentov, z ktorých niektoré sa navzájom úzko dotýkajú. V niektorých prípadoch konkrétna skupina dokumentov musí byť spoločne označená ako splnená. V zvyšných opisoch tohto procesu sa skupina takýchto dokumentov bude naďalej označovať ako „dokument“.

2.3.5 Príslušný projektový manažér bude zodpovedať za proces označenia splnenia. Táto zodpovednosť môže byť delegovaná na menovaného zodpovedného projektového manažéra oznámením projektovému manažérovi druhej strany. V takomto prípade títo menovaní kompetentní budú zodpovedať za zabezpečenie označenia splnenia zo strany kľúčových účastníarov a budú jediným kontaktným miestom pre akúkoľvek spätnú väzbu.

2.3.6 Ak nebude zmluvnými stranami dohodnutý žiaden proces odklonu od označenia splnenia, budú platiť nasledovné zásady a časové horizonty.

2.3.7 Proces označenia splnenia začne, keď spoločnosť Amadeus sprístupní dokument Poskytovateľovi pozemnej obsluhy na označenie splnenia („prvá verzia“). Poskytovateľ pozemnej obsluhy urýchlene do 3 (slovom: troch) pracovných dní uzná prijatie dokumentu písomnou formou. Proces označenia splnenia je nasledovný:

(a) od dátumu prijatia prvej verzie dokumentu od spoločnosti Amadeus má Poskytovateľ pozemnej obsluhy 10 (slovom: desať) pracovných dní na preskúmanie dokumentu a písomné označenie splnenia, resp. na upozornenie na potrebu objasnenia alebo úpravy;

(b) spoločnosť Amadeus má 10 (slovom: desať) pracovných dní od prijatia žiadosti o objasnenie alebo úpravy na reakciu (čo môže zahŕňať stretnutie sa s Poskytovateľom pozemnej obsluhy) alebo na úpravu a opätovné podanie dokumentu Poskytovateľovi pozemnej obsluhy. Opätovne predložený dokument bude označený ako druhá verzia dokumentu (ďalej len ako „druhá verzia“);

(c) Poskytovateľ pozemnej obsluhy má 5 (slovom: päť) pracovných dní od prijatia druhej verzie dokumentu na písomné označenie splnenia alebo na upozornenie na potrebu objasnenia alebo dodatočných úprav; a

(d) ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy neoznačí prvú verziu dokumentu do konca obdobia stanoveného v časti (a) alebo druhú verziu dokumentu do konca obdobia stanoveného v časti (c) ako schválenú, dokument bude považovaný za prijatý a označený ako splnený.

Inak môže spoločnosť Amadeus požiadať o postúpenie tejto veci výkonnému manažmentu Poskytovateľa pozemnej obsluhy, ktorý sa stretne s výkonným manažmentom spoločnosti Amadeus, aby sa vysvetlilo meškanie.

2.4 Uzatvorenie implementačného projektu

2.4.1 Spoločnosť Amadeus a Poskytovateľ pozemnej obsluhy spoločne vypracujú správu o uzatvorení projektu (ďalej len ako „Správa o uzatvorení implementačného projektu“) a zabezpečia, aby všetky prevádzkové úlohy a zodpovednosti boli prenesené z projektu na líniovú organizáciu v oboch organizáciách pred dosiahnutím mílnika „uzatvorenia implementačného projektu“.

2.4.2 Dátum mílnika „uzatvorenia implementačného projektu“ uvedený v Dodatku č. 1 Prílohy č. 2 (Implementačné služby) znamená dátum, kedy spoločnosť Amadeus sprístupní správu o uzatvorení implementačného projektu Poskytovateľovi pozemnej obsluhy na označenie splnenia.

2.4.3 Deň, kedy sa implementačný projekt považuje za uzatvorený, je dňom, kedy Poskytovateľ pozemnej obsluhy označí správu o uzatvorení implementačného projektu za splnenú, resp. je táto

US
správa považovaná ako označená spínená v súlade s Odsekom 4.1.7 tejto Prílohy č. 2
(Implementačné služby).

3. SLUŽBY MIGRÁCIE

3.1 Spoločnosť Amadeus poskytne služby migrácie a súvisiace plnenia (ďalej len ako „migračné služby“) v rámci implementačných služieb, ako je ďalej opísané v odseku 3.2 a Poskytovateľ pozemnej obsluhy splní príslušné povinnosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy. Migračné služby budú účtované v rámci implementačných služieb ako set v Prílohe 5 (Poplatky).

3.2 Spoločnosť Amadeus uskutoční nasledovné migračné služby:

3.2.1 aplikácia a zdieľanie implementačnej metodológie Amadeus s Poskytovateľom pozemnej obsluhy;

3.2.2 zavedenie a zdokumentovanie organizácie implementačného projektu a procesov a postupov riadenia projektu;

3.2.3 riadenie činností implementačného projektu Amadeus, vrátane rizík súvisiacich s činnosťami spoločnosti Amadeus;

3.2.4 koordinácia, príprava, účasť na stretnutiach o stave projektu (nie častejšie než raz týždenne a nie menej než dvakrát do mesiaca) alebo prípadne na konferenčných hovoroch;

3.2.5 zber konfiguračných informácií od Poskytovateľa pozemnej obsluhy prostredníctvom dotazníka spoločnosti Amadeus;

3.2.6 tvorba podrobných plánov plnenia spoločnosti Amadeus;

3.2.7 príprava a testovanie systému pre Poskytovateľa pozemnej obsluhy pre realizáciu testovania obchodného procesu;

3.2.8 príprava a realizácia činností nácviku prechodu na Amadeus v produkčnom prostredí pred začiatkom zavedenia ako je spoločne stanovené a označené za splnené v stratégii rozvinutia;

3.2.9 realizácia všetkých činností prechodu Amadeus ako je spoločne stanovené a označené za splnené v stratégii prechodu; a

3.2.10 spolupráca s Poskytovateľom pozemnej obsluhy na monitorovaní a riadení obdobia okamžite po prechode na komponenty, kým sa nedosiahne míľnik „Uzatvorenia implementačného projektu“.

3.3 Poskytovateľ pozemnej obsluhy uskutoční nasledovné:

3.3.1 aplikuje implementačnú stratégiu Amadeus;

3.3.2 zavedie organizáciu Poskytovateľa pozemnej obsluhy na riadenie implementačného projektu

3.3.3 vytvorí a bude zachovávať podrobné plány plnenia pokrývajúč činnosti implementačného projektu Poskytovateľa pozemnej obsluhy;

3.3.4 riadi rámec interného implementačného projektu Poskytovateľa pozemnej obsluhy a rámec procesu zmeny, rizík a činností na zmiernenie rizík v súlade s metodológiou spoločnosti Amadeus a procesom riadenia zmeny;

3.3.5 podáva správy o pokroku činností implementačného projektu Poskytovateľa pozemnej obsluhy v súlade s dohodnutým programom postupu podávania správ;

3.3.6 pripravuje sa a účastní sa stretnutí o stave projektu alebo konferenčných hovorov;

3.3.7 riadi vzťah so zmluvnými partnermi Poskytovateľa pozemnej obsluhy ovplyvnenými implementačným projektom;

3.3.8 poskytuje všetky informácie potrebné pre stanovenie rozsahu a implementačné činnosti vyplnením a zaslaním dotazníkov o stanovení rozsahu a implementácii spoločnosti Amadeus. Tieto informácie predstavujú základ pre nastavenie implementácie, ktorú uskutoční spoločnosť Amadeus a musia byť vyplnené a zaslané projektovému manažérovi spoločnosti Amadeus v časovom horizonte dohodnutom oboma zmluvnými stranami;

3.3.9 potvrdzuje nastavenie uskutočnené v systémových komponentov voči obchodným procesom Poskytovateľa pozemnej obsluhy pri riešení dopravcov tretej strany. Zmluvné strany súhlasia, že spoločnosť Amadeus nenesie zodpovednosť za obchodné procesy Poskytovateľa pozemnej obsluhy (vrátane jej definície a testovania);

3.3.10 definuje, sleduje a poskytuje správy o týždennom pokroku testovania obchodného procesu podľa harmonogramu testovania;

3.3.11 realizuje všetky činnosti nácviku prechodu Poskytovateľa pozemnej obsluhy;

3.3.12 zabezpečuje pripravenosť letiskovej infraštruktúry;

3.3.13 pracuje so spoločnosťou Amadeus na spoločnej tvorbe a dokumentovaní stratégie prechodu a optimálneho nastavenia fáz migrácie a prístupu;

3.3.14 realizuje všetky činnosti prechodu Poskytovateľa pozemnej obsluhy, vrátane riadenia subdodávateľov Poskytovateľa pozemnej obsluhy a iných spriaznených strán Poskytovateľa pozemnej obsluhy;

3.3.15 po prvom rozvinutí (po prvých rozvinutiach) a tak, ako je definované a označené za splnené v dokumente stratégie rozvinutia, realizuje nezávisle na spoločnosti Amadeus rozvinutie Poskytovateľa pozemnej obsluhy letiska/leteckej spoločnosti/letu nezahrnutého v rozsahu tejto prvej fázy rozvinutia;

3.3.16 spolupracuje so spoločnosťou Amadeus na monitorovaní a riadení obdobia okamžite po prechode na komponenty, kým sa nedosiahne míľnik „uzatvorenia implementačného projektu“; a

3.3.17 súhlasí s uzatvorením implementačného projektu, potvrdzujúc, že všetky implementačné služby súvisiace s príslušnými komponentmi boli dodané spoločnosťou Amadeus spolu so správou o uzatvorení implementačného projektu, ktorá bola označená ako splnená;

3.3.18 poskytuje všetky údaje potrebné na realizáciu nastavenia leteckých spoločností, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha (napr. harmonogram, údaje AHM) k termínom stanoveným v základnom pláne; a

3.3.19 poskytuje potvrdenie od leteckých spoločností, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, že údaje zadané spoločnosťou Amadeus sú presné, úplné a platné pre operácie.

3.4 Školenie

3.4.1 Stratégia školenia

Spoločnosť Amadeus uskutoční analýzu požiadaviek na školenie Poskytovateľa pozemnej obsluhy na zavedenie plánu školení.

3.4.2 Služby školenia školiteľov

(a) Spoločnosť Amadeus poskytne vzdelávacie riešenia pre „školenie školiteľov“. Prístup „školenia školiteľov“ bude využívaný na zaškolenie vlastných školiteľov Poskytovateľa pozemnej obsluhy, ktorí budú školiť konečných používateľov Poskytovateľa pozemnej obsluhy. Je zodpovednosťou Poskytovateľa pozemnej obsluhy zabezpečiť, aby koneční používatelia boli náležite zaškolení.

(b) „Školenie školiteľov“ poskytuje spoločnosť Amadeus Poskytovateľovi pozemnej obsluhy bez poplatkov pre konkrétny počet voľných miest zamestnancov počas obdobia implementačného projektu na základe plánu uskutočneného vopred a v priestoroch pre každý z nasledovných kurzov:

- (i) Certifikácia riadenia letov Amadeus Altéa;
- (ii) Certifikácia riadenia zákazníkov Amadeus Altéa;

(c) Dodatočné vzdelávacie riešenia „Školenie školiteľov“ môžu byť poskytnuté spoločnosťou Amadeus Poskytovateľovi pozemnej obsluhy pri časových a materiálnych sadzbách v tom čase prevládajúcich v spoločnosti Amadeus a v závislosti od podmienok dohodnutých písomne medzi zmluvnými stranami.

(d) Všetky vzdelávacie kurzy budú vedené v angličtine.

3.4.3 Vzdelávacie riešenia pre konečných používateľov, ktoré poskytne spoločnosť Amadeus, budú definované a uvedené samostatne na žiadosť Poskytovateľa pozemnej obsluhy.

3.4.4 Poskytovateľ pozemnej obsluhy zodpovedá za:

(a) vypracovanie plánu školenia spolu s príslušnými pracovníkmi spoločnosti Amadeus zodpovednými za školenie; a

(b) zabezpečenie toho, aby všetci koneční používatelia boli náležite zaškolení včas, aby mohli pokryť činnosti nácviku a prechodu tak, ako je uvedené v základnom pláne.

Dodatok č. 1 – Implementačný plán vysokej úrovne

SRO PPO Altéa – služby CM (riadenie zákazníkov) a FM (riadenie letov)	
Míľnik	Dátum
Spustenie implementačného projektu	14.-15. október 2014
Označenie splnenia základného plánu	28. november 2014
Uzatvorenie implementačného projektu	Ako je uvedené v základnom pláne

V DEŇ ZAČATIA PLATNOSTI TEJTO ZMLUVY SÚ PODROBNOSTI O UMIESTNENIACH, Z KTORÝCH
BUDÚ PRÍSTUPNÉ POKRAČUJÚCE SLUŽBY, NASLEDOVNÉ:

Miesto	Terminál
Bratislava (BTS)	Všetky

PRÍLOHA Č. 4 – SYSTÉMY A SLUŽBY

KAPITOLA Č. 1: SRO PPO ALTÉA

Časť 1: Úvod a pokračujúce služby

Podrobnosti o pokračujúcich službách SRO PPO Altéa k dátumu začiatku platnosti sú uvedené nižšie. Spoločnosť Amadeus môže uskutočniť pravidelné systémové zmeny počas tohto obdobia (vrátane nastavenia, riadenia konfigurácie, softvérových a hardvérových zlepšení a zmien, vyradenie služieb a funkcií, ako aj riadenie kapacít), ktoré spoločnosť Amadeus uskutoční v pokračujúcich službách, ktoré nepodliehajú postupu riadenia zmeny, ak takéto zmeny nevedú k úprave materiálu alebo k zníženiu pokračujúcich služieb.

1. VŠEOBECNÉ

Pokračujúce služby umožňujú Poskytovateľom pozemnej obsluhy poskytovať služby pozemnej obsluhy pre letecké spoločnosti nehostované SRO Altéa, ako aj pre letecké spoločnosti hostované SRO Altéa.

1.1 Letecké spoločnosti hostované SRO Altéa

Poskytovateľovi pozemnej obsluhy bude poskytnutá možnosť poskytovať pozemnú obsluhu leteckým spoločnostiam hostovaným SRO Altéa s využitím funkcií SRO Altéa, ktoré si príslušná letecká spoločnosť hostovaná SRO Altéa predplatila u spoločnosti Amadeus (okrem toho budú Poskytovateľovi pozemnej obsluhy tiež poskytnuté funkcie uvedené v Časti 2 Odsek 2.2.2 (Prihlásenie sa) a Odsek 2.2.3 (Rezervačné rozhranie pre prihlásenie sa) nižšie).

1.2 Letecké spoločnosti nehostované SRO Altéa

1.2.1 Poskytovateľovi pozemnej obsluhy bude poskytnutá možnosť poskytovať pozemnú obsluhu leteckým spoločnostiam nehostovaným SRO Altéa podľa funkcií zhrnutých v nasledovnom odseku Časti 1 tejto prílohy.

1.2.2 Lety leteckých spoločností nehostovaných SRO Altéa môžu mať zabezpečenú pozemnú obsluhu s využitím pokračujúcich služieb za podmienky, že:

(a) Poskytovateľ pozemnej obsluhy je stanovený sprostredkovateľ pozemnej obsluhy pre príslušný let; a

(b) príslušné informácie týkajúce sa letu boli poskytnuté spoločnosti Amadeus Poskytovateľom pozemnej obsluhy.

1.2.3 Platforma Amadeus poskytuje služby v súvislosti s kontrolou prihlasovania sa aj nakladania ako je uvedené nižšie.

1.2.4 Všetky tlačené výstupy z platformy Amadeus sú určené pre štandardné tlačiarne a diaľkopis a môžu byť prenášané pomocou SITA, ARINC a podobnými komunikačnými sieťami.

1.3 Aplikačné služby – Prehľad

Pokračujúce služby zahŕňajú nasledovné aplikačné služby:

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

1.3.1 Riadenie zákazníkov - Poskytovateľ pozemnej obsluhy SRO Altéa umožňujúci Poskytovateľovi pozemnej obsluhy realizovať riadenie zákazníkov činností pozemnej obsluhy pre letecké spoločnosti, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, vrátane prihlásenia sa, obsluhy batožiny a nastupovania;

1.3.2 Riadenie letov - Poskytovateľ pozemnej obsluhy SRO Altéa umožňujúci Poskytovateľovi pozemnej obsluhy realizovať riadenie letov činností pozemnej obsluhy pre letecké spoločnosti, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, vrátane plánovania nákladu a distribúcie;

1.3.3 Tlač a čítanie - Poskytovateľ pozemnej obsluhy SRO Altéa umožňujúci Poskytovateľovi pozemnej obsluhy prečítať, formátovať a dodávať dokumenty požadované pracovnou plochou pre prihlasovanie systému Altéa, riadenia zákazníkov SRO Altéa, ako aj riadenia letov SRO Altéa; a

1.3.4 Riadenie údajov prevádzkových letov - Poskytovateľ pozemnej obsluhy SRO Altéa umožňujúci Poskytovateľovi pozemnej obsluhy realizovať prevádzkové aktualizácie harmonogramov leteckých spoločností, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha.

1.4 Prevádzkové služby - Prehľad

Pokračujúce služby zahŕňajú nasledovné prevádzkové služby:

1.4.1 Služby riadenie údajov - Poskytovateľ pozemnej obsluhy SRO Altéa. Spoločnosť Amadeus uskutoční nastavenie inžinierskych údajov a obchodných pravidiel, ktoré umožnia činnosti pozemnej obsluhy.

1.4.2 Systémová podpora - spoločnosť Amadeus poskytne systémy podpory pre aplikačné služby.

Časť 2: Aplikačné služby

2. SLUŽBY RIADENIA ZÁKAZNÍKOV - POSKYTOVATEĽ POZEMNEJ OBSLUHY SRO ALTÉA

2.1 Všeobecné

2.1.1 Riadenie zákazníkov - Poskytovateľ pozemnej obsluhy SRO Altéa súvisí s riadením cestujúcich a odletov na letisku.

2.1.2 Riadenie zákazníkov - Poskytovateľ pozemnej obsluhy SRO Altéa pozostáva z nasledovných služieb:

- (a) Služby pre cestujúcich;
- (b) Optimalizácia odletov; a
- (c) Riadenie pracoviska ako je uvedené nižšie.

2.2 Služby pre cestujúcich

„Služby pre cestujúcich“ riadia celý proces riadenia cestujúcich na letisku, od prihlasovania cestujúcich až po obsluhu batožiny, vrátane zberu regulačných údajov a imigračných kontrol. Toto zahŕňa najmä, ale nielen:

2.2.1 Riadenie zákazníkov - Identifikácia prihlásenia, úpravy a prijatie - Poskytovateľ pozemnej obsluhy SRO Altéa poskytuje podporu a prístup požadovaný pre identifikáciu cestujúcich, schopnosť uskutočňovať úpravy cestujúcich a prijatie cestujúcich.

2.2.2 Prihlásenie

Keď je cestujúci prijatý na let v SRO Altéa – Poskytovateľ pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov, skontroluje sa itinerár cestujúceho, aby sa zistili oprávnené nadväzujúce lety u inej leteckej spoločnosti, či už ide o leteckú spoločnosť hostovanú SRO Altéa alebo nie.

2.2.3 Rezervačné rozhranie prihlasovania

Integrácia medzi SRO Altéa - Poskytovateľ pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov a rezervácie Altéa umožňuje prístup k záznamom o menách cestujúcich Altéa („Passenger Name Records“, ďalej len „PNR“) počas obsluhy cestujúcich v SRO Altéa - Poskytovateľ pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov.

2.2.4 Prepojenie zákazníkov

Táto funkcia umožňuje SRO Altéa – Poskytovateľovi pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov automaticky spracovávať dodatočné spájajúce informácie uložené v PNR.

2.2.5 Skupinový príjem vopred

Skupinový príjem zákazníkov vopred je riadený konkrétnym pracovným tokom umožňujúcim kontroly skupín vopred, tlač palubných lístkov a ceduliek na batožinu. Požiadavky na informácie o cestujúcich vopred sú automaticky postúpené k ďalším tlačidlám pre cestujúcich.

2.2.6 Tok vopred

Poskytuje automatickú ponuku skoršieho letu cestujúcemu s cieľom poskytnúť dodatočný zákaznícky servis a/alebo uvoľniť miesta na letoch, ktoré sú zarezervované nad kapacitu.

2.2.7 Označenie batožiny

Pravidlá stanovenia priorít a prepojenia je možné využiť na konkrétne označenie batožiny formou správ na batožine, ceduliek na batožine a dodatočným označením.

2.2.8 Zistenie nadbytočnej batožiny

SRO Altéa - Poskytovateľ pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov stanoví s využitím informácií na lístku a obchodných pravidiel stanovených leteckou spoločnosťou, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, či je potrebné uhradiť poplatky za nadbytočnú batožinu a zabezpečiť výber týchto poplatkov, ak takéto poplatky nie sú vyslovene oprávneným používateľom odpustené.

2.2.9 Prihlasovanie medzi leteckými spoločnosťami

Ak je cestujúci prijatý na let v SRO Altéa – Poskytovateľ pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov, itinerár cestujúcich sa skontroluje, aby sa zistili oprávnené nadväzujúce lety inej leteckej spoločnosti, hostovanej Altéa alebo nie. Prihlásenie sa v inom systéme riadenia odletov sa dosiahne pomocou štandardných odvetvových správ IATCI a prepojení, ako je uvedené v Prílohe č. 8 (Povolené prepojenia na prihlásenie sa medzi leteckými spoločnosťami).

2.2.10 Metóda obsluhy elektronických leteniek

SRO Altéa - Poskytovateľ pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov poskytuje podporu pre obsluhu elektronických leteniek. Metódy obsluhy zahŕňajú využívanie zoznamu elektronických leteniek a kontrolné metódy podľa zmlúv a využívaných prepojení.

2.2.11 Informácie o cestujúcich poskytnuté vopred

Požiadavky na zber údajov je možné konfigurovať pre leteckú spoločnosť, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, v SRO Altéa – Poskytovateľ pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov, s cieľom

pripraviť sa na preukázateľné odoslanie informácií o cestujúcich poskytnutých vopred tak, ako sa požaduje pred letom podľa štandardných parametrov spoločnosti Amadeus.

2.2.12 Odklon na TIMATIC

SRO Altéa - Poskytovateľ pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov umožňuje prístup k textovým informáciám o zdraví a vízových pravidlách TIMATIC pomocou asistenčného panelu s dotazmi, ktorý je dostupný na pracovnom paneli prihlasovania sa prostredníctvom systému Altéa (ako je uvedené v Časti 2.4.1 nižšie).

2.2.13 Prijatie batožiny

Funkcia prijatia batožiny poskytuje možnosť prijať batožinu a autorizovať nakladanie batožiny na let alebo nie na základe stavu cestujúceho a batožiny.

2.2.14 Obsluha označenia a pripojenia

(a) Itinerár batožiny je stanovený na základe itineráru cestujúceho a môže byť manuálne upravený na účely stručného označenia. SRO Altéa - Poskytovateľ pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov riadi automaticky dlhé označovanie, ako aj povinné stručné označovanie.

(b) Funkcia je riadená obchodnými pravidlami odovzdávania batožiny, ako aj povinného stručného označovania batožiny.

2.2.15 Samostatná batožina

Batožina bez sprievodu, ako je dodatočne posielaná batožina a batožina posádky, môže byť zaregistrovaná bez potreby sprievodného záznamu cestujúceho. Označenia dodatočne posielanej batožiny a batožiny posádky môžu byť tiež zaslané na vytlačenie.

2.3 Optimalizácia odletu

„Optimalizácia odletu“ sa týka činností riadenia všetkých odletov na letisku, od činností pred odletom po činnosti po odlete, vrátane nástupu cestujúceho na palubu a riadenie narušenia. Toto zahŕňa najmä, ale nielen:

2.3.1 Plán odletov

Plán odletov bude vytvorený automaticky zo stanovených šablón príslušnej leteckej spoločnosti, ktorej sa poskytuje pozemná obsluha. Činnosti plánu odletov sú automaticky uskutočňované v stanovených časoch.

2.3.2 Zoznamy zákazníkov a sprostredkovatelia správ IATA vedia vytvoriť zoznamy cestujúcich letu s využitím filtrov údajov. Iné zoznamy, ako sú zoznamy špeciálnej pozemnej obsluhy a zoznam na palube (PIL) môžu byť tiež vytvorené. SRO Altéa poskytovateľa pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov vygeneruje štandardné správy IATA po odlete TTY na požiadanie a činnosťou plánu odletu.

2.3.3 Riadenie prípadov narušenia

Zmeny pôvodne plánovaných harmonogramov sú automaticky spracované a podrobnosti o cestujúcom upravené.

2.3.4 Presun zákazníka

(a) Cestujúci môžu byť presunutí z letu leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, na iný let konkretizovaním cieľového letu, na ktorý sú presunutí. Platforma Amadeus

automaticky presunie súvisiace informácie a snaží sa opätovne prihlásiť cestujúceho, keď je to potrebné.

(b) V prípade narušenia umožnia konkrétne pracovné toky vytvorenie zoznamu nenadväzujúcich letov a zoznamov príslušných cestujúcich.

2.3.5 Nástup na palubu

Činnosti nástupu cestujúcich na palubu sú riadené prostredníctvom konkrétnych pracovných tokov. Žiadosti o nástup na palubu môžu byť spustené priamo pomocou SRO Altéa Poskytovateľa pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov alebo prostredníctvom čítačky brány. Platforma Amadeus overí, že je cestujúci oprávnený nastúpiť na palubu a upovedomí sprostredkovateľa o dôvode pochybení nástupu na palubu prostredníctvom SRO Altéa Poskytovateľa pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov.

2.3.6 Naloženie a preradenie cestujúcich

Služba umožňuje leteckej spoločnosti stanoviť obchodné pravidlá, ktoré môžu zautomatizovať prijatie a naloženie cestujúcich na čakacej listine a zautomatizovať proces preradenia cestujúcich do inej triedy služby v prípade rezervovania nadmerného počtu miest alebo v prípade situácie narušenia, resp. v rámci iniciatívy obnovy služby.

2.3.7 Pracovné toky asistovaného nástupu na palubu

Proces nástupu na palubu prostredníctvom SRO Altéa Poskytovateľa pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov je rozšírený o riadené pracovné toky, ktoré automaticky vedú sprostredkovateľa na požadované obrazovky pre opravu chýb oprávnenosti nástupu do lietadla.

2.3.8 Monitor nástupu do lietadla

Schopnosť riadiť nástup do lietadla počas maximálne 4 (slovom: štyroch) letov na jednej obrazovke SRO Altéa Poskytovateľa pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov a podrobnosti je možné získať prehľadávaním týchto letov.

2.3.9 Hromadný nástup do lietadla

„Hromadný nástup do lietadla“ umožňuje sprostredkovateľom uskutočniť nástup do lietadla a výstup pre kategórie cestujúcich (všetci, tranzitní) v jedinom kroku.

2.4 Riadenie pracovnej stanice

Funkčné služby pracovnej stanice zabezpečujú schopnosť riadiť všetkých cestujúcich a činnosti letu prostredníctvom využívania rozhrania koncového používateľa na letisku, od schopnosti využívať grafické používateľské rozhranie front-office až po schopnosť konzultovať všetky minulé transakcie, vrátane schopnosti tlače a posielania správ. Toto zahŕňa najmä, ale nielen:

2.4.1 Pracovná plocha pre registráciu Altéa

Bude poskytnutý prístup pre SRO Altéa Poskytovateľa pozemnej obsluhy – riadenie zákazníkov prostredníctvom prispôsobiteľného grafického používateľského rozhrania - „pracovná plocha pre registráciu Altéa“ („Altéa Check-in Desktop“). Pracovná plocha pre registráciu Altéa sa môže využívať na letisku a s certifikáciou CUTE u hlavných predajcov.

2.4.2 Doručovateľ – prihlásenie sa na odber a príjem

Pri využívaní pracovnej plochy pre registráciu Altéa sa môžu sprostredkovatelia prihlásiť do služby doručovateľa Amadeus a získať systém tvorby upozornení.

2.4.3 Doručovateľ s podporou sprostredkovateľa

Doručovateľ je prístupný sprostredkovateľmi, ktorí môžu posielať okamžité upozornenia zamerané na konkrétne kategórie odberateľov. Mechanizmus prihlásenia sa na odber je tiež rozšírený o definície skupín letov konfigurované príslušnou leteckou spoločnosťou, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, v rámci obchodného pravidla.

2.4.4 Palubný lístok a tlačené označenie batožiny

Palubný lístok a tlačené označenia batožiny sú riadené pre pracovné stanice plochy pre registráciu Altéa.

2.4.5 História zákazníka

Rozsiahla história transakcií súvisiacich s cestujúcim môže byť stiahnutá a prefiltrovaná na konkrétne požadované kategórie transakcií.

2.5 Riadenie dodávania údajov pre riadenie zákazníkov pri kontrole odletu

2.5.1 Riadenie dodávania údajov zo skladu pre riadenie zákazníkov pri kontrole odletu

Platforma Amadeus zasiela späť údaje v dávkach pre každý dátum letu pre prevádzkujúceho dopravcu prostredníctvom správ EDIFACT a verzie vyfiltrované z citlivých údajov Poskytovateľovi pozemnej obsluhy prostredníctvom správ EDIFACT.

2.5.2 Zavedenie

Amadeus bude pravidelne predstavovať aktualizované verzie používateľského rozhrania, ktoré Poskytovateľ pozemnej obsluhy zavedie. Poskytovateľ pozemnej obsluhy zodpovedá za čo možno najskoršie zavedenie najaktuálnejšej verzie na všetkých letiskách. Riadenie odletu poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – riadenie zákazníkov zároveň podporuje len posledné 2 (slovom: dve) uvedené verzie.

3. RIADENIE ODLETOV POSKYTOVATEĽA POZEMNEJ OBSLUHY ALTÉA – RIADENIE LETOV

3.1 Všeobecné

3.1.1 Riadenie odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – riadenie letov („flight management“, ďalej len „FM“) riadi všetky potrebné funkcie manažmentu váhy, rovnováhy a rozloženia nákladu v lietadle.

3.1.2 Grafické používateľské rozhranie riadenia odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa - FM:

Riadenie odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa FM poskytuje grafické používateľské rozhranie s nasledovnými vlastnosťami:

(a) Jediné prihlasovacie meno, ktoré poskytuje prístup k oprávneným činnostiam riadenia letu;

(b) Pracovné toky, ktoré môžu byť prispôsobené s využitím obchodných pravidiel tak, aby zodpovedali aplikačnému správaniu sa podľa obchodných procesov leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha;

(c) Funkcia potiahni a pusti;

(d) Dynamický výpočet ťažiska;

- (e) Grafické zobrazenie vyváženia;
- (f) Prístup k viacerým letom na jednej obrazovke;
- (g) Grafické varovania;
- (h) Grafický harmonogram činností pre každý odlet; a
- (i) Trasa auditu hlavných udalostí riadenia odletu poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa.

3.1.3 Riadenie odletu poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa - FM pozostáva z nasledovných služieb:

- (a) Riadenie kapacity;
- (b) Plánovanie a rozloženie nákladu; a
- (c) Obslužné oddelenie.

3.2 Riadenie kapacity

3.2.1 Výpočet kapacity

Spracovávanie cestujúcich

Počty cestujúcich sa spracovávajú z údajov pri prihlásení v prípade pripojenia sa na riadenie odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – CM (riadenie zákazníkov, „customer management“, ďalej len „CM“) alebo môžu byť manuálne aktualizované na obrazovke stavu cestujúcich kontrolórom nákladu, ktorý koná v mene leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha.

3.2.2 Výpočet váhy cestujúcich

Váha cestujúcich je vypočítaná na základe rezervovaných alebo odhadovaných cestujúcich na palube („estimated to board“, ďalej len ako „ETB“). ETB zohľadňuje minulé údaje o cestujúcich v konkrétnom segmente letu a v konkrétnom období.

3.2.3 Riadenie presunu batožiny

Platforma Amadeus umožní rozdelenie batožiny s cieľom zjednodušiť proces riadenia presunu batožiny.

3.2.4 Spúšťač výpočtu implicitnej kapacity

Výpočet kapacity môže byť spustený raz alebo v pravidelných intervaloch ako súčasť plánu odletov alebo po manuálnom zásahu.

3.2.5 Predpovedaná váha nulového stavu paliva

- (a) Výpočet predpovedanej váhy nulového stavu paliva

Výpočet predpovedanej váhy nulového stavu paliva bude založený na historických informáciách o náklade, palive a batožine, ak skutočné údaje nie sú k dispozícii, potom sú skutočné informácie týkajúce sa týchto prvkov zohľadnené a zadané do systému.

- (b) Riadenie vlastnej váhy

Všetky potrebné funkcie na plánovanie nákladu bez cestujúcich v lietadle je možné dosiahnuť prostredníctvom určenej obrazovky na riadenie vlastnej váhy.

(c) Riadenie nákladu

Kontrolór nákladu alebo sprostredkovateľ nákladu konajúci v mene leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha vie riadiť náklad, ktorý má byť naložený na lietadlo prostredníctvom na to určenej obrazovky nákladu.

3.3 Plánovanie a rozdelenie nákladu

3.3.1 Rozdelenie nákladu a schválenie

(a) Manuálne rozdelenie nákladu a schválenie

Rozdelenie nákladu okrem cestujúcich na lietadle môže byť umiestnené manuálne sprostredkovateľmi poskytovateľa pozemnej obsluhy, ako sú kontrolóri nákladu využívajúci schopnosti potiahni a pusti v grafickou používateľskom rozhraní. Vyváženie lietadla bude vypočítané automaticky touto službou na základe vložených údajov.

(b) Kontroly nesúladu špeciálneho nákladu nebezpečného tovaru

Kontroly nezákonných kombinácií nebezpečného tovaru a prekročenia štrukturálnych maxim prebiehajú automaticky.

(c) Automatické naloženie

Rozdelenie nákladu okrem cestujúcich na lietadle môže byť umiestnené automaticky alebo poloautomaticky. Automatický výpočet nákladu môže prebehnúť pre všetky typy lietadla, vrátane Airbusu A380. Dopravné lietadlá nie sú pokryté funkciou „automatického naloženia“.

(d) Aktualizácia ťažiska

Automaticky sa vypočíta ťažisko a graf sa automaticky bude aktualizovať.

(e) Ideálna zóna vyváženia

Graf ťažiska zobrazí zatienenú oblasť znázorňujúcu ideálnu zónu rozloženia pre najlepšie podmienky letu.

(f) Vyčistenie rampy

Bude možné uskutočniť činnosti vyčistenia rampy z obrazovky kontrolóra nákladu alebo určenej obrazovky vyčistenia rampy.

3.3.2 Zmeny na poslednú chvíľu

Bude možné zadať mód zmeny na poslednú chvíľu, stanoviť hranice „zmien na poslednú chvíľu“ a manuálne spustiť zasielanie upozornení alebo nových nákladových listov.

3.4 Obslužné oddelenie

3.4.1 Možnosti kontroly centralizovaného alebo rozdeleného nákladu

„Supervízor kontroly nákladu“ bude riadiť lety spojené s konkrétnymi oblasťami. Každá doména bude konfigurovaná podľa špecifických geografických a prevádzkových požiadaviek dopravcu.

3.4.2 Automatizácia plánu letovej činnosti

(a) Riadenie odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – FM poskytuje funkciu na vytvorenie a riadenie plánov odletov.

(b) Plán odletov sa používa na iniciovanie všetkých plánovaných činností v rámci životného cyklu letu v systéme riadenia odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa - FM. Kým je táto funkcia

poskytovaná v rámci riadenia odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – FM, plánované činnosti môžu byť relevantné pre riadenie odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – FM a riadenie odletov Altéa – riadenia zákazníkov (ďalej len ako „CM“).

(c) Všetky činnosti v pláne odletov môžu byť iniciované podľa času, udalosti alebo manuálne.

3.4.3 Dokumenty a správy

(a) Dokumenty s nákladovými listami budú vytvorené v súlade s odporúčaniami stanovenými IATA v Manuáli pozemnej obsluhy letiska, bod 517 a 518 (v znení aktuálnych úprav a náhrad).

(b) Bez ohľadu na protichodné ustanovenia tejto Zmluvy, Poskytovateľ pozemnej obsluhy zodpovedá za zistenie, preskúmanie a označenie splnenia presnosti a úplnosti informácií poskytnutých spoločnosti Amadeus zo strany a v mene leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha (napr. prostredníctvom kontroly nákladu alebo sprostredkovateľov pozemnej obsluhy) pre poskytnutie riadenia odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – FM, vrátane obsahu dokumentov nákladových listov a najmä pre kontrolu hodnovernosti a konzistentnosti takýchto informácií z pohľadu skúseností a nezávislých vedomostí riadenia Poskytovateľa pozemnej obsluhy, technických služieb a posádky. Týmto bude poskytovateľ pozemnej obsluhy venovať štandardnú starostlivosť a pozornosť, ktorá sa od leteckej spoločnosti zaoberajúcej sa prevádzkou v podmienkach najvyššej bezpečnosti očakáva, a poskytovateľ pozemnej obsluhy splní príslušné predpisy odvetvia a požiadavky poistenia.

(c) Vytvorené sú nasledovné správy a štandardné dokumenty týkajúce sa letu:

- (i) nákladový list (predbežný/konečný);
- (ii) oznámenie kapitánovi;
- (iii) štandardná správa pokynov o náklade;
- (iv) správa o náklade;
- (v) štatistické zhrnutie nákladu;
- (vi) kontrolná správa o kontajneroch ULD;
- (vii) správa o kontajnerovej palete;
- (viii) dokument o počte batožiny;
- (ix) ponuka nákladu;
- (x) dokumenty o výpočte kapacity;
- (xi) dokumenty o počtoch batožiny;
- (xii) konečné čísla o palive;
- (xiii) správa o vlastnej váhe po dotankovaní / vyložení nákladu;
- (xiv) Stanovisko o operáciách kontroly nebezpečných tovarov.

3.4.4 ACARS: Bude možné zasielať správy a dokumenty do lietadla s využitím ACARS.

3.4.5 Grafická správa s pokynmi: Kontrolór nákladu pôsobiaci v mene leteckej spoločnosti, ktorej sa poskytuje pozemná obsluha, bude môcť vydávať grafickú verziu správy s pokynmi k nákladu v súlade s dostupnými možnosťami tlače a čítania (ako je opísané v časti 4 odseku 2 tejto Prílohy 4).

3.5 Riadenie zasielania údajov pre riadenie odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – FM

3.5.1 Prísun údajov zo skladu riadenia odletov poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – riadenie letov

Platforma Amadeus zasiela údaje o riadení letov v dávkach za každý dátum letu prevádzkujúcemu dopravcovi hostovanému SRO a Poskytovateľovi pozemnej obsluhy prostredníctvom správ

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – ~~1~~ Jetiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

EDIFACT, ako aj verziu po filtrovaní citlivých údajov o využívaní HTML Poskytovateľovi pozemnej obsluhy prostredníctvom správ EDIFACT.

3.5.2 Zavedenie

Amadeus bude pravidelne uvádzať aktualizované verzie používateľského rozhrania. Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude zodpovedný za zavedenie najaktuálnejšej verzie na všetky letiská čo možno najskôr. Riadenie odletov Poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – FM bude súčasne podporovať len 2 (slovom: dve) naposledy uvedené verzie.

4. TLAČ A ČÍTANIE ALTÉA

„Tlač a čítanie Altéa“ umožňuje čítanie, formátovanie a dodávku dokumentov požadovaných od riadenia odletov Poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – riadenie zákazníkov (CM) a riadenie odletov Poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa – FM ako sú palubné lístky a označenia batožiny. Riešenie obsahuje riadenie zariadenia, formátovanie dokumentu a funkciu dodania dokumentu.

4.1 Tlač a čítanie Altéa ponúka centralizované zariadenie a funkciu riadenia tlače prostredníctvom grafického používateľského rozhrania na riadenie sledu tlače.

4.2 Tlač a čítanie Altéa zabezpečuje dodávku dokumentov viacerým kanálom.

4.2.1 Fyzické tlačiarne pri bežnom použití a prostredie vlastné leteckej spoločnosti. Riešenie poskytuje prostredníctvom svojho komponentu „emulátora tlače Amadeus“ rozhranie medzi riadením odletov Poskytovateľa pozemnej obsluhy Altéa a:

(a) Akýmkoľvek zariadením využívaným Poskytovateľom pozemnej obsluhy a certifikovaným poskytovateľom CUTE vo zdieľaných prostrediach; a

(b) Akýmkoľvek zariadeniami využívanými Poskytovateľmi pozemnej obsluhy vo vlastných prostrediach, ktoré sú podporované komponentom periférneho riadenia Amadeus tlače a čítania Altéa.

4.2.2 Typy formátov, ktoré môžu byť podporované, sú:

(a) Formáty dokumentov založených na texte (len textový výstup);

(b) formáty generických dokumentov AEA (štandard Asociácie európskych leteckých spoločností – „Association of European Airlines“) (vrátane loga leteckej spoločnosti, čiarové kódy 1D a 2D);

(c) Amadeus poskytuje formát generických dokumentov pre každý typ dokumentu, ktorý musí byť vytlačený; a

(d) Poskytovateľ pozemnej obsluhy môže požiadať o prispôbené rozloženie pre daný typ dokumentu.

4.2.3 Pre účely poskytnutia „grafických dokumentov“ existujú dokumenty, ktorých štandardný obsah je upravený alebo preformátovaný, okrem iného súbor založený na texte so zmenou písma (výber písma, zvýraznené alebo podčiarknuté), alebo dokument obsahujúci obrázok alebo logo.

5. PREVÁDZKOVÉ RIADENIE ÚDAJOV LETU

5.1 Používateľské rozhranie HTML pre Poskytovateľov pozemnej obsluhy umožňuje riešiť prevádzkové zmeny v mene leteckých spoločností, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha:

5.1.1 umožňuje prístup k funkcii zmeny prevádzkového harmonogramu v okne SRO;

5.1.2 nahrádza potrebu Poskytovateľa pozemnej obsluhy mať prístup k zásobám Altéa; a

5.1.3 je prístupný prostredníctvom aplikácie riadenia zákazníkov a riadenia letov.

5.2 Prevádzkové používateľské rozhranie pre riadenie údajov o letoch umožňuje realizáciu nasledovných úloh v rámci prevádzkového okna:

5.2.1 zobrazenie panelu s dátumom/obdobím letu;

5.2.2 vytvorenie dátumu/obdobia letu, ktorému je poskytovaná pozemná obsluha;

5.2.3 aktualizácia trasy dátumu/obdobia letu;

5.2.4 aktualizácia konfiguračného kódu dátumu/obdobia letu (konfigurácie navrhované pre aktualizáciu sú tie, ktoré sú stanovené v knižnici lietadla so stanovenou hlavnou mapou sedadiel);

5.2.5 aktualizácia načasovania dátumu/obdobia letu;

5.2.6 aktualizácia veľkosti plochy úseku;

5.2.7 zrušenie dátumu/obdobia letu, ktorému je poskytovaná pozemná obsluha;

5.2.8 spustenie tvorby letu SRO; a

5.2.9 zasielanie prevádzkových správ (MVT).

Časť 3: Prevádzkové služby

1. SLUŽBY RIADENIA ÚDAJOV

1.1 Spoločnosť Amadeus:

1.1.1 udelí Poskytovateľovi pozemnej obsluhy prístup k údajom leteckej spoločnosti, ktorej sa poskytuje pozemná obsluha, v súvislosti so všetkými leteckými spoločnosťami hostovanými SRO Altéa a ich pridruženými spoločnosťami (alebo inými oprávnenými prijímateľmi aplikačných služieb SRO Altéa poskytovaných spoločnosťou Amadeus) prostredníctvom jediného grafického používateľského rozhrania, ktoré poskytuje prístup okrem iného k ich aplikačným službám SRO Altéa a vyžaduje si jediné prihlasovanie meno a heslo („spoločné GUI“); a

1.1.2 udelí Poskytovateľovi pozemnej obsluhy prístup k údajom leteckej spoločnosti, ktorej sa poskytuje pozemná obsluha, v súvislosti s leteckými spoločnosťami nehostovanými SRO Altéa v rozsahu, v akom bol tento poskytnutý k údajom o leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná

pozemná obsluha, Poskytovateľom pozemnej obsluhy alebo leteckej spoločnosti nehostovanej SRO Altéa prostredníctvom spoločného GUI.

1.2 Ak spoločnosť Amadeus dostane údaje leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, od Poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo od leteckej spoločnosti nehostovanej SRO Altéa o leteckej spoločnosti nehostovanej SRO Altéa s cieľom, aby ich spoločnosť Amadeus nahrála do platformy Amadeus, Poskytovateľ pozemnej obsluhy súhlasí a uznáva, že:

1.2.1 bude zodpovedať za kontrolu presnosti a úplnosti takýchto údajov leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha;

1.2.2 v rozsahu povolenom zákonom spoločnosť Amadeus nepreberá žiadnu zodpovednosť za nahranie takýchto údajov leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, a preto Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude zodpovedať za kontrolu, či spoločnosť Amadeus nahrála správne údaje o leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha;

1.2.3 spoločnosť Amadeus nahrá údaje o leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, v súlade so štandardnými procesmi a postupmi Amadeus; a

1.2.4 spoločnosť Amadeus nemá povinnosť nahráť takého údaje o leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, ak sú tieto poskytnuté spoločnosti Amadeus inak než vo formáte predpísanom spoločnosťou Amadeus oznámením Poskytovateľom pozemnej obsluhy.

1.2.5 spoločnosť Amadeus neručí za náklady, straty, nároky, škody, výdavky ani konania vynaložené alebo znášané Poskytovateľom pozemnej obsluhy, jeho pridruženými spoločnosťami ani leteckou spoločnosťou, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha v rozsahu, v akom tieto náklady, straty, nároky, škody, výdavky alebo konania boli spôsobené poskytnutím nesprávnych alebo neúplných informácií spoločnosti Amadeus zo strany alebo v mene Poskytovateľa pozemnej obsluhy.

1.2.6 Poskytovateľ pozemnej obsluhy odškodní spoločnosť Amadeus za akékoľvek náklady, straty, nároky, škody, výdavky a konania, ktoré boli spôsobené:
(a) poskytnutím nesprávnych alebo nepresných informácií spoločnosti Amadeus zo strany alebo v mene Poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha; alebo

(b) neskontrolovaním zo strany Poskytovateľa pozemnej obsluhy, či údaje leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, boli správne nahrané v súlade s Odsekom 1.2 Časti 3 tejto Prílohy.

2. ZODPOVEDNOSŤ ZA RIADENIA ÚDAJOV,

V závislosti od ustanovenia Odseku 1.2 Časti 3 tejto Prílohy je zodpovednosť za vloženie údajov o leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, do platformy Amadeus nasledovná:

	Úplný dopravca Altéa	Dopravca Altéa INV	Dopravca hostovaný Altéa - rezervácie (OAG/AAU)	Dopravca nehostovaný Amadeus
Inžinierske údaje o lietadle (DBM)	Letecká spoločnosť	Amadeus	Amadeus	Amadeus
Riadenie plánu odletu (DPT)	Letecká spoločnosť/Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Amadeus/Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Amadeus/Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Amadeus/Poskytovateľ pozemnej obsluhy
Obchodné pravidlá riadenia letov (ABR)	Letecká spoločnosť/Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Amadeus/Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Amadeus/Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Amadeus/Poskytovateľ pozemnej obsluhy
Obchodné pravidlá riadenia zákazníkov leteckej spoločnosti (ABR)	Letecká spoločnosť	Amadeus/Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Amadeus/Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Amadeus/Poskytovateľ pozemnej obsluhy
Údaje o zákazníkovej hodnote (PCV)	Letecká spoločnosť	Amadeus	Amadeus	Amadeus

* Na základe delegačných práv od leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, alebo spoločnosti Amadeus tak, ako bolo stanovené v prehľade produktu pozemnej obsluhy Altéa verzia 6.0.

	Úplný dopravca Altéa	Dopravca Altéa INV	Dopravca hostovaný Altéa - rezervácie (OAG/AAU)	Dopravca nehostovaný Amadeus
Tvorba harmonogramu	Letecká spoločnosť	Letecká spoločnosť	Automatické prijímanie	Poskytovateľ pozemnej obsluhy
Prevádzkový harmonogram/aktualizácie sedadiel	Letecká spoločnosť/Poskytovateľ pozemnej obsluhy*	Letecká spoločnosť/Poskytovateľ pozemnej obsluhy*	Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Poskytovateľ pozemnej obsluhy

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

Údaje o sedadlách (ACV)	Letecká spoločnosť	Letecká spoločnosť	Amadeus	Amadeus
Obchodné pravidlá sedadiel	Letecká spoločnosť	Letecká spoločnosť	Amadeus	Amadeus
Tvorba letu (TIA)	Letecká spoločnosť	Letecká spoločnosť	Amadeus	Amadeus

* Pre PCA/iného dopravcu budú zmeny v prevádzkovom harmonograme uskutočnené s využitím riadenia údajov o prevádzkových letoch (OFDM), ako je uvedené v Odseku 5 Časti 2 Prílohy č. 4.

	Úplný dopravca Altéa	Dopravca Altéa INV	Dopravca hostovaný Altéa - rezervácie (OAG/AAU)	Dopravca nehostovaný Amadeus
Iniciácia partnerstva	Letecká spoločnosť	Letecká spoločnosť	Amadeus	Amadeus
Potvrdenie partnerstva	Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Poskytovateľ pozemnej obsluhy
Delegovanie prístupových práv	Letecká spoločnosť	Letecká spoločnosť	Amadeus	Amadeus
Pridelenie prístupových práv (konečný používateľ)	Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Poskytovateľ pozemnej obsluhy	Poskytovateľ pozemnej obsluhy

	Úplný dopravca Altéa	Dopravca Altéa INV	Dopravca hostovaný Altéa - rezervácie (OAG/AAU)	Dopravca nehostovaný Amadeus
Nastavenie prihlásenia sa na odber správy doručovateľa CM	Letecká spoločnosť	Amadeus	Amadeus	Amadeus
Nastavenie prihlásenia sa na odber správy doručovateľa FM	Poskytovateľ pozemnej obsluhy/Letecká spoločnosť	Poskytovateľ pozemnej obsluhy/Letecká spoločnosť	Poskytovateľ pozemnej obsluhy/Amadeus	Poskytovateľ pozemnej obsluhy/Amadeus
Nastavenie správy doručovateľa INV	Nehodí sa	Nehodí sa	Amadeus	Amadeus

*Na základe delegačných práv od leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, resp. spoločnosti Amadeus, ako je uvedené v Prehľade produktu pozemnej obsluhy Altéa verzia 6.0.

*Pre PCA/ Iného dopravcu budú vytvorené zmeny v prevádzkovom harmonograme s využitím riadenia prevádzkových údajov o lete (OFDM), ako je uvedené v Odseku 5 Časť 2 Prílohy č. 4.

3. SYSTÉMOVÁ PODPORA

3.1 Podpora pri prechode

Ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy požiada o podporu spoločnosti Amadeus v Umiestneniach, aby pomohla Poskytovateľovi pozemnej obsluhy počas Implementačného projektu (ako je definované v Prílohe 2 (Implementačné služby) a spoločnosť Amadeus súhlasí, že poskytne takúto podporu v Umiestneniach, bude takáto podpora pri Prechode spoplatnená na základe sadzieb za osobodeň uvedených v Časti 2 Prílohy 5 (Poplatky).

3.2 Podpora Poskytovateľa pozemnej obsluhy

3.2.1 Zodpovednosti

(a) Zodpovednosti miesta pomoci prvej úrovne Poskytovateľa pozemnej obsluhy

Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude zodpovedný za:

- (i) riešenie všetkých prichádzajúcich hovorov a správ o koncových používateľov týkajúcich sa funkcií miestnych sietí a miestnych poskytovateľov;
- (ii) riešenie incidentov spôsobených zneužitím alebo nesprávnym výkladom aplikačných služieb;
- (iii) overenie a zabezpečenie úvodného preskúmania nahlásených incidentov;
- (iv) hlásenie incidentov centru riadenia IT služieb („Service Management Centre“, ďalej len ako „SMC“); a
- (v) zachovávanie aktuálneho stavu na všetkých otvorených incidentoch a upozorňovanie prihlásených užívateľov o tom, či sú nahlásené prípady vyriešené alebo či sú potrebné dočasné riešenia.

(b) Zodpovednosti miesta pomoci druhej úrovne spoločnosti Amadeus

Spoločnosť Amadeus bude zodpovedná s využitím primeraných zručností a starostlivosti za:

- (i) poskytovanie jediného bodu vstupu druhej úrovne pre funkčnú a technickú podporu aplikačných služieb;
- (ii) riadenie incidentu, vrátane prijatia/odmietnutia, preskúmania, obnovy a/alebo pridelenia zodpovedným skupinám pre opravu chýb aplikačných služieb; a
- (iii) iníciovanie politiky postupu problému, ak je to potrebné, v prípade vážnych incidentov týkajúcich sa aplikačných služieb.

3.2.2 Hlásenie a riadenie problému

Spoločnosť Amadeus poskytne Poskytovateľovi pozemnej obsluhy prístup k „zákazníckemu servisnému bodu spoločnosti Amadeus“ s cieľom zapísať incidenty hlásenia problémov do infraštruktúry podpory spoločnosti Amadeus, t.j. Centra riadenia IT služieb spoločnosti Amadeus. K dispozícii bude aj telefón len pre naliehavé požiadavky – incidenty na úrovni vážnosti 1 a 2 (kategorizované v súlade s nižšie uvedenou tabuľkou).

Úroveň závažnosti 1	znamená narušenie aplikačných služieb, ktoré má vážny dopad na podnikanie, prevádzku alebo zákazníkov Poskytovateľa pozemnej obsluhy, ak systémová sieť, údaje, aplikácia alebo funkcie podľa tejto Zmluvy nie sú dostupné alebo ak sú vážne poškodené alebo zredukované pre významný počet používateľov.
Úroveň závažnosti 2	predstavuje narušenie aplikačných služieb, ktoré má významný vplyv na podnikanie, prevádzku alebo zákazníkov Poskytovateľa pozemnej obsluhy, ak systémová sieť, údaje, aplikácia alebo funkcie podľa tejto Zmluvy nie sú dostupné alebo sú vážne poškodené alebo zredukované pre obmedzený

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

	počet používateľov, resp. poškodené pre významný počet takýchto používateľov.
Úroveň závažnosti 3	predstavuje narušenie aplikačných služieb, ktoré má obmedzený dopad na podnikanie, prevádzku alebo zákazníkov Poskytovateľa pozemnej obsluhy, ak systémová sieť, údaje, aplikácia alebo funkcie podľa tejto Zmluvy sú zredukované pre obmedzený počet používateľov.
Úroveň závažnosti 4	predstavuje narušenie aplikačných služieb s malým alebo žiadnym dopadom na podnikanie, prevádzku alebo zákazníkov Poskytovateľa pozemnej obsluhy, vrátane akýchkoľvek problémov so službami, ktoré nie je na úrovni vážnosti 1, 2 ani 3.

3.2.3 Jazyk

Používaný jazyk je angličtina.

4. POVINNOSTI SPOLOČNOSTI AMADEUS

4.1 Nastavenie rozdelenia platformy Amadeus a údržba databázy

Spoločnosť Amadeus nastaví a bude inicializovať na to určené a zabezpečené rozdelenie platformy Amadeus, aby Poskytovateľ pozemnej obsluhy umožnil „prihlásenie“ a „kontrolu nákladu“. Prepojenia platformy Amadeus na iné externé služby môžu byť inicializované na základe dohody so spoločnosťou Amadeus a za podmienky, že existujú dohody medzi Poskytovateľom pozemnej obsluhy a poskytovateľom služby.

4.2 Dodatočná podpora

Spoločnosť Amadeus môže poskytnúť pracovníkov na podporu platformy Amadeus v oblastiach telekomunikácií, školenia, prechodu a implementácie na základe sadzieb za osobodeň, ako je uvedené v Prílohe č. 5 (Poplatky).

5. POVINNOSTI POSKYTOVATEĽA POZEMNEJ OBSLUHY

5.1 Zodpovednosť Poskytovateľa pozemnej obsluhy zahŕňa:

5.1.1 školenie vlastných pracovníkov v oblasti využívania platformy Amadeus po tom, čo spoločnosť Amadeus absolvovala kurz/-y „školenie školiteľov“;

5.1.2 poskytovanie školiacich miestností v Umiestneniach, ak je to potrebné;

5.1.3 zabezpečenie dohôd so spoločnosťami, v súvislosti s ktorými sú potrebné dodatočné služby Amadeus;

5.1.4 pridelenie kontaktného bodu platformy Amadeus na spoluprácu so spoločnosťou Amadeus a riadenie zodpovednosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy po prechode;

5.1.5 poskytnutie manažéra inštaláčného projektu na riadenie inštalácie a prechodu za Poskytovateľa pozemnej obsluhy;

5.1.6 poskytovanie dodatočne a vhodne kvalifikovaných pracovníkov pre školenie a podporu platformy Amadeus;

5.1.7 všetky náklady a výdavky za všetkých pracovníkov Poskytovateľa pozemnej obsluhy pracujúcich na projekte;

5.1.8 udržiavanie integrácie systémov, obchodných procesov a zariadení s platformou Amadeus po prechode;

5.1.9 inštalácia a využívanie aktualizácií, zlepšení alebo modulov softvéru alebo zariadenia poskytnutého spoločnosťou Amadeus v rámci Pokračujúcich služieb v súlade s harmonogramom stanoveným spoločnosťou Amadeus. Spoločnosť Amadeus poskytne Poskytovateľovi pozemnej obsluhy dostatočne včas (a v žiadnom prípade nie neskôr než 3 (slovom: tri) mesiace) informáciu a dokumentáciu k všetkým aktualizáciám, zlepšeniam alebo modulom, ktoré budú implementované;

5.1.10 podpora a realizácia všetkých potrebných krokov, úloh a závislostí, umožňujúcich spoločnosti Amadeus poskytovať Služby Poskytovateľovi pozemnej obsluhy,

5.1.11 priebežné poskytovanie zoznamu sieťových zariadení, objemov dopravy, miest a iných informácií potrebných pre dodávku Služieb a zabezpečovanie aktuálnosti informácií pre spoločnosť Amadeus;

5.1.12 poskytnutie sieťového pripojenia na tretie strany, ak je to potrebné;

5.1.13 kontaktovanie leteckých spoločností, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, s cieľom získať všetky údaje potrebné na uskutočnenie nastavenia takýchto leteckých spoločností (napr. harmonogram, údaje AHM); a

5.1.14 získanie súhlasu leteckých spoločností, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, že údaje zadane spoločnosťou Amadeus sú presné, úplné a platné pre operácie.

PRÍLOHA Č. 5 – POPLATKY

1. FINANČNÉ PODMIENKY – PLATFORMA A SLUŽBY AMADEUS

1.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy zaplatí spoločnosti Amadeus poplatky uvedené nižšie za implementačné služby, poskytovanie Pokračujúcich služieb, voliteľných služieb, sieťových služieb Amadeus a za poskytovanie prepojení (ak sa to hodí) a poplatky za iné služby podľa písomnej dohody strán ako úprava alebo doplnenie tejto Zmluvy v súlade s Postupom riadenia zmeny.

1.2 Všetky poplatky budú platené v EUR.

1.3 Platforma Amadeus – Poplatky za implementáciu a pokračujúce služby

Implementačné služby	Poplatky
1. Riadenie projektu od „Spustenia implementačného projektu“ po míľniky „Uzatvorenie implementačného projektu“ (dosiahnutie „míľnika implementácie“ podľa definície v Prílohe 2 (Implementačné služby)) 2. Implementačné služby, ktoré môžu zahŕňať nasledovné (presný rozsah implementačných služieb bude stanovený rozsahom označeným ako splnený v Prílohe 2 (Implementačné služby)): - Riadenie zákazníkov SRO Altéa Poskytovateľa pozemnej obsluhy - Riadenie letu SRO Altéa Poskytovateľa pozemnej obsluhy 3. Školiace služby – balík služieb „školenie školiteľov“ poskytnutý v priestoroch spoločnosti Amadeus v Nice v anglickom jazyku 3 (slovom: traja) školitelia pre riadenie zákazníkov SRO Altéa Poskytovateľa pozemnej obsluhy 3 (slovom: traja) školitelia pre riadenie letov SRO Altéa Poskytovateľa pozemnej obsluhy 4. Prípravné služby testovacieho systému pre dohodnutý rámec 5. Existujúce prepojenie elektronických leteniek a IATCI pri podpise zmluvy	49 000 EUR (jednorazovo) splatné v nasledovných 3 (slovom: troch) splátkach: 30 % do 7 (slovom: sedem) dní od podpisu listiny zmluvy zo dňa 22. augusta 2014 medzi stranami (ďalej len ako „LZ“) (ktorej prijatie týmto spoločnosť Amadeus uznáva; 30 % úhrada do 7 (slovom: sedem) dní od podpisu tejto Zmluvy, ktorá je nerefundovateľná; 40 % úhrada do 7 (slovom: sedem) dní od prechodu prvej časti rámca modulu SRO Altéa (prvá letecká spoločnosť, prvé letisko).
Implementácia novej leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, po uzatvorení implementácie projektu	6 000 EUR

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

1.4 Platforma Amadeus – Ceny komponentov riadenia letov (letecká spoločnosť nehostovaná SRO Altéa a vybavovanie nekomerčných letov leteckých spoločností hostovaných SRO Altéa)

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska, Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

	Rozsahy v kg MTOW	Typické lietadlo	Cestujúci	
Rozsah 1	0 - 100 000	A319, A320, B727, B737, MD80	150	9 EUR
Rozsah 2	100 001 - 300 000	B757, DC8, A330, A340	250	12 EUR
Rozsah 3	300 001 - 500 000	B777ER, B747	325	15 EUR
Rozsah 4	500 001+	A380- 800	600	25 EUR

1.5 Voliteľné služby

Rozsah	Poplatky
Prepojenie letiska Amadeus Implementačný poplatok riešenia prepojenia letiska Amadeus CUTE a letísk CUSS (jednorazový)	6 000 EUR za prepojenie
Mesačný poplatok za údržbu	1 450 EUR za prepojenie mesačne
Slabé prepojenie letiska Amadeus (poloriadená služba prostredníctvom IPSEC VPN)	
Implementačný poplatok riešenia slabého prepojenia letiska Amadeus (jednorazový)	1 500 EUR za prepojenie slabou linkou
Mesačný poplatok za údržbu	300 EUR za prepojenie slabou linkou

Rozsah	Poplatky
Prepojenia IATCI	
Implementácia nového prepojenia *	12 500 EUR za nové prepojenie
Poplatok za zaslané IATCI **	0,10 EUR
* Poplatok po implementácii platí len, ak neexistujú prepojenia SRO ** Spoplatnené len pre poskytovateľov pozemnej obsluhy v súvislosti s leteckými spoločnosťami nehostovanými SRO Altea	

Implementačné poplatky elektronických leteniek*

IMPLEMENTAČNÉ POPLATKY	CENY V EUR	
Za dodatočné prepojenie / implementáciu	Partner je leteckou spoločnosťou mimo Amadeus ETS/EGS	Partner je existujúcou leteckou spoločnosťou ETS Amadeus
Partnerská implementácia medzi linkami	15 000 EUR	Bez poplatku
Prepojenie na externé SRO pre pozemnú obsluhu	15 000 EUR	Bez poplatku
Letecká spoločnosť ETS je prevádzkujúci dopravca letov s pozemnou obsluhou iných		
Prepojenie na externé ETS umožňujúce pozemnú obsluhu	15 000 EUR	Bez poplatku
Letecká spoločnosť ETS poskytuje pozemnú obsluhu letom inej leteckej spoločnosti		

* Poplatok po implementácii platí len, keď neexistuje prepojenie elektronickej letenky v platforme Amadeus.

Opakujúce sa poplatky za elektronické letenky **

Opis	Poplatok
Partnerský servisný poplatok medzi linkami (poplatok za kupón medzi linkami) ➤ Pokrýva výmenu kupónov s partnermi medzi linkami	0,05 EUR za kupón
Servisný poplatok (poplatok za kupón poskytovateľa pozemnej obsluhy) ➤ Pokrýva výmenu kupónov s partnermi, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha	0,05 EUR za kupón

** Spoplatnené len poskytovateľovi pozemnej obsluhy, ak príslušná letecká spoločnosť, ktorej je pozemná obsluha poskytovaná, nemá zmluvu o elektronických letenkách so spoločnosťou Amadeus.

Náklady na preklad zmluvy

Ako je ďalej opísané v Odseku 15.4.4 Zmluvy, Poskytovateľ pozemnej obsluhy uhradí všetky náklady spojené s prekladom tejto Zmluvy a akékoľvek súvisiace zmluvy medzi stranami založené na ponuke poskytnutej spoločnosťou Amadeus.

1.6 Ročné prehodnotenie minimálneho servisného poplatku a poplatkov za cestujúcich na palube
Zmluvné strany súhlasia, že uskutočnia ročné prehodnotenie:

1.6.1 minimálneho servisného poplatku, ktorý bude prehodnotený raz ročne s cieľom získať realistický odhad nasledujúceho roka

a

1.6.2 poplatkov za vybavovanie leteckých spoločností nehostovaných SRO Altéa na základe príslušných objemov cestujúcich na palube v predchádzajúcom roku.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

Akékoľvek zmeny vyššie uvedených poplatkov musia byť písomne dohodnuté zmluvnými stranami skôr, než sa stanú účinné.

2. POPLATKY ZA PRACOVNÚ SILU

Dodatočné konzultácie alebo podpora založená na pracovnej sile budú Poskytovateľovi pozemnej obsluhy účtované na základe „času a materiálu“, bez výdavkov. Poplatky za osobodň sú, ak nie je zmluvnými stranami dohodnuté inak, nasledovné:

2.1 1 200,00 EUR (slovom: tisícvesto euro)

3. VÝDAVKY

3.1 Všeobecné

Poskytovateľ pozemnej obsluhy zodpovedá za všetky výdavky definované v Odseku 10.7 vynaložené pracovníkmi spoločnosti Amadeus.

3.2 Cestovné výdavky

Ak pracovníci Amadeus (zamestnanci zmluvní pracovníci) musia cestovať a takéto cesty sú schválené vopred Poskytovateľom pozemnej obsluhy s cieľom plniť služby, Poskytovateľovi pozemnej obsluhy bude účtované:

3.2.1 Súvisiaci čas na cestovanie bude účtovaný Poskytovateľovi pozemnej obsluhy podľa nasledovného:

(a) interne požadované cestovanie medzi pracoviskami spoločnosti Amadeus nebudú účtované;

(b) cestovanie v rámci kontinentu bude účtované ako jedna štvrtina 1 (slovom: jedného) osobodňa za každú jednosmernú cestu (t.j. obojsmerná cesta bude viesť k polovici 1 (slovom: jedného) osobodňa účtovateľnej cesty); a

(c) cestovanie medzi kontinentmi bude účtované ako jedna polovica 1 (slovom: jedného) osobodňa za každú jednosmernú cestu (t.j. obojsmerná cesta bude viesť k 1 (slovom: jednému) osobodňu účtovateľnej cesty).

3.2.2 Cestovné náklady pracovníkov spoločnosti Amadeus budú kryté Poskytovateľom pozemnej obsluhy v súlade so štandardnou cestovnou politikou spoločnosti Amadeus.

3.2.3 Poskytovateľ pozemnej obsluhy zaplatí stravné vo výške 85 EUR za osobu a deň. Odvolávky na stravné v Zmluve nezahŕňajú cestovné náklady (ako sú letenky, náklady na ubytovanie, taxík, prenájom vozidla a iné formy pozemnej prepravy). Takéto výdavky budú samostatne preplatené Poskytovateľom pozemnej obsluhy a zohľadňujú skutočne vynaložené náklady.

4. HARMONOGRAM PLATIEB

Poskytovateľ pozemnej obsluhy uhradí poplatky v súlade s nasledovným harmonogramom platieb:

4.1 Poplatky za pokračujúce služby

4.1.1 Platba

(a) Všetky poplatky za pokračujúce služby budú účtované a uhradené na mesačnej báze.

(b) Uhradí sa jedna dvanástina minimálneho servisného poplatku za mesiac, ak sú poplatky za cestujúcich na palube v prípade vybavovania leteckých spoločností nehostovaných SRO Altéa splatné za daný mesiac nižšie než jedna dvanástina minimálneho servisného poplatku.

4.1.2 Vyrovnanie na konci roka

Ak v závere daného roka:

(a) je skutočný objem cestujúcich na palube iný než bol objem, na základe ktorého boli stanovené poplatky za cestujúcich na palube za vybavovanie leteckých spoločností nehostovaných SRO (ako je uvedené vyššie v tabuľke v Odseku 1.2, v znení úprav v súlade s ročným prehodnotením), tak spoločnosť Amadeus vydá dobropis alebo ďalšiu faktúru pokrývajúcu príslušný rozdiel (ako sa stanoví na základe objemu pásov, uvedený v tabuľke Odseku 1.2, v znení úprav v súlade s ročným prehodnotením), podľa toho, čo sa hodí; a

(b) je celková suma poplatkov za cestujúcich na palube pri vybavovaní leteckých spoločností nehostovaných SRO Altéa vyššia než suma minimálneho servisného poplatku, ale nižšia než suma uhradená, spoločnosť Amadeus vydá dobropis na príslušný rozdiel. Skutočný objem cestujúcich na palube (uvedený v odseku 4.1.2.1) bude zohľadnený pri stanovení objemu dobropisu vydaného spoločnosťou Amadeus.

4.1.3 Poplatky za implementáciu prepojenia externého servera pre elektronické letenky a prepojenia prihlasovania sa medzi leteckými spoločnosťami

Nastavený poplatok za prepojenie externého servera pre elektronické letenky a prepojenia pre prihlasovanie sa medzi leteckými spoločnosťami bude fakturovaný a uhradený vopred. Ročný poplatok za každé prepojenie a prepojenie pre prihlasovanie sa medzi leteckými spoločnosťami bude fakturovaný a uhrádzaný mesačne. Poplatok za využívanie externého prepojenia pre elektronické letenky a poplatok za využívanie prepojenia pre prihlasovanie sa medzi leteckými spoločnosťami bude fakturovaný a uhrádzaný raz za mesiac spätne.

4.1.4 Poplatky za pracovnú silu

Poplatky za pracovnú silu (uvedené v Časti 2) budú fakturované raz za mesiac spätne.

4.1.5 Výdavky

Vynaložené výdavky (stanovené v časti 3) budú fakturované raz za mesiac spätne.

5. ÚPRAVA HOSPODÁRSKEJ ZMENY (INFLÁCIA)

5.1 Všeobecné

5.1.1 Všetky poplatky opísané v tejto Prílohe č. 5 (Poplatky) sú uvedené na základe sadzieb roku 2014, ak nie je dohodnuté zmluvnými stranami inak.

5.1.2 S účinnosťou od 1. januára 2016 a každý následný 1. január počas doby platnosti, bude spoločnosť Amadeus počítat a uplatňovať úpravu hospodárskej zmeny („Economic Change Adjustment“, ďalej len ako „ECA“) na vtedy aktuálne poplatky na základe percentuálnej zmeny indexu hospodárskej zmeny za predchádzajúcich 12 (slovom: dvanásť) mesiacov, ako je ďalej opísané (ďalej len ako „výpočet ECA“).

5.1.3 Úprava hospodárskej zmeny bude stanovená v súlade s výpočtami ECA v októbri každého kalendárneho roku (alebo čo možno najskeôr po zverejnení indexu hospodárskej zmeny)

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

a uplatnená na poplatky pre nasledujúci kalendárny rok. Tento proces začne v októbri 2015 (alebo čo možno najskôr po zverejnení indexu hospodárskej zmeny) pre poplatky pre rok 2016.

5.1.4 V žiadnom prípade nebude úprava hospodárskej zmeny uplatnená tak, aby spôsobila zníženia poplatkov (vrátane pokračujúcich poplatkov a poplatkov stanovených na základe sadzby poplatkov).

Pre objasnenie, ak by výpočet ECA viedol k zníženiu poplatkov, takýto výpočet ECA nebude uplatnený na príslušné poplatky a príslušná suma poplatku pre nasledovný rok zostane na úrovni aktuálneho kalendárneho roku.

5.1.5 Pre účely výpočtov ECA a vývoj poplatkov počas doby platnosti zmluvy platí nasledovné:

(a) každá cena uvedená v centoch EUR bude zaokrúhlená na rovnaké číslo desatinných miest ako je cena uvedená v tejto Prílohe č. 5 (Poplatky) v deň začiatku; a

(b) ceny uvedené v celých číslach v EUR budú zaokrúhlené na najbližšie celé číslo,

(c) s výsledkom v každom prípade použitom pre výpočet príslušných poplatkov na nasledujúci kalendárny rok.

Čísla končiacie číslicou 5 (slovom: päť) na desatinnom mieste bezprostredne nasledujúcom po konečne uplatniteľnom desatinnom mieste pre zaokrúhľovanie danej ceny budú zaokrúhlené smerom nahor.

5.1.6 Spoločnosť Amadeus uskutoční výpočet ECA v súlade s touto Časťou 5 a poskytne údaje o takýchto výpočtoch ECA Poskytovateľovi pozemnej obsluhy pre zhodnotenie a prijatie. Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude reagovať na spoločnosť Amadeus do 10 (slovom: desať) pracovných dní od prijatia. Ak spoločnosť Amadeus nedostane reakciu od Poskytovateľa pozemnej obsluhy do 10 (slovom: desiatich) pracovných dní od prijatia, bude spoločnosť predpokladať, že Poskytovateľ pozemnej obsluhy prijíma výpočty ECA spoločnosti Amadeus. Ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy upovedomí spoločnosť Amadeus do termínu stanoveného v tejto Časti 5, že neakceptuje výpočty ECA uskutočnené spoločnosťou Amadeus, záležitosť sa bude považovať za spor, na ktorý sa vzťahuje Odsek 18.4 Podmienok.

5.2 Index hospodárskej zmeny

5.2.1 Ako súčasť výpočtov ECA spoločnosť Amadeus vypočíta a uplatní v súlade s Časťou 5.2 inflačnú úpravu pre všetky poplatky uvedené v tejto Prílohe 5 (Poplatky) s využitím indexu hospodárskej zmeny.

5.2.2 Index hospodárskej zmeny bude uplatnený k cene každého poplatku nasledovne:

(a) pre všetky sadzby oslobodenia alebo poplatky súvisiace s pracovnou silou bude uplatnený 100% (slovom: sto percentný) index hospodárskej zmeny; a

(b) pre všetky ostatné poplatky, vrátane príplatkov a zliav k poplatkom (okrem príplatkov a zliav uvedeným percentuálne) budú uplatnené dve tretiny indexu hospodárskej zmeny znížené o faktor produktivity vo výške 1%.

5.2.3 Poskytovateľ pozemnej obsluhy a spoločnosť Amadeus súhlasia s využívaním indexu hospodárskej zmeny pre účely stanovenia inflácie. Ak vtedajší vydavateľ indexu hospodárskej zmeny prestane vydávať index hospodárskej zmeny (alebo jeho vecnú časť), Poskytovateľ pozemnej obsluhy a spoločnosť Amadeus využijú obchodne dostupné snahy dohodnúť sa

a nahradit ho porovnateľným indexom zverejneným aspoň raz ročne obojstranne prijateľným zdrojom.

PRÍLOHA Č. 6 – OPRÁVNENÍ POUŽÍVATEĽA

V deň začiatku Zmluvy neboli dohodnutí žiadni oprávnení používateľa.

PRÍLOHA Č 7 – POVOLENÉ PREPOJENIA NA SYSTÉM SERVERA TRETEJ STRANY PRE ELEKTRONICKÉ LETENKY

1. PREPOJENIE SYSTÉMU SERVERA PRE ELEKTRONICKÉ LETENKY

1.1 Riadenie odletu Altéa –riadenie zákazníkov môže prepojiť elektronické letenky s cestujúcimi, ak spoločnosť Amadeus prijala informácie o elektronickej letenke. Ak letecká spoločnosť, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, je hostovaná serverom pre elektronické letenky spoločnosti Amadeus, je táto asociácia plne automatizovaná a nevyžaduje si potvrdenie prepojenia externým systémom. Asociácia elektronickej letenky so systémom leteniek iným než je server elektronických leteniek spoločnosti Amadeus sa dosiahne s využitím štandardných odvetvových správ elektronických leteniek, ak existujú dohody a prepojenia.

2. IMPLEMENTÁCIA PREPOJENIA SYSTÉMU SERVERA ELEKTRONICKÝCH LETENIEK

2.1 Spoločnosť Amadeus na požiadanie Poskytovateľa pozemnej obsluhy dodá zoznam existujúcich prepojení medzi komponentom riadenia zákazníkov platformy Amadeus a inými systémami leteniek.

2.2 Spoločnosť Amadeus bude implementovať prepojenia systému servera elektronických leteniek v čase podpisu Zmluvy. Zoznam existujúcich prepojení, ktoré budú implementované, budú zadefinované systémami leteniek, v ktorých sú hostované príslušné letecké spoločnosti, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, v danom rámci. Tento zoznam je v čase označenia splnenia základného plánu fixný v súlade s ustanoveniami Prílohy č. 2 (Implementačné služby) („Označenie splnenia základného plánu“). Po označení splnenia základného plánu podlieha akékoľvek doplnenie nového prepojenia systému servera elektronických leteniek schváleniu oboma stranami v súlade s Postupom riadenia zmeny.

2.3 Akékoľvek nové prepojenie medzi SRO Altéa – riadenie zákazníkov a systémami servera elektronických leteniek okrem servera elektronických leteniek Amadeus, ktoré musia byť implementované po označení splnenia základného plánu, podlieha dodatočným poplatkom uvedeným v Časti 1.3 (Voliteľné služby) Prílohy č. 5 (Poplatky).

PRÍLOHA Č. 8– POVOLENÉ PREPOJENIA PRIHLASOVANIA SA MEDZI LETECKÝMI SPOLOČNOSŤAMI

1. DEFINÍCIA PREPOJENIA PRIHLASOVANIA SA MEDZI LETECKÝMI SPOLOČNOSŤAMI

1.1 Keď je cestujúci prijatý na let v SRO Altéa – riadenie zákazníkov, itinerár cestujúceho sa skontroluje, aby sa stanovili oprávnené nadväzujúce lety leteckou spoločnosťou, ktorej sa poskytuje pozemná obsluha, alebo inej leteckej spoločnosti hostovanej systémom riadenia odletov iným než je SRO Altéa – riadenie zákazníkov. Prihlasovanie sa v inom systéme riadenia odletov sa dosiahne pomocou štandardných odvetvových správ IATCI („Inter-Airline Through Check-in“ – prihlasovanie sa medzi leteckými spoločnosťami), ak existujú relevantné zmluvy a prepojenia.

2. IMPLEMENTÁCIA PREPOJENIA PRIHLASOVANIA SA MEDZI LETECKÝMI SPOLOČNOSŤAMI

2.1 Spoločnosť Amadeus na požiadanie Poskytovateľa pozemnej obsluhy dodá zoznam existujúcich prepojení IATCI medzi komponentom riadenia zákazníkov platformy Amadeus a inými systémami riadenia odletov.

2.2 Spoločnosť Amadeus bude implementovať prepojenia IATCI existujúce v čase podpisu Zmluvy. Zoznam existujúcich prepojení IATCI, ktoré majú byť implementované, musia byť poskytnuté Poskytovateľovi pozemnej obsluhy pre označenie splnenia rozsahu a tento je fixný v čase označenia splnenia základného plánu v súlade s ustanoveniami Prílohy č. 2 (Implementačné služby) („Označenie splnenia základného plánu“). Po označení základného plánu ako splneného je akékoľvek nové prepojenie IATCI predmetom schválenia oboma stranami v súlade s Postupom riadenia zmeny.

2.3 Akékoľvek nové prepojenie medzi SRO Altéa – riadenie zákazníkov a inými systémami riadenia odletov, ktoré majú byť implementované po označení splnenia základného plánu, podlieha dodatočným poplatkom uvedeným v Časti 1.3 (Voliteľné služby) Prílohy č. 5 (Poplatky).

PRÍLOHA Č. 9 - POSTUP RIADENIA ZMENY

1. DEFINÍCIE

1.1 Ak nie je uvedené inak, všetky pojmy tejto Prílohy č. 9 (Postup riadenia zmeny) majú význam stanovený v tejto Zmluve.

1.2 V tejto prílohe majú nasledovné pojmy tento význam:

„Zmena“ znamená zmena platformy Amadeus, služieb alebo tejto Zmluvy;

„Proces manažmentu zmeny“ znamená príslušný štandardný proces spoločnosti Amadeus pri schvaľovaní zmien PMZ. Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam, každý proces manažmentu zmeny predstavuje súčasť Postupu riadenia zmeny;

„Žiadosť o zmenu“ znamená písomnú žiadosť o zmenu vo forme Dodatku 1 k tejto Prílohe 9 (Postup riadenia zmeny), ktorá je podaná jednou stranou druhej v súlade s touto Prílohou;

„Zmena PMZ“ znamená nižšiu úroveň zmeny, ktorá nevedie k úprave znenia tejto Zmluvy;

„Zmluvná zmena“ znamená dodatok k zneniu tejto Zmluvy; a

„Hodnotiaci správa“ znamená písomnú správu, ktorú má poskytnúť Poskytovateľ pozemnej obsluhy v súlade s Odsekom 3.2 tejto Prílohy.

2. ZMENY

2.1 Ak si kedykoľvek niektorá zo zmluvných strán bude želať navrhnúť zmenu, môže tak urobiť len na základe žiadosti o zmenu v súlade s Postupom riadenia zmeny stanoveným v tejto Prílohe.

2.2 Kým zmena nebude uskutočnená v súlade s Postupom riadenia zmeny, každá strana pokračuje v plnení si svojich povinností podľa tejto Zmluvy, akoby žiadna zmena nebola uskutočnená, ak nie je dohodnuté písomne.

2.3 Diskusia medzi Poskytovateľom pozemnej obsluhy a spoločnosťou Amadeus o navrhovanej zmene bude viesť k niektorému z nasledovného:

2.3.1 Nebude uskutočnený žiaden ďalší krok;

2.3.2 Bude implementovaná zmena v súlade s Postupom riadenia zmeny;

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

2.3.3 Dodatok k príslušnej časti/časťam Zmlúvy.

2.4 Zmena môže byť dohodnutá ako:

2.4.1 zmluvná zmena; alebo

2.4.2 zmena PMZ.

2.5 Spoločnosť Amadeus nesmie odmietnuť svoj súhlas so zmenami požadovanými Poskytovateľom pozemnej obsluhy z dôvodov stanovených v Časti 5 tejto Prílohy.

3. ZMENA ZMLUVY – POSTUP RIADENIA ZMENY

3.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy môže požiadať o zmenu v zmluve využitím formulára uvedeného v Dodatku 1 tejto Prílohy 9 (Postup riadenia zmeny).

3.2 Spoločnosť Amadeus zhodnotí žiadosť o zmenu a v prípade, ak sa žiadosť o zmenu týka vecnej úpravy platformy Amadeus, služieb alebo tejto Zmluvy, spoločnosť Amadeus na základe náležitého zváženia poskytne zákazníkovi najneskôr do 14 (slovom: štrnásť) dní po prijatí žiadosti o zmenu Poskytovateľa pozemnej obsluhy hodnotiacu správu, ktorá bude zahŕňať nasledovné:

3.2.1 Zhodnotenie uskutočniteľnosti navrhovanej zmeny Zmluvy spoločnosťou Amadeus;

3.2.2 Pravdepodobný dopad zmluvnej zmeny na platformu Amadeus, služby alebo inú časť tejto Zmluvy;

3.2.3 Požiadavky na zdroje;

3.2.4 Pravdepodobný dátum implementácie pre navrhovanú zmenu Zmluvy; a

3.2.5 Akúkoľvek úpravu poplatkov v dôsledku navrhovanej zmluvnej zmeny, vrátane dôvodov takejto úpravy.

3.3 Poskytovateľ pozemnej obsluhy upovedomí písomne spoločnosť Amadeus do 2.1 (slovom: dvadsaťjeden) dní od prijatia hodnotiacej správy, že:

3.3.1 žiada spoločnosť Amadeus o pokračovanie zmluvnej zmeny, pričom v takom prípade bude zmluvná zmena implementovaná v súlade so Zmluvou; alebo

3.3.2 nežiada o implementáciu zmluvnej zmeny, pričom v takom prípade zmluvné strany budú pokračovať v plnení si svojich povinností a platforma Amadeus a služby budú ďalej poskytované v súlade s touto Zmluvou, akoby žiadosť o zmenu nebola podaná; alebo

3.3.3 žiada ďalšie informácie, pričom v takom prípade spoločnosť Amadeus poskytne ďalšie informácie do 14 (slovom: štrnásť) dní od žiadosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy, a potom Poskytovateľ pozemnej obsluhy požiada spoločnosť Amadeus, aby pokračovala v zmluvnej zmene alebo aby upovedomila spoločnosť Amadeus, že nežiada o implementáciu zmluvnej zmeny.

3.4 Spoločnosť Amadeus môže tiež podať žiadosť o zmenu (a v prípade, ak sa žiadosť o zmenu týka vecnej úpravy platformy Amadeus, služieb alebo tejto Zmluvy podľa názoru spoločnosti Amadeus, pripraviť a predložiť na vlastné náklady hodnotiacu správu ako prílohu žiadosti o zmenu), ktorá bude posúdená v súlade s týmto Postupom riadenia zmeny. Poskytovateľ pozemnej obsluhy má právo (podľa vlastného uváženia) odmietnuť akúkoľvek zmluvnú zmenu navrhovanú spoločnosťou Amadeus.

3.5 Zmluvné zmeny budú podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán na znak ich súhlasu so zmluvnou zmenou.

4. PROCES MANAŽMENTU ZMENY

4.1 Zmeny PMZ môžu byť žiadané v nasledovných prípadoch:

4.1.1 zmena implementačných služieb alebo základného plánu týkajúceho sa zmeny Umiestnenia alebo rozsahu leteckých spoločností, ktorým je poskytovaná pozemná obsluha, napríklad doplnenie leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, vyňatie leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha z rámca, zmena termínalu leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, alebo

4.1.2 poskytovanie dodatočných osôb v rámci dočasných dodatočných služieb, napríklad školenie nad rámec aktuálneho rozsahu služieb podľa Zmluvy.

4.2 Zmeny PMZ budú odsúhlasené v súlade s príslušným zdokumentovaným procesom manažmentu zmeny. Výsledkom schválenia zmien PMZ podľa procesu manažmentu zmeny bude úprava tejto Zmluvy.

5. VOPRED DOHODNUTÉ DÔVODY NA ZMENY

5.1 Spoločnosť Amadeus nemôže odmietnuť súhlas so zmenami PMZ alebo zmluvnými zmenami Prílohy 3 (Umiestnenia) z nasledovných dôvodov:

- 5.1.1 Uzatvorenie termínalu leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha;
- 5.1.2 Zastavenie činností v Umiestnení Poskytovateľa pozemnej obsluhy; alebo
- 5.1.3 Otvorenie nového Umiestnenia.

5.2 Spoločnosť Amadeus nemôže odmietnuť svoj súhlas s nasledovnými zmenami PMZ:

- 5.2.1 Zmena termínalu leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha;
- 5.2.2 Odstránenie leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, z rámca tejto Zmluvy v dôsledku vypršania platnosti alebo ukončenia platnosti dohody leteckej spoločnosti, ktorej je poskytovaná pozemná obsluha, s Poskytovateľom pozemnej obsluhy.

6. NÁKLADY

6.1 V závislosti od odseku 6.2, ak nie je vyslovene dohodnuté inak zmluvnými stranami písomne, každá zmluvná strana znáša vlastné náklady a výdavky vynaložené pri dodržiavaní tohto Postupu riadenia zmeny.

6.2 Ak si príprava hodnotiacej správy vyžadovala podľa náležitého názoru spoločnosti významnú snahu, spoločnosť Amadeus si môže fakturovať u Poskytovateľa pozemnej obsluhy tvorbu hodnotiacej správy, ak to bolo s Poskytovateľom pozemnej obsluhy dohodnuté, na základe času a materiálu, resp. inú čiastku podľa dohody zmluvných strán. Spoločnosť Amadeus nemá povinnosť poskytnúť hodnotiacu správu Poskytovateľovi pozemnej obsluhy v prípadoch, ak Poskytovateľ pozemnej obsluhy nesúhlasí s platením poplatkov spoločnosti Amadeus za túto činnosť.

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava

PRÍLOHA Č. 9

DODATOK Č. 1 POSTUP RIADENIA ZMENY

FORMULÁR ŽIADOSTI O ZMENU

DOKUMENT	Číslo strany
VERZIA	Časť
PRÍLOHA	Číslo
PÔVODCA	Dátum
PRIORITA	Požadovaný dátum

OPIS ZMENY

(Príklad zmeny znenia:

(1) Doplnenie/odstránenie Umiestnení

Príloha č. 3 (Umiestnenia) sa má zmeniť (doplnením)/(vymazaním)/(úpravou) nasledovných riadkov (na)/(z)/(v) tabuľky/tabuliek uvedených v Časti (1)/(2) na: (■)

(2) Doplnenie/odstránenie oprávneného používateľa/používateľov

Príloha č. 6 (Oprávnení používateľa) sa má zmeniť (doplnením)/(vymazaním) nasledovných strán (na)/(z) zoznamu uvedeného v Prílohe: (■)

DÔVODY ZMENY

Oprávnili	Kto	Dátum
(Poskytovateľ pozemnej obsluhy)	Kto	
(Meno oprávneného zástupcu)		

(Oprávnili/Dohodol)	Kto	Dátum
(Amadeus)	Kto	
(Meno oprávneného zástupcu)		

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava

PRÍLOHA Č. 10 – SLUŽBY SIETE AMADEUS

1. V TEJTO PRÍLOHE MAJÚ NASLEDOVNÉ POJMY PÍSANÉ VEĽKÝM PÍSMENOM NASLEDOVNÝ VÝZNAM:

„Letisko/Letiská“ znamenajú letisko/letiská uvedené v Dodatku č. 1 v znení aktuálnych úprav v súlade s Postupom riadenia zmeny.

„Prepojenie letiska Altéa“ znamená sieťovú službu pokrývajúcu prenos transakcií a reakcií SRO ALTEA medzi hosťiteľom SRO ALTEA a servermi LETISKA CUTE/CUSS (pozri rozsah).

„Prepojenie letiska (riadená služba)“ alebo „Prepojenie letiska“ znamená riadenú IP sieť medzi dátovým centrom Amadeus v Erdingu a cieľovým letiskom, ktoré je riadené spoločnosťou Amadeus do centrálnej miestnosti letiska tak, ako je uvedené v Dodatku č. 1.

„Slabé prepojenie letiska (poloriadená služba)“ alebo „Slabé prepojenie letiska“ je sieť, ktorá využíva verejný internet na pripojenie. Je zabezpečené prostredníctvom tunela IPSec VPN alebo iným bezpečnostným protokolom. Riadenie pripojenia je zdieľané spoločnosťou Amadeus a Poskytovateľom pozemnej obsluhy, keďže každá strana zodpovedá za vlastnú časť pripojenia ako je uvedené v odseku 3.2 a 4.2 tejto Prílohy.

„Služby siete Amadeus“ znamenajú služby uvedené v Dodatku 1 a 2 tejto Prílohy, v znení úprav.

„IP“ alebo „IPSec“ znamená protokol používaný na komunikáciu.

„Tunel IPSec VPN“ znamená virtuálnu súkromnú sieť použitú na poskytovanie bezpečnej komunikácie prostredníctvom verejného internetu medzi dvoma geografickými bodmi. V tomto prípade je jedným geografickým bodom končiaci PoP v dátovom centre spoločnosti Amadeus v Erdingu a druhým geografickým bodom je končiaci PoP umiestnený na letisku/letiskách.

„Zariadenia v priestoroch zákazníka“ alebo „ZPZ“ znamená ekvivalent smerovača umiestneného na letisku, ktorý sa využíva na poskytovanie telekomunikačných služieb.

„Končiaci PoP“ je fyzické miesto, kde spoločnosť Amadeus a Poskytovateľ pozemnej obsluhy prepájajú svoje siete. Toto ohraničuje hranice, kde spoločnosť Amadeus poskytuje služby Poskytovateľovi pozemnej obsluhy a kde končí zodpovednosť za služby.

„CUTE“ predstavuje odvetvový štandard bežného používateľského koncového zariadenia.

„CUSS“ predstavuje bežne používaný štandard samoobsluhy v súvislosti s kioskovým prihlasovaním sa.

„Letiská CUTE“ predstavujú letiská (alebo ak sa to hodí, terminály letísk), ktoré spĺňajú kritériá CUTE.

„Pôvodné prostredie“ znamená, že Poskytovateľ pozemnej obsluhy použije aplikáciu Amadeus v štandardnom prostredí bez potreby využitia „middleware“ CUTE. Letisko/letiská by mohli mať prostredie CUTE, ale Poskytovateľ pozemnej obsluhy nepoužije prostredie CUTE predmetného letiska/letísk v tomto prípade.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava

„Pôvodné letisko“ znamená, že Poskytovateľ pozemnej obsluhy využije aplikáciu Amadeus v štandardnom prostredí. Predmetné letisko/letiská nemajú v tomto prípade prostredie CUTE.

„Poskytovateľ internetovej služby (PIS)“ znamená servisnú spoločnosť tretej strany, ktorá bola oslovená letiskom/letiskami na poskytovanie Internetovej služby ku končiacim PoP v Erdingu.

„Uzol VPN“ je hardvérové zariadenie využívané na vytvorenie tunelu IPsec VPN Tunnel. Toto môže byť firewall, server alebo smerovač, ktorý spĺňa dohodnuté normy opísané v dokumentácii riadenia pracovného toku.

2. SLUŽBY SIETE AMADEUS

2.1 Spoločnosť Amadeus bude poskytovať služby siete Amadeus v súlade s touto Prílohou.

2.2 Poskytovateľ pozemnej obsluhy môže písomne požiadať v súlade s Postupom riadenia zmeny:

2.2.1 aby služby siete Amadeus boli poskytované na ďalšom letisku, a/alebo

2.2.2 o dodatočnú šírku pásma pre letiská, kde bola implementovaná služba siete Amadeus.

2.2.3 Je možné zaviesť dodatočný Tunnel IPsec VPN s dátovým centrom v Erdingu na letisku/letiskách, kde boli implementované služby siete Amadeus.

2.3 Akékoľvek zmeny v službách siete Amadeus v súlade s Časťou 2.2 uvedenou vyššie budú odsúhlasené v súlade s Postupom riadenia zmeny, pričom sa chápe, že s takýmito dodatočnými službami siete AMADEUS môžu byť spojené dodatočné poplatky alebo a/alebo príslušné podmienky.

3. ZODPOVEDNOSTI SPOLOČNOSTI AMADEUS

3.1 Pri prepojení letiska (riadená služba) bude spoločnosť Amadeus zodpovedná za:

3.1.1 Rozmiestnenie siete IP vo vybraných cieľových letiskách CUTE alebo CUSS pre Poskytovateľov pozemnej obsluhy.

3.1.2 Pripojenie akéhokoľvek počtu terminálov CUTE alebo CUSS.

3.1.3 Plne riadené služby od zariadenia priestorov zákazníka (CPE) umiestneného v centrálnych miestnostiach letiska do dátového centra Amadeus v meste Erding, Nemecko.

3.1.4 Prístup do systému Amadeus využívajúci infraštruktúru globálnych a lokálnych telekomunikačných poskytovateľov.

3.2 Pri slabých prepojeniach letiska (poloriadená služba) bude spoločnosť Amadeus zodpovedá za:

3.2.1 Poskytovanie štandardných dokumentov pracovného toku na zhodnotenie vhodnosti daného letiska/letísk z hľadiska príjmu slabého prepojenia letiska.

3.2.2 Zabezpečovanie štandardizovaných metód riadenia pracovných tokov pre letisko na usmernenie Poskytovateľa pozemnej obsluhy počas procesu implementácie.

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava

3.2.3 Poskytovanie stanovenia požiadaviek na šírku pásma na základe odpovedí z dotazníkov. Dotazníky predstavujú súčasť riadenia štandardizovaného pracovného toku.

3.2.4 Riadenie konfigurácie vlastného Tunela IPsec VPN Amadeus, VPN Peer, internetového pripojenia na letiská je uvedené. Očakáva sa, že letisko/letiská použijú verejné IP adresy, ale v prípade, ak budú uprednostnené adresy zo súkromného okruhu IP, spoločnosť Amadeus bude upozorňovať na strety s existujúcimi rozsahmi siete Amadeus.

3.2.5 V prípade narušenia dodávky služby do VPN Peer v Erdingu bude spoločnosť Amadeus pomáhať pri odstraňovaní možnosti prerušenia služby z VPN Peer v Erdingu v sieti Amadeus, ale nepreberie žiadnu zodpovednosť za zvolenú službu PIS letiska/letísk.

4. Zodpovednosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy

4.1 Pri prepojení letiska (riadená služba) bude Poskytovateľ pozemnej obsluhy zodpovedný za:

4.1.1 Pomoc s poskytovateľom CUTE alebo CUSS letiska a poskytnutím prístupu siete spoločnosti Amadeus zo strany letiskového úradu do centrálnych miestností CUTE, resp. CUSS.

4.1.2. Testovanie používateľského prijatia (UAT) prepojenia letiska Altéa.

4.1.3. Zmluvy s miestnymi CUTE alebo CUSS dodávateľmi, resp. miestnymi dodávateľmi služieb LAN letiska.

4.1.4 Prístup k aplikáciám hostovaných Poskytovateľom pozemnej obsluhy z terminálov CUTE a terminálov bez CUTE.

4.1.5 Poskytnutie dostatočných informácií, ktoré umožnia spoločnosti Amadeus implementovať prepojenie letiska Altéa.

4.1.6 Poskytnutie dostatočných informácií v správach o problémoch, ktoré umožnia spoločnosti Amadeus vyhľadať dôvody problémov.

4.2 Pri slabom prepojení letiska (poloriadená služba) bude Poskytovateľ pozemnej obsluhy zodpovedný za:

4.2.1 Zabezpečenie a platbu služieb poskytovateľa internetovej služby (PIS), ktorý bude poskytovať úroveň služby, ktorú si letisko/letiská vyžadujú z hľadiska ich pripojenia. Akákoľvek rezerva nadbytočnosti je v zodpovednosťou Poskytovateľa pozemnej obsluhy a ich PIS.

4.2.2 Zabezpečenie alebo recykláciu vhodného hardvéru, ktorý môže byť použitý pre Uzol VPN na letisku/letiskách. Za vhodný hardvér sa považuje server, smerovač alebo firewall, ktoré komunikujú s Uzlom VPN spoločnosti Amadeus v Erdingu využívajúc odvetvový štandardný protokol IPsec.

4.2.3 Nomináciu a vhodné technické zastúpenie pri vytvorení VPN Peer a lokálnej LAN letiska/letísk. Toto môže byť obstaraný poskytovateľ IT služieb letiska/letísk alebo určený zamestnanec/zamestnanci letiska/letísk, ktorý má požadovanú úroveň vedomostí.

4.2.4 Zabezpečenie, aby bola obstaraná správna šírka písma u PIS.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava

4.2.5 Testovanie akceptácie používateľa (UAT) slabého prepojenia letiska.

4.2.6 Poskytnutie dostatočných informácií, ktoré umožnia spoločnosti Amadeus prístup k vhodnosti slabého prepojenia letiska so zabezpečením toho, aby slabé prepojenie letiska spĺňalo požiadavky letiska.

4.2.7 Ide o poloriadený produkt, čo znamená, že letisko/letiská je/sú zodpovedné za vyhľadanie problému, ktorý vedie k prerušeniu dodávky internetovej služby do Uzlu VPN v Erdingu.

4.2.8 Ak sa plánuje slabé prepojenie letiska využívať v prostredí CUTE/CUSS, je zodpovednosťou Poskytovateľa pozemnej obsluhy overiť u miestneho poskytovateľa CUTE/CUSS, že je možné dosiahnuť pripojenie s využitím internetového pripojenia.

5. VŠEOBECNÉ ZÁVISLOSTI

5.1 Poskytovateľ pozemnej obsluhy a spoločnosť Amadeus zdieľajú vysokú úroveň spolupráce. V prípade prepojenia letiska (riadená služba) a slabého prepojenia letiska (poloriadená služba) súhlasí spoločnosť Amadeus aj Poskytovateľ pozemnej obsluhy, že poveria projektom primeraných pracovníkov s dostatočnými vedomosťami, skúsenosťami a rozhodovacou právomocou na implementáciu služieb siete Amadeus.

Zodpovednosti sú uvedené v Časti 3 a 4 Prílohy 10 a poskytujú rámec pre túto spoluprácu. V prípade slabého prepojenia letiska sa vyžaduje vysoká úroveň technickej kompetentnosti vo vzťahu k zručnostiam siete na strane menovanej osoby Poskytovateľa pozemnej obsluhy.

6. OBMEDZENIA RÁMCA

6.1 Služby siete Amadeus nezahŕňajú v prípade prepojenia letiska ani slabého prepojenia letiska žiaden internetový tok (napr. internetová stránka Poskytovateľa pozemnej obsluhy) ani e-mailový tok. Iný tok mimo platformy Amadeus (napr. rezervačný tok) sa považuje za dobrovoľný a bude samostatne účtovaný.

6.2 V prípade prepojenia letiska, ako aj slabého prepojenia letiska majú služby siete Amadeus možnosť zahrnúť CUTE a/alebo samoobslužný tok prihlasovacieho kiosku (CUSS). V prípade prepojenia letiska uskutoční spoločnosť Amadeus štúdiu uskutočniteľnosti. V prípade slabého prepojenia letiska sa odporúča, aby Poskytovateľ pozemnej obsluhy overil u miestneho poskytovateľa CUTE, či je možné pripojenie do prostredia CUTE/CUSS s využitím internetového pripojenia.

6.3 Poskytovateľ pozemnej obsluhy musí pokračovať v samostatnom zabezpečovaní služieb LAN letiska od zvolených miestnych dodávateľov.

6.4 Pri prepojení letiska nie je využitie tejto služby vo všeobecnosti dostupné pre obslužné činnosti. Môžu existovať výnimky, ale každý prípad sa posudzuje individuálne a podlieha v prvom rade hodnoteniu zo strany spoločnosti Amadeus. Slabé prepojenie letiska predstavuje odporúčanú formu pripojenia pre obslužné činnosti.

6.5 Pri produkte slabého prepojenia letiska nie sú prostredia CUTE ani CUSS spravidla dostupné.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – JT Letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava

Môžu existovať výnimky, ale ak je to požadované, Poskytovateľ pozemnej obsluhy by mal overiť u lokálneho poskytovateľa CUTE/CUSS, či je možné zabezpečiť pripojenie s využitím internetového pripojenia. Pripojenie letiska je odporúčanou formou pripojenia pre prostredia CUTE/CUSS.

7. PROJEKTOVÝ MANAŽMENT

7.1 Každá zmluvná strana určí jedného svojho zamestnanca, aby bol projektovým manažérom, ktorý bude vystupovať za túto stranu v záležitostiach týkajúcich sa implementácie služieb siete Amadeus (ďalej len ako „projektoví manažéri“). Každá strana upovedomí druhu písomne o výmene na mieste projektového manažéra. Projektoví manažéri sa budú stretávať alebo komunikovať tak často, ako si to niektorý z nich vyžiada, ale najmenej raz do týždňa, aby zhodnotili stav implementácie.

8. RUČENIE

8.1 Spoločnosť Amadeus bude ručiť za služby siete Amadeus (či už v dôsledku porušenia zmluvy, záruky, nedbanlivosti, prísneho ručenia v prípade porušenia práva alebo inak). Spoločnosť Amadeus neručí za žiadnu službu a/alebo produkt poskytovaný Poskytovateľovi pozemnej obsluhy treťou stranou.

8.2 V maximálnej možnej miere v súlade s príslušným zákonom nebude spoločnosť Amadeus ručiť Poskytovateľovi pozemnej obsluhy ani leteckej spoločnosti, ktorej sa poskytuje pozemná obsluha, za ušlý zisk, stratu výnosov, nepriame, špeciálne, náhodné, následné alebo iné podobné škody vyplývajúce alebo súvisiace s touto Prílohou alebo jej nedodržaním. V plnej možnej miere, ktorú povoľuje príslušný zákon, nebude spoločnosť Amadeus ručiť za škody spôsobené omeškaním plnenia prepojenia letiska Altéa, inštalácie alebo vybavenia produktov súvisiacich so službami siete Amadeus. Bez ohľadu na všeobecnosť vyššie uvedeného, v plnej možnej miere, ktorú umožňuje príslušný zákon, celkové súhrnné ručenie spoločnosti Amadeus vyplývajúce z tejto Prílohy alebo inak v súvislosti s predmetom Zmluvy, či už v dôsledku porušenia zmluvy, garancie, nedbanlivosti, prísneho ručenia v prípade porušenia alebo inak nemôže v žiadnom prípade presiahnuť ekvivalent poplatkov uhradených Poskytovateľom pozemnej obsluhy spoločnosti Amadeus podľa tejto Prílohy počas 3 (slovom: troch) mesiacov predchádzajúcim udalosti, ktorá viedla k ručeniu.

9. DOBA PLATNOSTI A UKONČENIE PLATNOSTI

9.1 Doba platnosti tejto Prílohy začína Dátumom začiatku a pokračuje po zvyšok Doby platnosti Zmluvy.

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava

DODATOK Č. 1
PREPOJENIE LETISKA (RIADENÁ SLUŽBA)

1. VŠEOBECNÉ

1.1 Spoločnosť Amadeus rozmiestni sieť IP na letiskách CUTE tak, ako je uvedené nižšie pre Poskytovateľa pozemnej obsluhy. Sieť IP bude nastavená tak, aby znášala kontrolu sprostredkovateľa Poskytovateľa pozemnej obsluhy pri prenose medzi letiskami a dátovým centrom spoločnosti Amadeus v Erdingu, Nemecko. Bežná samoobslužná služba („Common Use Self Service“, ďalej len ako „CUSS“) je tiež alternatívou a je predmetom štúdie uskutočniteľnosti realizovanej spoločnosťou Amadeus, ako je uvedené v Časti 4 nižšie.

1.2 Spoločnosť Amadeus umožní služby siete Amadeus zo zariadení priestorov zákazníka umiestnených v centrálnych miestnostiach letiska do dátového centra Amadeus v Erdingu, Nemecko. LAN letiska a terminály CUTE sú mimo rámec tejto služby podpory po celej dĺžke.

2. VOLITEĽNÉ V RÁMCI SLUŽIEB SIETE AMADEUS

Služby siete Amadeus ako možnosť Poskytovateľa pozemnej obsluhy budú na základe písomnej žiadosti Poskytovateľa pozemnej obsluhy poskytovať prístup do vlastných systémov, aplikácií Poskytovateľa pozemnej obsluhy alebo prístup do internetu pre využívanie e-mailovej služby a vyhľadávanie, v závislosti od označenia splnenia v štúdiu uskutočniteľnosti spoločnosti Amadeus. Poplatky za tento tok sú uvedené v Prílohe č. 5.

3. SLUŽBY MIMO RÁMCA

Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude musieť pokračovať v samostatnom obstarávaní služieb CUTE/CUSS letiska a služieb LAN letiska prostredníctvom miestneho dodávateľa CUTE/CUSS. Internetový tok (napr. internetová stránka Poskytovateľa pozemnej obsluhy) s e-mailovým tokom je vyňatý z rámca produktu prepojenia letiska. Tok od Poskytovateľa pozemnej obsluhy a samoobslužných kioskov (CUSS) je tiež možnosťou rámca produktu prepojenia letiska a bude sa o ňom uvažovať len vtedy, ak bude uskutočnená štúdia uskutočniteľnosti spoločnosťou Amadeus a ak sa dospeje k dohode oboch strán. Tok od obsluhy Poskytovateľa pozemnej obsluhy nie je zahrnutý v rámci produktu prepojenia letiska, ak nebola uskutočnená štúdia uskutočniteľnosti spoločnosťou Amadeus a ak sa nedospelo k dohode oboch strán.

4. OPIS SLUŽIEB

Sieť IP bude rozmiestnená na letiskách uvedených v nasledovnej tabuľke.

Umiestnenie	Kód letiska	Terminály	Krajina
Bratislava	BTS	VŠETKY	Slovensko

Každé letisko bude pripojené s využitím komunikačného prepojenia vhodnej veľkosti s dostatočnou rezervou. Dostatočná záloha bude inštalovaná za zlyhania primárneho komunikačného prepojenia.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava

DODATOK Č. 2 SLABÉ PREPOJENIE LETISKA (POLORIADENÁ SLUŽBA)

1. VŠEOBECNÉ

Spoločnosť Amadeus a Poskytovateľ pozemnej obsluhy spoločne rozmiestnia pripojenie IPSec VPN medzi dátovým centrom spoločnosti Amadeus v Erdingu a letiskom/letiskami. Pripojenie bude zabezpečovať prihlasovanie sa Poskytovateľa pozemnej obsluhy a obslužný tok od zariadenia v priestoroch zákazníka (CPE) umiestneného v centrálnej miestnosti letiska prostredníctvom verejného internetu do dátového centra spoločnosti Amadeus v Erdingu.

1.1 Slabé prepojenie letiska (poloriadená služba) závisí od poskytovania vlastných internetových služieb Poskytovateľa pozemnej obsluhy prostredníctvom ním zvoleného poskytovateľa internetovej siete (PIS). Poskytovateľ pozemnej obsluhy nastaví u PIS úroveň služieb na základe voľby. S využitím internetu je možné vytvoriť prepojenie s rovnocennými uzlami, t.j. „peer to peer“, pomocou súkromnej virtuálnej siete (VPN). Týmto sa docieli prepojenie Poskytovateľa pozemnej obsluhy na sieť spoločnosti Amadeus v Erdingu, kde bude udelený prístup k aplikáciám, odber ktorých bol objednaný. To znamená, že Poskytovateľ pozemnej obsluhy môže nastaviť požadovaný počet IP adries na lokálnej LAN a prostredníctvom zvoleného hardvérového zariadenia a môže vytvoriť svoju virtuálnu sieť (VPN) cez verejný internet. VPN využíva protokol IPSec, ktorý poskytuje potrebné šifrovanie na zabezpečenie údajov vymieňaných medzi každým uzlom a je známy ako Tunel IPSec VPN. Poskytovateľ pozemnej obsluhy sa môže rozhodnúť pre svoje vlastné zariadenie sieťového rozhrania, smerovač, firewall, server alebo bránu, ale tieto musia byť kompatibilné s protokolom IPSec.

1.2 Spoločnosť Amadeus bude zdieľať úvodné rozmiestnenie siete Tunela IPSec VPN na letisku/letiskách tak, ako je uvedené nižšie pre Poskytovateľa pozemnej obsluhy. Sieť IP bude nastavená veľkosťou Poskytovateľom pozemnej obsluhy a jeho PIS tak, aby zniesla predpísaný aplikačný tok sprostredkovateľa Poskytovateľa pozemnej obsluhy medzi letiskami a konečným PoP v dátovom centre spoločnosti Amadeus v Erdingu, Nemecko.

1.3 Spoločnosť Amadeus umožní služby siete Amadeus z uzla CPN v Erdingu do siete Amadeus v Erdingu. PIS, LAN letiska a terminály sú mimo rámca tejto služby.

1.4 Spoločnosť Amadeus odporúča, aby Poskytovateľ pozemnej obsluhy zabezpečil primeranú úroveň modelu podpory internetovej služby u svojho zvoleného PIS.

2. SLUŽBY MIMO RÁMCA

Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude musieť pokračovať v samostatnom zabezpečovaní služieb letiska a lokálnej LAN od ním zvoleného miestneho dodávateľa. Spoločnosť Amadeus nebude priamo poskytovať podporu v prípade vzniku problémov vyplývajúcich z komunikačného zlyhania medzi letiskom a uzlom VPN v Erdingu. Tok od Poskytovateľa pozemnej obsluhy CUTE/CUSS predstavuje tiež možnosť k rámcu produktu slabého prepojenia letiska. Poskytovateľ pozemnej obsluhy by si mal overiť u svojho miestneho poskytovateľa CUTE/CUSS, či je možné zabezpečiť pripojenie pomocou internetového pripojenia. Tok z internetového toku (napr. internetová stránka Poskytovateľa pozemnej obsluhy) s e-mailovým tokom je vyňatý z rámca produktu slabého prepojenia letiska, ak sa zmluvné strany nedohodli inak.

Zmluva poskytovateľa pozemnej obsluhy – IT letiska Amadeus (GHA)
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava 4

Symbol zámku
Prísne dôverné

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava

AMADEUS

3. OPIS SLUŽBY

Sieť IP bude rozmiestnená na letiskách uvedených v nasledovnej tabuľke.

Umiestnenie	Kód letiska	Terminály	Krajina
Bratislava	BTS	VŠETKY	Slovensko

Každé letisko by malo byť pripojené pomocou komunikačného prepojenia vhodnej veľkosti. Spoločnosť Amadeus poskytne podporu pri rozhodovaní, ale Poskytovateľ pozemnej obsluhy bude zodpovedať za uzatvorenie zmluvy s vybraným PIS.

4. IMPLEMENTÁCIA

4.1. Hneď ako to bude možné po dátume účinnosti zmeny zmluvy, ktorou bolo zavedené slabé prepojenie letiska (poloriadená služba) do Zmluvy, uskutoční spoločnosť Amadeus a Poskytovateľ pozemnej obsluhy stretnutie/konferenčný hovor, aby prediskutovali a dohodli rámec, harmonogram a spôsob, akým bude slabé prepojenie letiska (poloriadená služba) implementované.

4.2. Poskytovateľ pozemnej obsluhy chápe a súhlasí, že včasné ukončenie implementácie závisí od úplnej a včasnej spolupráce Poskytovateľa pozemnej obsluhy pri plnení závislostí služieb uvedených v Prílohe 10. Spoločnosť Amadeus môže upraviť odhadované dátumy ukončenia implementácie primerane tak, aby zohľadnili akékoľvek omeškania spôsobené Poskytovateľom pozemnej obsluhy.

Koniec úradného prekladu z anglického jazyka do slovenčiny

TRANSLATOR'S CLAUSE

I produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, in the field of Slovak and English language, under the translator's registration no. 971164.

This translation is recorded in the /
electronic translator's diary 2015 under no.

176

The fee and costs incurred are charged in accordance with the attached bill no.

176/2015

Signature of the translator:

.....

PaedDr. Ing. Zuzana Heiden

In Bratislava on 2015

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore slovenský jazyk a anglický jazyk, pod evidenčným číslom prekladateľa 971164.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 176 elektronického prekladateľského denníka 2015.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. 176/2015.

Podpis prekladateľa:

.....

PaedDr. Ing. Zuzana Heiden

V Bratislave dňa 2015